
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 一篇关于战争的散文（无韵诗）；(an Essay On War,) 000001

2. 一篇关于战争的散文（无韵诗）；(an Essay On War,) 000002

3. 一篇关于战争的散文（无韵诗）；(an Essay On War,) 000003

4. 一篇关于战争的散文（无韵诗）；(an Essay On War,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一篇关于战争的散文（无韵诗）；(An Essay on War,)
第1/4页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][wɔː(r)] , [ɪn][blæŋk] [vɜːs] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] ,
The Project Gutenberg eBook , An Essay on War , in Blank Verse ; and Other Poems ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 一个 散文 在 战争 , 在 空白的 诗 ; 和 其他 诗歌 ,

古腾堡计划电子书，《论战争，无韵诗；及其他诗歌》，

[ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] , [baɪ] [nə'θænjəl] ['bluːmfiːld]
on Various Subjects , by Nathaniel Bloomfield
在 各种各样的 主题 , 经过 纳撒尼尔 布卢姆菲尔德

纳撒尼尔·布卢姆菲尔德著《论各种主题》

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['təʊni] [braʊn] , ['deɪvɪd] ['gɑːʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Tony Browne , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 托尼 布朗 , 大卫 加西亚 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、托尼·布朗、大卫·加西亚编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [wɔː(r)] , [ɪn] [blæŋk] [vɜːs] ;
AN ESSAY ON WAR , IN BLANK VERSE ;
一个 散文 在 战争 , 在 空白的 诗 ;

一篇关于战争的无韵诗；

[hɑːnɪŋtən] [griːn] , [ə; eɪ] ['bæləd] ;
HONINGTON GREEN , A BALLAD ;
霍宁顿 绿色的 , 一个 民谣 ;

霍宁顿格林，一首民谣；

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [æn; ən] ['elədʒi] ;
THE CULPRIT , AN ELEGY ;
这 罪魁祸首 , 一个 挽歌 ;

罪魁祸首，一首挽歌；

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] :
OTHER POEMS , ON VARIOUS SUBJECTS :
其他 诗歌 , 在 各种各样的 主题 :

其他诗歌，题材各异：

[baɪ]
BY
经过

经过

[nə'θænjəl] ['bluːmfiːld] . - .
NATHANIEL BLOOMFIELD . 1803 .
纳撒尼尔 布卢姆菲尔德 . - .

纳撒尼尔·布卢姆菲尔德。1803年。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][peɪdʒ] ['hedəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [kən'teɪnd] [wʌn] - [laɪn] ['sʌməriz] [ɒv; əv] [wɒt]
The page headers in the original text contained one - line summaries of what
这 页 标题 在 这 原来的 文本 包含 一 - 线 摘要 的 什么
[ə'pɪəz] [ɒn] [ðæt] [peɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['pəʊɪm] .
appears on that page within each poem .
出现 在 那 页 之内 每个 诗 .

原文中的页眉包含一行文字，概括了每首诗中该页的内容。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌɪntə'liːvɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtli] [dɪs'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
Due to the difficulty of interleaving these lines without completely disrupting the
到期的 到 这 困难 的 交错 这些 线条 没有 完全地 扰乱 这
[fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri] ,
flow of the poetry ,
流动 的 这 诗 ,

由于很难在不完全破坏诗歌流畅性的前提下穿插这些诗行，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skweə(r)] - ['brækɪtɪd] ['pærəgrɑːf]
they have been collected and placed in a single square - bracketed paragraph
他们 有 到过 集 和 放置 在 一个 单身的 正方形 - 括号 段落
[æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pəʊɪm] ,
at the start of each poem ,
在 这 开始 的 每个 诗 ,

它们被收集起来，放在每首诗开头的一个用方括号括起来的段落中。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ɪm] - ['dæʃɪz] .
and separated by em - dashes .
和 分开 经过 呃 - 破折号 .

并用破折号分隔。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[huː'evə(r)] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [wɪl] ['hɑːdli] [feɪl][ɒv; əv]
Whoever has read the Preface to the FARMER'S BOY will hardly fail of
谁 有 读 这 前言 到 这 农民的 男生 将要 几乎 失败 的
[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['bluːmfiːld] ;
recollecting the Name of NATHANIEL BLOOMFIELD ;
回忆 这 姓名 的 纳撒尼尔 布卢姆菲尔德 ;

凡读过《农家少年》序言的人，都很难不记住纳撒尼尔·布卢姆菲尔德这个名字；

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][hɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
the Author of the POEMS here offer'd to The Public .
这 作者 的 这 诗歌 这里 提供 到 这 民众 .

本书作者将诗歌献给公众。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ðeə(r)] [ə'pɪəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] ['bluːmfiːld]
It will be recollected that he there appears , with his Brother GEORGE BLOOMFIELD
它 将要 是 回忆 那 他 那里 出现 , 和 他的 兄弟 乔治 布卢姆菲尔德
,
,
,

人们会记得，他和他的兄弟乔治·布卢姆菲尔德一起出现在那里。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːli] [lɒst] , [tuː; tə][ðeə(r)]
standing in the place of the Father , whom they had early lost , to their
常设 在 这 地方 的 这 父亲 ， 谁 他们 有 早期的 丢失的 ， 到 他们的
['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['rɒbət] .
younger Brother ROBERT .
年轻 兄弟 罗伯特 .

代替他们早年失去的父亲，站在他们的弟弟罗伯特面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['brʌðəli] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
It is natural to suppose that this brotherly interference , and it's consequences ,
它 是 自然的 到 认为 那 这 兄弟般的 干涉 ， 和 它是 结果 ，

人们很自然地会认为，这种兄弟间的干涉及其后果，

['greɪtli] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] - [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [pə'sjuːts] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]
greatly and advantageously influenc'd the dispositions , pursuits , and habits of
非常 和 有利地 - 这 性情 ， 追求 ， 和 习惯 的
[θɔːt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
thought and conduct ,
想法 和 执行 ，

对人的性情、追求、思想和行为习惯产生了极大的有利影响，

[ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] . — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪg'zempləri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
of all three of the Brothers . — And it is the more exemplary when it is
的 全部 三 的 这 兄弟 . — 和 它 是 这 更多的 典范 什么时候 它 是
[kənsɪdɚd] [haʊ] [jʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
consider'd how young the two eldest were at that time .
考虑过 如何 年轻的 这 二 长子 是 在 那 时间 .

三兄弟中，就包括这三兄弟。——考虑到当时两位哥哥年纪都很小，这更显得难能可贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ɪnstəns] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]
It is an encouraging instance how much may be effected for each other by
它 是 一个 鼓励 实例 如何 很多 可能 是 受影响 为了 每个 其他 经过
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd] ,
the poor and uneducated ,
这 贫穷的 和 未受过教育 ，

这是一个令人鼓舞的例子，它展现了贫困和缺乏教育的人们之间可以产生多么大的影响。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['pruːd(ə)ns] , [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][kaɪnd] [ə'fekʃən] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
if they have prudence , activity , and kind affections ; and how unexpectedly ,
如果 他们 有 谨慎 ， 活动 ， 和 种类 情感 ； 和 如何 不料 ，

如果他们谨慎、积极、心地善良；而且多么出乎意料，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ə'pærənt] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
and to an extent far beyond apparent probability ,
和 到 一个 程度 远的 超过 明显 可能性 ，

而且其程度远远超出了表面概率，

[sək'ses] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['efəts] .
success is given by Providence to virtuous and benevolent efforts .
成功 是 给定 经过 普罗维登斯 到 有德行的 和 仁慈 努力 .

上帝会眷顾那些品德高尚、乐于助人的人，赐予他们成功。

[bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][men] :
Beyond question , the Brothers of this Family are all extraordinary Men :
超过 问题 ， 这 兄弟 的 这 家庭 是 全部 非凡的 男人 :

毫无疑问，这个家族的兄弟们都是杰出的人：

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and perhaps every one of them is more so than he would have been
和 也许 每一个 一 的 他们 是 更多的 所以 比 他 会 有 到过
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][frə'tɜːn(ə)l] ['kɒŋkɔːd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ,
without the fraternal concord which has animated them all ,
没有 这 兄弟 和睦 哪个 有 动画 他们 全部 ,

或许正是因为有了这种兄弟般的和睦相处，他们每个人都比以前更加优秀。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɔːl][baɪ]['juːniən][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and multiplied the powers of all by union and sympathy .
和 乘以 这 权力 的 全部 经过 联盟 和 同情 .

通过团结和同情，增强了所有人的力量。

[ɒv; əv] [nə'θænjəl] , [æz; əz][ɒv; əv] ['rɒbət] , [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]
Of NATHANIEL , as of ROBERT , my Account shall be taken from
的 纳撒尼尔 , 作为 的 罗伯特 , 我的 帐户 将 是 已采取 从
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['letə(r)] ,
communications by Letter ,
通讯 经过 信 ,

关于纳撒尼尔，如同关于罗伯特一样，我的账目将根据信件往来记录。

[meɪd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bluːmfiːld] .
made at my request by Mr . GEORGE BLOOMFIELD .
制成 在 我的 要求 经过 先生 . 乔治 布卢姆菲尔德 .

应我的要求，由乔治·布卢姆菲尔德先生制作。

[nə'θænjəl] ['bluːmfiːld] [wɒz; wəz] [bɔːn] 23d ['feb] . [wʌn] - .
NATHANIEL BLOOMFIELD was born 23d Feb . 1 1759 .
纳撒尼尔 布卢姆菲尔德 曾是 出生 23d 二月 . 1 - .

纳撒尼尔·布卢姆菲尔德出生于1759年2月23日。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] 3d [tʃaɪld][ænd; ənd] 2d [sʌn][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['bluːmfiːld] , [ɒv; əv] [hɑːnɪŋtən] :
He was the 3d Child and 2d Son of GEORGE BLOOMFIELD , of Honington :
他 曾是 这 3d 孩子 和 2d 儿子 的 乔治 布卢姆菲尔德 , 的 霍宁顿 :

他是霍宁顿的乔治·布卢姆菲尔德的第三个孩子，第二个儿子：

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and was deprived of his Father , by the Small - pox , when he was
和 曾是 被剥夺的 的 他的 父亲 , 经过 这 小的 - 天花 , 什么时候 他 曾是
[eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
eight years old .
八 年 老的 .

八岁时，他的父亲因天花去世。

[laɪk] ['rɒbət] , [hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] : [ænd; ənd][hæd; həd] ,
Like ROBERT , he learnt to read and write of his MOTHER : and had ,
喜欢 罗伯特 , 他 学会了 到 读 和 写 的 他的 母亲 : 和 有 ,

和罗伯特一样，他从母亲那里学会了读写：而且，

[laɪk] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [ruːlz]
like him , his farther instructions in Writing , and was taught the first Rules
喜欢 他 , 他的 更远 指示 在 写作 , 和 曾是 教授 这 第一的 规则
[ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,
of Arithmetic ,
的 算术 ,

像他一样，他进一步学习了写作，并被教授了最初的算术规则。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɑːdwel] , [ɒv; əv] Ixworth2 : [weə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
by Mr . RODWELL , of Ixworth2 : where also he seems to have had
经过 先生 . 罗德韦尔 , 的 Ixworth2 : 在哪里 还 他 似乎 到 有 有
[sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['græmə(r)] .
some instruction in Grammar .
一些 操作说明 在 语法 .

由 Ixworth 的 RODWELL 先生撰写：他似乎也在那里接受过一些语法方面的指导。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
But his Mother being then a widow ,
但 他的 母亲 存在 然后 一个 寡妇 ,

但他的母亲当时是寡妇，

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] (['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['mænbi]) ['kaɪndli] [baʊnd] [hɪm] [ə'prentɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
his Grandfather (Mr . ROBIN MANBY) kindly bound him Apprentice to Mr .
他的 祖父 (先生 . 罗宾 曼比) 亲切地 边界 他 学徒 到 先生 .
['heɪlɪt] , [ə; eɪ]['teɪlə(r)][ɒv; əv] ['mɑːkɪt] - ['hɑːrlɪŋ] :
HAYLETT , a Tailor of Market - Harling :
海莉特 , 一个 裁缝 的 市场 - 哈林 :

他的祖父（罗宾·曼比先生）好心地让他拜马基特哈林的裁缝海利特先生为师：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːmfiːld] [hæd; həd] [biːn] .
of which business the Father of the BLOOMFIELDS had been .
的 哪个 商业 这 父亲 的 这 布卢姆菲尔德 有 到过 .

布卢姆菲尔德家族之父曾从事过这项业务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['veri] ['kaɪndli] ['triːtɪd] : [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt]
He was here very kindly treated : and was found to be an excellent
他 曾是 这里 非常 亲切地 治疗 : 和 曾是 成立 到 是 一个 出色的
[ə'prentɪs] .
Apprentice .
学徒 .

他在这里受到了很好的对待，并且被发现是一位优秀的学徒。

[waɪl] [hɪə(r)][hiː; hi] [lɜːnt] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] ,
While here he learnt Church Music ,
尽管 这里 他 学会了 教会 音乐 ,

在这里，他学习了教堂音乐。

([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒnsə'leiʃən] [ɒv; əv][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] ['pensɪv] [maɪndz]) [ænd; ənd] [sʌŋ]
(one of the great consolations of energetic and pensive minds) and sung
(一 的 这 伟大的 安慰 的 精力充沛 和 沉思的 思想) 和 唱
[ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [saɪdɚ] .
in a company which was conducted by Mr . SYDER .
在 一个 公司 哪个 曾是 实施 经过 先生 . 赛德 .

（这是精力充沛和沉思的心灵的一大慰藉）并由 SYDER 先生指挥的合唱团演唱。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :
But when his voice broke , he could make no figure among them :
但 什么时候 他的 嗓音 打破 , 他 可以 制作 不 数字 之中 他们 :

但当他嗓子哑了的时候，他却无法在他们中间找到自己的位置：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ɪk'striːmli] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət] [wiːk]
for it was not only a Bass of extremely narrow compass , but weak
为了 它 曾是 不是 仅有的 一个 低音 的 极其 狭窄的 罗盘 , 但 虚弱的
[ænd; ənd] ['tremjələs] .
and tremulous .
和 颤抖的 .

因为它不仅是音域极窄的低音，而且音色微弱、颤抖。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['diːfekt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['tɒmsən] :
This latter defect of voice was observ'd in THOMSON :
这 后者 缺点 的 嗓音 曾是 观察到 在 汤姆逊 :

汤姆逊也观察到了后一种声音缺陷：

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'raɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
and perhaps it may arise sometimes not from a fault in the natural quality of the voice ,
和 也许 它 可能 出现 有时 不是 从 一个 过错 在 这 自然的 质量 的 这 嗓音 ,

或许，这种情况有时并非源于嗓音本身的缺陷。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌsensə'bɪləti] [tuː; tə] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .
but from exceeding sensibility to Poetry and Music .
但 从 超过 感性 到 诗 和 音乐 .

但从极度的感性到诗歌和音乐。

[wen] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
When about 16 or 17 years of age he entered with the fervor of a vigorous and thoughtful mind into the study of Religion ,
什么时候 关于 - 或者 - 年 的 年龄 他 进入 和 这 热情 的 一个 蓬勃 和 周到 头脑 进入 这 学习 的 宗教 ,

大约16、17岁时，他怀着旺盛的精力和深思熟虑的热情投入到宗教研究中。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] :
on the principles of the Church of England :
在 这 原则 的 这 教会 的 英格兰 :

遵循英国国教的原则：

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [end] ,
and added to his study of it what is the great end ,
和 额外 到 他的 学习 的 它 什么 是 这 伟大的 结尾 ,

并在他的研究中加入了关于伟大目标的探讨，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [laɪf] .
the practice of Religion as a rule of conduct and life .
这 实践 的 宗教 作为 一个 规则 的 执行 和 生活 .

将宗教实践作为行为和生活的准则。

[æt; ət] [ə; eɪ] [stɔːl] [æt; ət] ['hɑːrlɪŋ] [feə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kætəkɪzəm] : [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] ,
At a stall at Harling Fair he met with a Practical Catechism : the Author's name ,
在 一个 摊位 在 哈林 公平的 他 遇见 和 一个 实际的 教理问答 : 这 作者的 姓名 ,

在哈林集市的一个摊位上，他遇到了一本实用教理问答：作者的名字是……

[præt] : [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [tɪlətsənz] ['sɜːrmən] .
PRATT : and at the same time he made the acquisition of a large volume of TILLOTSON'S Sermons .
普拉特 : 和 在 这 相同的 时间 他 制成 这 获得 的 一个 大的 体积 的 蒂洛森 布道 .

普拉特：与此同时，他还购入了蒂洛森的大量布道集。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] [ænd; ənd] ['raɪtə(r)] :
Probably the Folio Edition of the Sermons of that excellent Man and Writer :
大概 这 对开本 版 的 这 布道 的 那 出色的 男人 和 作家 :

可能是那位杰出人物和作家的布道集对开本：

[səʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəti] , ['juːnɪfɔːm] , [maɪld] , [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ; [ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv]
so distinguish'd by his Piety , uniform , mild , and rational ; the morality of
所以 - 经过 他的 虔诚 , 制服 , 温和的 , 和 合理的 ; 这 道德 的
[hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['diskɔːsiz] ;
his excellent Discourses ;
他的 出色的 论述 ;

他以虔诚、始终如一、温和理性而著称；他的优秀讲道集也体现了道德；

[ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['klɪənəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪvnəs] [ɒv; əv]
their simplicity and clearness ; and the sweetness and persuasiveness of
他们的 简单 和 清晰度 ; 和 这 甜味 和 说服力 的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

他们的言行举止简洁明了，而且亲切有礼，富有说服力。

[ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] , [hiː; hi] [bɔːt] : [ænd; ənd] " [ðə; ði][lɑːst] " (['tɪlətsən]) "
These , and other religious Tracts , he bought : and " the last " (Tillotson) "
这些 , 和 其他 宗教 小册子 , 他 买 : 和 " 这 最后的 " (蒂洛森) "
[hiː; hi] [lent] ,
he lent ,
他 借出的 ,

这些以及其他宗教小册子，他都买了；而“最后一本”（蒂洛森）“他借了出去，

" [sez] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bluːmfiːld] , " [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" says Mr . GEORGE BLOOMFIELD , " to me .
" 说道 先生 . 乔治 布卢姆菲尔德 , " 到 我 .

“乔治·布卢姆菲尔德先生对我说。”

[ai] [rəsiːvd] ['meni] ['eksələnt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] :
I receiv'd many excellent Letters from him on that subject :
我 已收到 许多 出色的 信件 从 他 在 那 主题 :

我收到过他很多关于这个主题的精彩来信：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['greɪtə(r)] [weɪt] [ɒn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n]
and they had greater weight on my mind than if they had been written
和 他们 有 更大的 重量 在 我的 头脑 比 如果 他们 有 到过 书面
[baɪ][æn; ən]['eldə(r)][hænd] .
by an elder hand .
经过 一个 长老 手 .

它们在我心中的分量，比出自长者之手的文字还要重。

" [wen] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] : [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
" When his Apprenticeship expir'd he came to LONDON : and expected to
" 什么时候 他的 学徒制 - 他 来了 到 伦敦 : 和 预期的 到
[faɪnd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ðeə(r)] .
find his Brother GEORGE there .
寻找 他的 兄弟 乔治 那里 .

“当他的学徒期满时，他来到伦敦：并期望在那里找到他的兄弟乔治。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][trɪp] , " [ɔː(r)][træmp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , " ['ɪntuː] [kent] .
But GEORGE had taken a trip , " or tramp , as it is called , " into Kent .
但 乔治 有 已采取 一个 旅行 , " 或者 流浪汉 , 作为 它 是 称为 , " 进入 肯特 .

但乔治去了肯特郡旅行，或者说是“徒步旅行”。

[ðeɪ] [haʊ'evə(r)] [suːn] [met] [ɪn] ['lʌndən] :
They however soon met in LONDON :
他们 然而 很快 遇见 在 伦敦 :

然而，他们很快在伦敦相遇：

" [ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] " ([ædz] [dʒɔːdʒ]) " [ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns]
" and there never lived " (adds GEORGE) " a more pleasant acquaintance
" 和 那里 绝不 居住地 " (添加 乔治) " 一个 更多的 令人愉快的 熟人
[ðæn; ðən][hiː; hi][prɑːvd] .
than he prov'd .
比 他 已提供 .

"而且从来没有人比他更令人愉快地认识他。"乔治补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" It was some years before he could procure work in LONDON sufficient
" 它 曾是 一些 年 前 他 可以 采购 工作 在 伦敦 充足的
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ded] [mʌnθs] .
to support him through the dead Months .
到 支持 他 通过 这 死的 几个月 .

"过了好几年，他才在伦敦找到一份足以让他度过寒冬的工作。

[hiː; hi] [ʌsd] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [treɪd] [dʌl] [ɪn] [taʊn] , [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
He us'd therefore , when he found trade dull in Town , to go into the Country .
他 我们 所以 , 什么时候 他 成立 贸易 乏味的 在 镇 , 到 去 进入 这 国家 .

因此，当他发现城里的生意不好做时，他就会到乡下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ʃɑːlət] ['nəʊb(ə)l] ,
And thus , while at Woolwich , he became acquainted with CHARLOTTE NOBLE ,
和 因此 , 尽管 在 伍尔维奇 , 他 成为 熟人 和 夏洛特 高贵 ,
[huːm] [hiː; hi] ['mærid] 4th [mɑːtʃ] ,
whom he MARRIED 4th March ,
谁 他 已婚 4th 行进 ,

因此，在伍尔维奇期间，他结识了夏洛特·诺布尔，并于3月4日与她结婚。

- ; [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] 28th , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] 17th [jɪə(r)] .
1787 ; he being then in his 28th , and she in her 17th year .
- ; 他 存在 然后 在 他的 28th , 和 她 在 她 17th 年 .

1787年；当时他28岁，她17岁。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] : [huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɒp] .
Her Mother was a Widow : who kept a small General Shop .
她 母亲 曾是 一个 寡妇 : WHO 保留 一个 小的 一般的 店铺 .

她的母亲是一位寡妇，经营着一家小杂货店。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dʒɔːdʒ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] , [sez] ,
Her Brother - in - law GEORGE , in speaking of this union , says ,
她 兄弟 - 在 - 法律 乔治 , 在 请讲 的 这 联盟 , 说道 ,

她的姐夫乔治在谈到这桩婚事时说：

" [ðeə(r)] [pə'hæps] ['nevə(r)] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [pəzɛsd] [ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)] : [ænd; ənd][hiː; hi]
" There perhaps never liv'd a Woman who possess'd a better temper : and he
" 那里 也许 绝不 生活 一个 女士 WHO 拥有 一个 更好的 脾气 : 和 他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

"或许世上再也没有哪个女人比她脾气更好了：而他却有，

[ðəʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .
though very poor , been exceedingly happy .
尽管 非常 贫穷的 , 到过 非常 快乐的 .

虽然很穷，但我非常快乐。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [wɪʃ] , [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
" For myself , I wish , in transcribing this account ,
" 为了 我 , 我 希望 , 在 转录 这 帐户 ,

"就我个人而言，我希望，在记录这段叙述时，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] ['rɪtʃɪz] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [step] [ɪn] [laɪf]
that those who think riches so essential to happiness that they will take no step in life
那 那些 WHO 思考 财富 所以 基本的 到 幸福 那 他们 将要 拿 不 步 在 生活
,
,
,

那些认为财富对幸福至关重要，以至于在生活中寸步不前的人，

[nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðem; ðəm]
nor suffer their hearts or their understandings to have any influence with them
也不 遭受 他们的 心 或者 他们的 理解 到 有 任何 影响 和 他们
,
,
,

也不要让他们的内心或理解对他们产生任何影响。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɔː(r)] - ,
if the acquisition of riches seems likely to be delayed or endanger'd ,
如果 这 获得 的 财富 似乎 可能 到 是 延迟 或者 - ,

如果获取财富似乎可能会被延迟或受到威胁，

[wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bluːmfiːld] [hæz; həz] [biːn] ['hæpi] , [ænd; ənd]
would consider that the Family of the BLOOMFIELDS has been happy , and
会 考虑 那 这 家庭 的 这 布卢姆菲尔德 有 到过 快乐的 , 和
[hæz; həz] - ,
has excell'd ,
有 - ,

会认为布卢姆菲尔德家族一直很幸福，而且成就斐然。

[ə'pɒn] ['veri] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
upon very different principles .
之上 非常 不同的 原则 .

基于截然不同的原则。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['θaʊzəndz] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [huːm]
And if we would compare the thousands in every situation of Life to whom
和 如果 我们 会 比较 这 数千 在 每一个 情况 的 生活 到 谁
[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [prɒ'sperəti] [ɪz] [ə; eɪ] [sneə(r)] ,
what is called prosperity is a snare ,
什么 是 称为 繁荣 是 一个 圈套 ,

如果我们把生活中各种境遇中成千上万的人与那些把所谓的繁荣视为陷阱的人进行比较，

[ə; eɪ] ['bɜːðən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːs] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wɪð] [mɪə(r)] ['nesəsəriz] ,
a burthen and a curse , with those who are happy with mere necessaries ,
一个 负担 和 一个 诅咒 , 和 那些 WHO 是 快乐的 和 仅仅 必需品 ,

对于那些只满足于必需品的人来说，这是一种负担和诅咒。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ; . . . ['hæpi] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz]
and those with difficulty obtain'd ; . . . happy by their Affections and their Virtues
和 那些 和 困难 已获得 ; . . . 快乐的 经过 他们的 情感 和 他们的 美德
;
;
;

以及那些费尽周折才获得的；……因他们的爱和美德而感到幸福；

[baɪ] - [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] ; [baɪ] [həʊp] [ə'mɪd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
by improv'd and generous and tender Feelings ; by Hope amid difficulties ,
经过 - 和 慷慨的 和 投标 情怀 ; 经过 希望 之中 困难 ,

凭借即兴发挥、慷慨大方、温柔体贴的情感；凭借困境中的希望，

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'mɪd] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [di'stres] ,
and Confidence in Heaven amid trials and distresses ,
和 信心 在 天堂 之中 试验 和 痛苦 ,

在试炼和苦难中对上天的信赖，

. . . [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['fɒli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
. . . it might be seen and felt that there is more of folly in the wisdom of the world ,
. . . 它 可能 是 已见 和 毛毡 那 那里 是 更多的 的 蠢事 在 这 智慧 的 这 世界 ,

人们或许会觉得，世俗的智慧中蕴含着更多的愚昧。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [pleɪs] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌsjuːpə'fluiti] ,
than those who place Wisdom in the accumulation of superfluities ,
比 那些 WHO 地方 智慧 在 这 积累 的 多余的 ,

而不是那些把智慧放在积累多余财富上的人，

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['djuːtiz] ,
to the neglect of the most natural Blessings , and often in violation of the clearest Duties ,
到 这 忽视 的 这 最多 自然的 祝福 , 和 经常 在 违反 的 这 最清晰 职责 ,

他们忽视了最自然的恩赐，并且常常违反了最明确的义务。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [bə'nevələns] , [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .
either of Justice or of Benevolence , may be willing to acknowledge .
任何一个 的 正义 或者 的 仁 , 可能 是 愿意的 到 承认 .

无论是出于正义还是仁慈，都可能愿意承认。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] : — [ɪ'lɪzəbəθ] ; [bɔːn] 11th [dʒu'laɪ] . - ; [dʒɔːdʒ] ; 4th ['fɛbər] . - .
He has two Children living : — ELIZABETH ; born 11th Jul . 1789 ; GEORGE ; 4th Febr . 1797 .
他 有 二 孩子们 活的 : — 伊丽莎白 ; 出生 11th 七月 . - ; 乔治 ; 4th 二月 . - .

他有两个孩子在世：—伊丽莎白；生于 1789 年 7 月 11 日；乔治；生于 1797 年 2 月 4 日。

" [hiː; hi] [lɒst] , " [ædz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [tuː] [swiːt] [bɔɪz] :
" He lost , " adds his Brother , " two sweet Boys :
" 他 丢失的 , " 添加 他的 兄弟 , " 二 甜的 男孩们 :

“他失去了，”他的兄弟补充道，“两个可爱的男孩：

[huː] [bəuθ] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [baɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ;
who both died within a few days of each other , by that dreadful disease the SMALL - POX ;
WHO 两个都 死亡 之内 一个 很少 天 的 每个 其他 , 经过 那 可怕 疾病 这 小的 - 天花 ;

他们两人在几天之内相继死于可怕的天花；

" [wɪtʃ] , [waɪl] [ðɪs] ['prefəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pres] , [hæz; həz] [biːn] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tʃaɪld] ,
" which , while this Preface was in the Press , has been fatal to another promising Child ,
" 哪个 , 尽管 这 前言 曾是 在 这 按 , 有 到过 致命的 到 其他 有前途 孩子 ,

“就在这篇序言付印期间，这起悲剧夺走了另一个前途无量的孩子的生命。”

['tɒməs] ; [bɔːn] [ɔːg] . - .
THOMAS ; born Aug . 1799 .
托马斯 ; 出生 八月 . - .

托马斯；生于1799年8月。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [griːf] , [ri'prəutʃ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ðɪs]
The Father , oppress'd with grief , reproaches himself for not having inoculated this
这 父亲 , 受压迫的 和 悲伤 , 责备 他自己 为了 不是 拥有 接种 这
[tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .
Child with the Small - Pox .
孩子 和 这 小的 - 天花 .

父亲悲痛欲绝，自责没有给这个孩子接种天花疫苗。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kənsɪdɚd] [haʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [sʌtʃ] ['lɒsɪz] ,
But when it is consider'd how formidable , after two such Losses ,
但 什么时候 它 是 考虑过 如何 强大 , 后 二 这样的 损失 ,

但仔细想想，在经历了两次这样的失败之后，这有多么可怕，

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][ɪn] ['eni] [fɔːm] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'fekʃənət] ['peərənts] ,
the SMALL - POX in any form must appear to affectionate Parents ,
这 小的 - 天花 在 任何 形式 必须 出现 到 亲热 父母 ,

天花无论以何种形式出现，都必须让慈爱的父母察觉。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)][tuː; tə] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] .
I think it will be evident that he is too severe to himself in this reproach .
我 思考 它 将要 是 明显 那 他 是 也 严重 到 他自己 在 这 责备 .

我认为很明显，他在这份责备中对自己过于苛刻了。

[ðə; ði] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [smɔːl] - [pɒks][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['feɪt(ə)l] : [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
The inoculated SMALL - POX is sometimes fatal : had he inoculated the Child
这 接种 小的 - 天花 是 有时 致命的 : 有 他 接种 这 孩子
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] - [hɪm'self] ,
he would have reproach'd himself ,
他 会 有 - 他自己 ,

接种天花疫苗有时会致命：如果他给孩子接种了疫苗，他会自责不已。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
and still with more feeling than justice , for so doing .
和 仍然 和 更多的 感觉 比 正义 , 为了 所以 正在做 .

而且，这样做更多的是出于情感而非正义。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['pəʊətri] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] :
He had read but little Poetry when he came to LONDON :
他 有 读 但 小的 诗 什么时候 他 来了 到 伦敦 :

他来伦敦之前几乎没读过什么诗：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]
but he had not been long there before he was struck , looking , as
但 他 有 不是 到过 长的 那里 前 他 曾是 击 , 寻找 , 作为
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
was his custom ,
曾是 他的 风俗 ,

但他没待多久就被击中了，他像往常一样四处张望。

[æt; ət] [bʊks] [ɒn][ə; eɪ] [stɔːl] , [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] [θɔːts] .
at Books on a stall , with the Title of NIGHT THOUGHTS .
在 图书 在 一个 摊位 , 和 这 标题 的 夜晚 想法 .

在书摊上看到一本书，书名为《夜思》。

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] : [bʌt; bət] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

" He had never heard of it before : but it's name was an irresistible

" 他 有 绝不 听到 的 它 前 : 但 它是 姓名 曾是 一个 无法抗拒

[tʃɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['melənkəli] ,

charm to his melancholy ,

魅力 到 他的 忧郁 ,

他以前从未听说过这个词；但它的名字却对他忧郁的心情有着无法抗拒的吸引力。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] .

enquiring mind .

查询 头脑 .

好奇心强。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['evə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊk] .

This has been ever his favourite Book .

这 有 到过 曾经 他的 最喜欢的 书 .

这本书一直是他最喜欢的书。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] .

He would have bought it had it been double the price .

他 会 有 买 它 有 它 到过 双倍的 这 价格 .

即使价格翻倍，他也会买。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ,

And as he possesses an uncommonly retentive memory ,

和 作为 他 拥有 一个 不寻常地 保留 记忆 ,

而且他拥有异乎寻常的记忆力，

[hiː; hi] [ʌsd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

he us'd to repeat great part of it by rote in his walks with his Brothers .

他 我们 到 重复 伟大的 部分 的 它 经过 死记硬背 在 他的 散步 和 他的 兄弟 .

他过去常常在和兄弟们散步时背诵其中的大部分内容。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [riːd] ['mɪlt(ə)n] .

He afterwards read MILTON .

他 然后 读 米尔顿 .

后来他读了弥尔顿的作品。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [wɪð] [pəʊ'etɪk][ɪn'θjuːziæzəm] ,

" Such a Memory , and the study of two such Authors with poetic enthusiasm ,

" 这样的 一个 记忆 , 和 这 学习 的 二 这样的 作者 和 诗意的 热情 ,

“这样的回忆，以及对两位作家充满诗意热情的研究，

[meɪ] [ɪn] [pɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪk'siːdɪŋli] - [ˌem 'iː][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˌem es 'es] .

may in part account for what exceedingly surpriz'd me in reading the MSS .

可能 在 部分 帐户 为了 什么 非常 - 我 在 阅读 这 MSS .

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] [wɔː(r)] :

of THE ESSAY ON WAR :

的 这 散文 在 战争 :

这或许可以部分解释为什么我在阅读《战争论》手稿时感到非常惊讶：

— [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɑːstəri] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

— a greater mastery in the mechanism , and greater power of numbers ,

— 一个 更大的 精通 在 这 机制 , 和 更大的 力量 的 数字 ,

—对机制的更精通，以及对数字的更强大掌控，

[ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [ɪn] [blæŋk] [vɜːs] ;

than I should have almost thought possible in the first attempt in BLANK VERSE ;

比 我 应该 有 几乎 想法 可能的 在 这 第一的 试图 在 空白的 诗 ;

比我几乎想象中第一次尝试无韵诗所能达到的水平还要好；

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
even to a person of the best education .
甚至 到 一个 人 的 这 最好的 教育 .

即使对于受过最好教育的人来说也是如此。

[hiː; hi] [riːd] [tuː] , ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] .
He read too , GOLDSMITH and FIELDING .
他 读 也 , 金匠 和 守备 .

他也读过戈德史密斯和菲尔丁的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
And he added to these some of our English Poets as they fell in his way .
和 他 额外 到 这些 一些 的 我们的 英语 诗人 作为 他们 跌倒 在 他的 方式 .

他还把一些偶然遇到的英国诗人也纳入其中。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tɒmsən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] : [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['bluːmfiːld] [rɪ'mɑːrks] ,
Among these THOMSON could hardly fail to be : but Mr . G . BLOOMFIELD remarks ,
之中 这些 汤姆逊 可以 几乎 失败 到 是 : 但 先生 . G . 布卢姆菲尔德 评论 ,

汤姆逊几乎肯定位列其中：但G·布卢姆菲尔德先生评论道：

" [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] ['tɒmsən] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
" he never was so struck with THOMSON as I should have expected .
" 他 绝不 曾是 所以 击 和 汤姆逊 作为 我 应该 有 预期的 .

“他并没有像我预想的那样对汤姆逊印象深刻。”

" [waɪl] ['sɪŋg(ə)l] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [riːd] - ['dɪkʃən(ə)ri] ,
" While single , he made it the amusement of his evenings to read Entick's Dictionary ,
" 尽管 单身的 , 他 制成 它 这 娱乐 的 他的 晚上 到 读 - 字典 ,

“单身时，他把阅读恩提克词典当作晚上的消遣。”

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
and write down every word of which he wish'd to remember the spelling or the meaning .
和 写 向下 每一个 单词 的 哪个 他 希望 到 记住 这 拼写 或者 这 意义 .

并写下他想要记住拼写或含义的每一个单词。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ,
He has often said that since his buying of the Sermons in his early youth ,
他 有 经常 说 那 自从 他的 购买 的 这 布道 在 他的 早期的 青年 ,

他曾多次表示，自从他年轻时购买了这些布道集以来，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːdɪŋ] ['eni] [bʌt; bət][pəʊ'etɪkəl] [bʊks] :
he had never bought for his own reading any but poetical Books :
他 有 绝不 买 为了 他的 自己的 阅读 任何 但 诗意的 图书 :

他从未买过除诗歌以外的任何书籍供自己阅读：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['eni] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊk] , [hiː; hi] [riːd] [fɜːst] [ðə; ði] ['pəʊətri] ,

and when he could get hold of any miscellaneous Book , he read first the Poetry ,

和 什么时候 他 可以 得到 抓住 的 任何 各种各样的 书 , 他 读 第一的 这 诗 ,

每当他能找到一本杂书时，他总是先读诗歌。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pɑːt] .

and after look'd at no other part .

和 后 看起来 在 不 其他 部分 .

之后便再也没看过其他部分。

[wɪð] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

With this turn of Mind and habit of reading ,

和 这 转动 的 头脑 和 习惯 的 阅读 ,

随着这种思维方式的转变和阅读习惯的养成，

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [θruː] [laɪf] - [ɪn] [pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

that he has through Life indulg'd in poetical effusions will be no matter of surprize .

那 他 有 通过 生活 - 在 诗意的 渗出液 将要 是 不 事情 的 惊喜 .

他一生都沉浸于诗意的表达之中，这并不令人惊讶。

[bʌt; bət] [biː; bi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪn] ['lɛtəz] ,

But be has more than once said to his Brother GEORGE in Letters ,

但 是 有 更多的 比 一次 说 到 他的 兄弟 乔治 在 信件 ,

但他曾在写给他哥哥乔治的信中不止一次说过：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [wɔː(r)] :

that it was the success of ROBERT that encouraged him to attempt an Essay on War :

那 它 曾是 这 成功 的 罗伯特 那 鼓励 他 到 试图 一个 散文 在 战争 :

正是《罗伯特》的成功鼓励他尝试写一篇关于战争的文章：

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

a subject on which he had occupied his thoughts a great length of time :

一个 主题 在 哪个 他 有 占领 他的 想法 一个 伟大的 长度 的 时间 :

这是他曾长时间思考过的一个课题。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] :

" I remember , " says his Brother , " nothing particular of his infancy :

" 我 记住 , " 说道 他的 兄弟 , " 没有什么 特别的 的 他的 婴儿期 :

“我记得，”他哥哥说，“他婴儿时期的事没什么特别的：”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] ([ɔː(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [pə'hæps] [wʊd] [seɪ] ,

except the great share of bashfulness (or , as a Philosopher perhaps would say ,

除了 这 伟大的 分享 的 腼 (或者 , 作为 一个 哲学家 也许 会 说 ,

除了大部分人的羞怯之外（或者，正如一位哲学家可能会说的那样，

[praɪd]) [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəzɛsd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] . . . .

pride) which he possess'd in common with the rest of the Family . . . .

自豪) 哪个 他 拥有 在 常见的 和 这 休息 的 这 家庭 . . . .

他与家族其他成员一样，都拥有骄傲的品质……

[ɪk'siːdɪŋli] [maɪld][ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [meɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
Exceedingly mild in his temper and kind to his play - mates , he was
非常 温和的 在 他的 脾气 和 种类 到 他的 玩 - 伙伴们 , 他 曾是
['veri] [æpt][ɪn] ['lɜːnɪŋ] .
very apt in learning .
非常 易于 在 学习 .

他性情极其温和，对玩伴也很友善，而且学习能力很强。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] - [j'iəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nti] [riːd] [bʌt; bət]
" For the last 15 years his own Account is that he has certainty read but
" 为了 这 最后的 - 年 他的 自己的 帐户 是 那 他 有 肯定 读 但
['lɪt(ə)l] :
little :
小的 :

"据他自己所说，过去15年里，他几乎没读过什么书：

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['hævɪŋ] - [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'laʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]
his Family having claim'd his utmost exertions ; and his business allowing little
他的 家庭 拥有 - 他的 极致 努力 ; 和 他的 商业 允许 小的
['leʒə(r)] .
leisure .
闲暇 .

他的家庭让他竭尽全力；而他的事业又让他几乎没有空闲时间。

[ænd; ənd] [wɒt] ['leʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
And what leisure he had being generally employed in walking with his Children
和 什么 闲暇 他 有 存在 一般来说 受雇 在 步行 和 他的 孩子们
.
:
.

他闲暇时间大多用来陪伴孩子们散步。

[ʌn'tɪl] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ['teɪlə(r)] :
Untill last Summer he was a Journeyman Tailor :
直到 最后的 夏天 他 曾是 一个 熟练工 裁缝 :

直到去年夏天，他还是个裁缝学徒：

[bʌt; bət][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .
but has since been a MASTER in a small way .
但 有 自从 到过 一个 掌握 在 一个 小的 方式 .

但后来却以某种方式成为了大师。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [pə'zes] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['neɪtʃə(r)] ,
If therefore he appears to possess any knowledge of a litterary nature ,
如果 所以 他 出现 到 具有 任何 知识 的 一个 - 自然 ,

因此，如果他似乎具备任何文学方面的知识，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['meməri] .
it must be all from the stores of Memory .
它 必须 是 全部 从 这 商店 的 记忆 .

这一切必定都来自记忆的储存库。

[hiː; hi][æt; ət]['prez(ə)nt][laɪvz; lɪvz][æt; ət][nəʊ] . - , ['dægɪt] [kɔːt] , ['brəʊkə(r)] [rəʊ] , ['mɔːfiːldz] ,
He at present lives at No . 19 , Dagget Court , Broker Row , Moorfields ,
他 在 展示 生活 在 不 . - , 匕首 法庭 , 经纪人 排 , 摩尔菲尔德 ,
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

他目前居住在伦敦穆尔菲尔德区布罗克街达格特苑19号。

[hiː; hi][ɪz] ([sez] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['bluːmfiːld]) [ə'baʊt] 5F . 3I . high3 : [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk]
He is (says Mr . G . BLOOMFIELD) about 5F . 3I . high3 : of a dark
他 是 (说道 先生 . G . 布卢姆菲尔德) 关于 5F . 3I . high3 : 的 一个 黑暗的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

据G·布卢姆菲尔德先生说，他身高约5英尺3英寸（约1.6米），肤色黝黑。

[ænd; ənd] [dɑːk] [greɪ] [aɪz] : [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
and dark gray eyes : he has lost the hair from the top of his head
和 黑暗的 灰色的 眼睛 : 他 有 丢失的 这 头发 从 这 顶部 的 他的 头
,
,
,

他有一双深灰色的眼睛，头顶的头发都掉光了。

[wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
which gives him the appearance of Age .
哪个 给予 他 这 外貌 的 年龄 .

这使他看起来很老。

[ðəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Though remarkable for talking little , so as to have the name of a
尽管 卓越 为了 说 小的 , 所以 作为 到 有 这 姓名 的 一个
[mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ,
man of few words ,
男人 的 很少 字 ,

虽然他以寡言少语而闻名，以至于他的名字就叫“寡言少语的人”。

[hiː; hi][ɪz] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] : [ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['pensɪv] [ænd; ənd]
he is , on occasion , a chearful companion : and though generally pensive and
他 是 , 在 场合 , 一个 快乐的 伴侣 : 和 尽管 一般来说 沉思的 和
['melənkəli] , [evə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] .
melancholy , ever kind - hearted .
忧郁 , 曾经 种类 - 心地 .

他有时是一位令人愉快的伙伴；虽然他通常沉思忧郁，但始终心地善良。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪg'zempləri] .
" As a Husband and Father , his character is certainly exemplary .
" 作为 一个 丈夫 和 父亲 , 他的 特点 是 当然 典范 .

“作为丈夫和父亲，他的品格堪称典范。”

[ænd; ənd] [fjuː] [men] [pɑːs] [θruː] [laɪf] [səʊ] ['smuːðli] .
And few men pass through Life so smoothly .
和 很少 男人 经过 通过 生活 所以 顺利 .

很少有人能像他那样一帆风顺地度过一生。

[ðəʊ] ['kɒmənli] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɒp] - [meɪts] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Though commonly working with a number of shop - mates , he has such a
尽管 通常 在职的 和 一个 数字 的 店铺 - 伙伴们 , 他 有 这样的 一个
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
philosophical command of temper ,
哲学 命令 的 脾气 ,

虽然他经常与许多同事一起工作，但他对情绪的掌控却非常冷静理智。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ; [nɔː(r)] [kən'sɜːnz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒv; əv]
that he never disputes ; nor concerns himself with the disputes of
那 他 绝不 争议 ; 也不 担忧 他自己 和 这 争议 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

他从不与人争辩；也不关心别人的争执。

[ən'les] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
unless they refer to him for a decision .
除非 他们 参考 到 他 为了 一个 决定 .

除非他们需要向他提交决定。

" [ðʌs] [fɑː(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] : [huː] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['letə(r)] ,
" Thus far the Account by his Brother : who had observ'd in a former Letter ,
" 因此 远的 这 帐户 经过 他的 兄弟 : WHO 有 观察到 在 一个 以前的 信 ,

"以上是他兄弟的叙述：他在之前的一封信中提到过，

[ðæt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['tempə(r)] , [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ,
that with respect to Temper , what he should otherwise have to speak of NATHANIEL ,
那 和 尊重 到 脾气 , 什么 他 应该 否则 有 到 说话 的 纳撒尼尔 ,

至于坦珀，他本应该谈谈拿撒勒，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [sed] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] ['rɒbət] .
he had in a great measure said already of ROBERT .
他 有 在 一个 伟大的 措施 说 已经 的 罗伯特 .

他之前已经对罗伯特说过很多话了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [maɪld] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['mænəz] , ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Such a coincidence in mild and simple manners , amiable and good disposition ,
这样的 一个 巧合 在 温和的 和 简单的 礼仪 , 可亲 和 好的 处置 ,

如此巧合，两人都举止温和朴素，性情友善和善。

[ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ['eni] [weə(r)] :
is pleasing to remark any where :
是 令人愉悦 到 评论 任何 在哪里 :

令人欣喜的是，这一点在任何地方都值得一提：

[ænd; ənd] [ə'dɪʃənəli] [səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [men] [huː] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dʒiːniəs] ;
and additionally so when it relates to Men who have each original and characteristic Genius ;
和 此外 所以 什么时候 它 相关 到 男人 WHO 有 每个 原来的 和 特征 天才 ;

此外，对于拥有独特个性和天赋的男性来说更是如此；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [səʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,
and when the testimony is given by a Brother so capable of judging ,
和 什么时候 这 见证 是 给定 经过 一个 兄弟 所以 有能力的 的 评判 ,

当证词是由一位如此有能力判断的弟兄作出时，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spɪəriəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['veri] ['ɜːli] [laɪf] ,
and who has had such continued experience from their very early Life ,
和 WHO 有 有 这样的 持续 经验 从 他们的 非常 早期的 生活 ,

而且，谁从很小的时候就一直有这样的经历呢？

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [bəʊθ] .
of the Disposition and Character of both .
的 这 处置 和 特点 的 两个都 .

两人的性情和性格。

['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] ,
Having spoken thus far of the AUTHOR , from the best authority ,
拥有 说 因此 远的 的 这 作者 , 从 这 最好的 权威 ,

以上所述，作者系权威人士所言。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['briːfli] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
it remains for me to say something briefly of these his WORKS .
它 遗迹 为了 我 到 说 某物 简要地 的 这些 他的 作品 .

最后，我还要简要地谈谈他的这些作品。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ai] [sɔː] [ɪn][ˌem es 'es] .
Early in the Spring of 1801 , I saw in MSS .
早期的 在 这 春天 的 - , 我 锯 在 MSS .

1801 年早春，我在手稿中看到了。

[hɑːnɪŋtən] - [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] WAR4 .
HONINGTON - GREEN , and the ESSAY ON WAR4 .
霍宁顿 - 绿色的 , 和 这 散文 在 WAR4 .

HONINGTON-GREEN，以及《论战争》4。

[ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [gɛdʒ] , ['prɪntə(r)] , [ɒv; əv] ['beri] ;
I communicated them to Mr . GEDGE , Printer , of BURY ;
我 沟通 他们 到 先生 . 边缘 , 打印机 , 的 埋葬 ;

我已将这些内容传达给伯里镇的印刷商盖奇先生；

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] : [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
who had been a zealous and active Friend to THE FARMER'S BOY : on reading them ,
WHO 有 到过 一个 热心 和 积极的 朋友 到 这 农民的 男生 : 在 阅读 他们 ,

曾是《农家少年》的热情而积极的读者：读过这些文章后，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
he wanted no time for deliberation ,
他 通缉 不 时间 为了 审议 ,

他不想留出时间考虑。

[bʌt; bət] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɪskeɪ] .
but offer'd at once to print them for the benefit of the Author , at his own risque .
但 提供 在 一次 到 打印 他们 为了 这 益处 的 这 作者 , 在 他的 自己的 有风险的 .

但他立即提出冒着风险为作者印刷这些作品。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] : [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [niːt] [taɪ'pɒgrəfi] ,
I had known his accuracy as a Printer : of which , and of neat Typography ,
我 有 已知 他的 准确性 作为 一个 打印机 : 的 哪个 , 和 的 整洁的 排版 ,

我早就知道他作为印刷工的精准度：尤其是在印刷工的精细活字排版方面。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] .
I flatter myself this Publication will be a proof .
我 奉承 我 这 发布 将要 是 一个 证明 .

我自认为，这篇文章的发表将证明这一点。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] : [ænd; ənd]['glædli] , [ɒn][maɪ][pɑːt] ,
I had no difficulty to adopt the proposal : and gladly offer'd , on my part ,
我 有 不 困难 到 采纳 这 提议 : 和 乐意 提供 , 在 我的 部分 ,

我欣然接受了这项提议，并且也乐意表示，

[wɒt] ['lɪt(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] (['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
what little preparation (very little indeed it was) might be necessary of the
什么 小的 准备 (非常 小的 的确 它 曾是) 可能 是 必要的 的 这
[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

MSS可能需要的准备工作很少（实际上很少）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ; ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] [ɪts] ['prəʊgres] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]) ; [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪz]
for the Press ; (or rather in it's progress through it) ; and to revise
为了 这 按 ; (或者 相当 在 它是 进步 通过 它) ; 和 到 修订
[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] [pruːfs] .
and correct the Proofs .
和 正确的 这 证明 .

供出版社审阅；（或者更确切地说，供其审阅和校对）；以及修改和纠正校样。

[maɪ] ['prɒvɪns] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
My province has been quite of a similar kind in this instance as it was
我的 省 有 到过 相当 的 一个 相似的 种类 在 这 实例 作为 它 曾是
[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['bluːmfiːld] :
in that of Mr . ROBERT BLOOMFIELD :
在 那 的 先生 . 罗伯特 布卢姆菲尔德 :

就此事而言，我所在的省份与罗伯特·布卢姆菲尔德先生所在的省份的情况非常相似：

['lɪt(ə)l] [kə'rekʃnz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒgrəfi] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['fjuːə(r)][ɒv; əv] ['græmə(r)] :
little corrections , in point of Orthography ; and still fewer of Grammar :
小的 更正 , 在 观点 的 正字法 ; 和 仍然 更少 的 语法 :
['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ;
sometimes of Diction ;
有时 的 措辞 ;

拼写方面需要稍作修改；语法方面需要修改的就更少了；有时措辞方面也需要修改；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
and sometimes of Versification .
和 有时 的 韵律 .

有时也指诗歌创作。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌiːmen'deiʃən] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]
For some of the best of these emendations I have been indebted to
为了 一些 的 这 最好的 的 这些 修订 我 有 到过 负债累累 到
[wʌn] ,
one ,
一 ,

其中一些最好的修改要感谢一位人士。

[ɪn] ['menʃnɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [praɪd] :
in mentioning of whom I should have had an affectionate Pride :
在 提及 的 谁 我 应该 有 有 一个 亲热 自豪 :

提到我本应充满自豪和爱意的人：

[ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði]['menʃ(ə)n] .
and have more in that Modesty which forbids the mention .
和 有 更多的 在 那 谦逊 哪个 禁止 这 提到 .

并且出于谦逊，还有更多内容不便提及。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [fjuː] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] :
They are , as I have said , few of any kind :
他们 是 , 作为 我 有 说 , 很少 的 任何 种类 :

正如我所说，它们种类很少：

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ˌiːmen'deiʃən] [ai][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['speərɪŋ] .
For of emendations I have been anxiously sparing .
为了 的 修订 我 有 到过 焦虑地 节省 .

我一直小心翼翼地避免提出任何修改意见。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] : [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bleɪməbl] .
Little was requisite : and more than was so would have been blameable .
小的 曾是 必需品 : 和 更多的 比 曾是 所以 会 有 到过 应受谴责的 .

所需量很少，而做得更多反而会受到指责。

[ai][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌem es 'es] .
I rely on the original MSS .
我 依靠 在 这 原来的 MSS .

我依据的是原始手稿。

['biːɪŋ] [prəzɝːvd] : [wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
being preserv'd : which on this , as on the former occasion , will speak for itself .
存在 保存 : 哪个 在 这 , 作为 在 这 以前的 场合 , 将要 说话 为了 本身 .

被保存下来：这一点，就像上次一样，不言自明。

[ai][hæv; həv] [sed] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] .
I have said what I thought of THE FARMER'S BOY .
我 有 说 什么 我 想法 的 这 农民的 男生 .

我已经表达了我对《农家少年》的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['truːliː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pəʊɪm] :
It is a truely agricultural Poem :
它 是 一个 确实 农业 诗 :

这是一首真正意义上的农业诗：

[ɪts] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd]['vɪvɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['neɪtʃə(r)]['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn]
it's originality and vivid representation of immediate Nature manifest themselves in
它是 独创性 和 生动 表示 的 即时 自然 显现 他们自己 在
[ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] ,
the whole Design ,
这 所有的 设计 ,

其原创性和对自然环境的生动描绘体现在整个设计中。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [peɪdʒ] .
and in every page .
和 在 每一个 页 .

每一页都有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hesɪˌɒd] [ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] ; [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] [ænd; ənd]
It will live with the works of HESIOD and THEOCRITUS ; of VIRGIL and
它 将要 居住 和 这 作品 的 赫西俄德 和 忒奥克里图斯 ; 的 维吉尔 和
['tɒmsən] .
THOMSON .
汤姆逊 .

它将与赫西俄德、忒奥克里图斯、维吉尔、汤姆逊的作品一起流传下去。

[ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][səʊ]
I was nearly as much assur'd of this from the first , and so express'd
我 曾是 几乎 作为 很多 保证 的 这 从 这 第一的 , 和 所以 表达
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我从一开始就几乎对此深信不疑，所以我这样表达了自己的想法。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] .
as the event could assure me .
作为 这 事件 可以 保证 我 .

正如这次活动所展现的那样。

[ai] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] [wɔː(r)] .

I will now say with the same freedom what I think of the ESSAY ON WAR .

我 将要 现在 说 和 这 相同的 自由 什么 我 思考 的 这 散文 在 战争 .

现在，我将以同样的自由来谈谈我对《战争论》的看法。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['vɪgə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] : [ɪn] [θɔːt]

I regard it as a Poem of extraordinary vigor and originality : in Thought

我 看待 它 作为 一个 诗 的 非凡的 活力 和 独创性 : 在 想法

,

,

,

我认为这是一首充满活力和原创性的诗：在思想上，

[plæn] , [kən'dʌkt] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .

Plan , Conduct , Language , and Versification .

计划 , 执行 , 语言 , 和 韵律 .

计划、实施、语言和韵律。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['kærəktə(r)] , [pəʊ'etɪk]['spɪrɪt] , [fɔːs]

I think it has much indeed of the philosophic character , poetic spirit , force

我 思考 它 有 很多 的确 的 这 哲学 特点 , 诗意的 精神 , 力量

[ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

of coloring ,

的 染色 ,

我认为它确实具有很强的哲学性、诗意精神和色彩表现力。

['enədʒi] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [luː'kriːʃɪəs] .

energy and pathos , which distinguish LUCRETIUS .

活力 和 感伤 , 哪个 区分 卢克莱修 .

卢克莱修的特点是能量和悲悯。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] .

Of the justness and spirit of the VERSIFICATION I have already spoken .

的 这 公正 和 精神 的 这 韵律 我 有 已经 说 .

关于诗歌的公正性和精神，我已经说过了。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] [wɔː(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [əʊn] ,

The PRINCIPLE of the ESSAY ON WAR appears to me , I will own ,

这 原则 的 这 散文 在 战争 出现 到 我 , 我 将要 自己的 ,

在我看来，《战争论》的原则，我将承认，

[mɔː(r)][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,

more paradoxical than I should think , to judge from their conduct ,

更多的 矛盾的 比 我 应该 思考 , 到 法官 从 他们的 执行 ,

从他们的行为来看，这比我想象的还要矛盾。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

it can appear to the ruling part at least of Mankind in general .

它 能 出现 到 这 裁决 部分 在 至少 的 人类 在 一般的 .

至少在人类统治阶层看来，这可能是事实。

[ai] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

I indulge the hope and expectation that WAR shall one day be universally

我 放纵 这 希望 和 期待 那 战争 将 一 天 是 普遍地

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪkstɪŋgwɪʃt] .

and finally extinguish'd .

和 最后 熄灭 .

我衷心希望并期待战争有朝一日能够彻底、普遍地消除。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kən'fes] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɐp'iəɹənsɪz] [wʊd] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [deɪ]
But I will confess also , that appearances would tempt us to apprehend that day
但 我 将要 承认 还 , 那 外貌 会 诱惑 我们 到 逮捕 那 天
[ɪz][fɑː(r)] ['dɪstənt] .
is far distant .
是 远的 遥远 .

但我也要承认，从表面上看，我们很容易认为那一天还很遥远。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ɒn]['juːsf(ə)l] , ['dʒenərəs] , [ˌɪnə'fensɪv] ['ænɪmlz] ,
And while we make War for Sport on useful , generous , inoffensive Animals ,
和 尽管 我们 制作 战争 为了 运动 在 有用 , 慷慨的 , 无害的 动物 ,

当我们为了娱乐而对有用、慷慨、无害的动物进行战争时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
it is not easy to imagine that we shall cease to make War on one another .
它 是 不是 简单的 到 想象 那 我们 将 停止 到 制作 战争 在 一 其他 .

很难想象我们会停止互相战争。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][biː; bi] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] - ['faʊndɪd] ,
But whether the Principle of the Poem be well or ill - founded ,
但 无论 这 原则 的 这 诗 是 出色地 或者 患病的 - 创立 ,

但是，无论诗歌的原则是正确的还是错误的，

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['æbstrækt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [pəʊ'etɪkli] , [mɔː(r)]
I can hardly imagine any abstract proposition to be more poetically , more
我 能 几乎 想象 任何 抽象的 主张 到 是 更多的 诗意地 , 更多的
['fɔːsəbli] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] - .
forcibly , or more comprehensively maintain'd .
强制 , 或者 更多的 全面地 - .

我很难想象还有什么抽象命题能以更诗意、更有力或更全面的方式得到论证。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['aɪðə(r)] ['ɪɡnərənt] [weər'ɪn] ['dʒiːniəs] [kən'sɪsts] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]
And I am either ignorant wherein Genius consists , or it is manifest in the
和 我 是 任何一个 无知 其中 天才 由 , 或者 它 是 显现 在 这
[aɪ'dɪə] ,
Idea ,
主意 ,

要么我对天才的本质一无所知，要么天才就体现在我的理念之中。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] .
the Style and Numbers , the Design and Conduct of this Poem .
这 风格 和 数字 , 这 设计 和 执行 的 这 诗 .

这首诗的风格和数字、设计和结构。

[ɒv; əv] [hɑːnɪŋtən] [ɡriːn] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] [nekst] .
Of HONINGTON GREEN I am to speak next .
的 霍宁顿 绿色的 我 是 到 说话 下一个 .

接下来我将代表霍宁顿格林发言。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [sʌm; səm]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['pəʊɪm] ,
And here it may be right to obviate some prejudice against the Poem ,
和 这里 它 可能 是 正确的 到 避免 一些 偏见 反对 这 诗 ,

在此，或许有必要消除对这首诗的一些偏见。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['sevrəl] , [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
which , in the minds of several , may arise from the subject .
哪个 , 在 这 思想 的 一些 , 可能 出现 从 这 主题 .

在一些人看来，这可能源于这个主题。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['enəmi][tuː; tə][ɪn'kloʊʒərz] : [ɪf][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

I am not an Enemy to Enclosures : if the RIGHTS and INTERESTS of the

我 是 不是 一个 敌人 到 外壳 : 如果 这 权利 和 兴趣 的 这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

POOR ,

贫穷的 ,

我并非圈地运动的反对者：如果穷人的权利和利益，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [smɔːl] ['əʊnə(r)z] , [biː; bi] ['veri] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] , [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [meɪ] [biː; bi]

and of SMALL OWNERS , be very carefully guarded , an ENCLOSURE may be

和 的 小的 所有者 , 是 非常 小心 守卫 , 一个 外壳 可能 是

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['benɪfɪt] .

a common Benefit .

一个 常见的 益处 .

对于小业主来说，要格外小心地保护好围栏，这可能是一项常见的福利。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌðəwaɪz] .

However , it is very liable to become otherwise .

然而 , 它 是 非常 容易 到 变得 否则 .

然而，情况很可能并非如此。

[bʌt; bət][biː; bi][æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , ([ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

But be an Enclosure good or bad , (and every Man has a right to

但 是 一个 外壳 好的 或者 坏的 , (和 每一个 男人 有 一个 正确的 到

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

his opinion ,

他的 观点 ,

但无论圈地是好是坏，（每个人都有权发表自己的意见），

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ɑːgjumənt] , [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)])

and to support it by argument , on this subject and every other)

和 到 支持 它 经过 争论 , 在 这 主题 和 每一个 其他)

并用论据支持这一观点（包括这一主题和其他所有主题）

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [stænd][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

there are particular circumstances and considerations which stand clear of the

那里 是 特别的 情况 和 考虑因素 哪个 站立 清除 的 这

[skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .

scope of the general question .

范围 的 这 一般的 问题 .

有些特殊情况和考虑因素超出了一般性问题的范围。

[ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd][ɪz] [les] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]

The Spot which is the subject of the Ballad is less , I believe , than Half an

这 点 哪个 是 这 主题 的 这 民谣 是 较少的 , 我 相信 , 比 一半 一个

['eɪkə(r)] .

Acre .

英亩 .

我认为，这首民谣所描述的地方面积不到半英亩。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['lɔːdəb(ə)l]

It did certainly ornament the Village ; independent of a just and laudable

它 做过 当然 装饰品 这 村庄 ; 独立的 的 一个 只是 和 值得称赞

[ˌpɑːʃi'æləti][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

partiality in the Author .

偏袒 在 这 作者 .

它确实为村庄增添了光彩；这与作者公正和值得称赞的偏爱无关。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

Thus it would have seem'd to the casual glance of a stranger .

因此 它 会 有 似乎 到 这 随意的 瞥一眼 的 一个 陌生人 .

陌生人匆匆一瞥，大概就是这么看的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bluːmfiːld] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn'dɪəmənt] .
To the BLOOMFIELDS every circumstance gave it peculiar endearment .
到 这 布卢姆菲尔德 每一个 环境 给予 它 奇特 爱称 .

布卢姆菲尔德一家对它情有独钟，无论什么情况都对它格外喜爱。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] , - [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] , [fɜːst] [druː] [breθ] .
There the Author of ' THE FARMER'S BOY , ' and of these POEMS , first drew breath .
那里 这 作者 的 - 这 农民的 男生 , - 和 的 这些 诗歌 , 第一的 画 气息 .

《农家少年》和这些诗歌的作者，正是在那里第一次呼吸。

[ðeə(r)] [ɡruː] [ðə; ði][fɜːst] ['deɪziz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fiːt] [prest] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
There grew the first Daisies which their feet pressed in childhood .
那里 生长 这 第一的 雏菊 哪个 他们的 脚 按下 在 童年 .

那里长出了第一批雏菊，他们小时候曾用脚踩过它们。

[ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn] [ðeə(r)]['peərənts] [lʊkt] [wɪð] [dɪ'laɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'fekʃn] ;
On this little Green their Parents look'd with delight : and the Children caught the affection ;
在 这 小的 绿色的 他们的 父母 看起来 和 喜 : 和 这 孩子们 捕捉 这 感情 ;

在这片小小的绿地上，他们的父母满心欢喜地看着他们，孩子们也感受到了这份爱意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] ['eni] [θɪŋ] .
and learn'd to love it as soon as they lov'd any thing .
和 学会了 到 爱 它 作为 很快 作为 他们 喜爱 任何 事物 .

他们很快就学会了像喜欢其他事物一样喜欢它。

[baɪ] [ɪts] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
By it's smallness and it's situation it was no object :
经过 它是 小 和 它是 情况 它 曾是 不 目的 :

由于它体积小且位置特殊，所以算不上什么目标：

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][plæn] ,
and could have been left out of Enclosure without detriment to the General Plan ,
和 可以 有 到过 左边 出去 的 外壳 没有 损害 到 这 一般的 计划 ,

而且即使不将其纳入规划范围，也不会对总体规划造成不利影响。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] .
or to any individual Interest .
或者 到 任何 个人 兴趣 .

或任何个人利益相关方。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] : [ænd; ənd][məʊst] [huː] [lʌv] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['dʒiːniəs] ,
I wish it had : and most who love Poetry , and respect Genius ,
我 希望 它 有 : 和 最多 WHO 爱 诗 , 和 尊重 天才 ,

我希望它能如此：而且大多数热爱诗歌、尊重天才的人，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] .
and are anxious to preserve the little innocent Gratifications of the Poor , will have the same wish .
和 是 焦虑的 到 保存 这 小的 清白的 满足感 的 这 贫穷的 , 将要 有 这 相同的 希望 .

并且渴望保护穷人的微小而纯真的满足感，也会有同样的愿望。

[æz; əz][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [təʊn] , [sɪm'plɪsəti] ,
As a poetical effusion , it strikes me that it has the tone , simplicity ,
作为 一个 诗意的 渗出液 , 它 罢工 我 那 它 有 这 语气 , 简单 ,

作为一首诗意的抒情之作，它给我的感觉是：语调简洁明了。

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] .
and sweetness , and pleasing Melancholy of the Ballad .
和 甜味 , 和 令人愉悦 忧郁 的 这 民谣 .

以及歌谣中令人愉悦的忧郁和甜蜜。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [sɪ'verəti] :
There is a stroke or two of indignant severity :
那里 是 一个 中风 或者 二 的 愤怒 严重性 :

其中有一两处情节严重，令人愤慨：

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] - .
but the general character is such as I have describ'd .
但 这 一般的 特点 是 这样的 作为 我 有 - .

但其总体特征正如我所描述的那样。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɪliəl] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðeə(r)][ɪz] ['blendɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] ,
And with filial Gratitude and Love there is blended , in the close ,
和 和 孝 感激 和 爱 那里 是 混合 , 在 这 关闭 ,

最后，孝顺之情与爱意交织在一起。

[ðæt] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] . . . .
that turn for Reflection which is so remarkable in this Author . . . .
那 转动 为了 反射 哪个 是 所以 卓越 在 这 作者 . . . .

作者这种对反思的转向是如此引人注目……

[ai] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] - [ðə; ði]
I wish'd and recommended that some at least of the ornaments of ' THE
我 希望 和 受到推崇的 那 一些 在 至少 的 这 装饰品 的 - 这
['fɑːrmərz] [bɔɪ] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['siːnəri] :
FARMER'S BOY ' should be sketches of local scenery :
农民的 男生 - 应该 是 草图 的 当地的 风景 :

我希望并建议，《农家少年》中的至少一些装饰品应该是当地风景的素描：

['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
knowing how much more interesting they would have been , and how much more
会心 如何 很多 更多的 有趣的 他们 会 有 到过 , 和 如何 很多 更多的
[ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪm] .
appropriate to the Poem .
合适的 到 这 诗 .

知道它们会多么有趣，多么符合这首诗的意境。

[ɪn] [ðæt] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] : [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
In that recommendation I was not successful : but I am glad , in this instance ,
在 那 推荐 我 曾是 不是 成功的 : 但 我 是 高兴的 , 在 这 实例 ,

那项建议我没能成功；但我很高兴，这一次，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][ə'griːəb(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɑːnɪŋtən] - [griːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['veri]
to see a faithful and agreeable Sketch of Honington - Green from a very
到 看 一个 忠实 和 同意 草图 的 霍宁顿 - 绿色的 从 一个 非常
[jʌŋ] pencil5 .
young pencil5 .
年轻的 pencil5 .

看到一幅非常年轻的铅笔画所描绘的霍宁顿格林的忠实而令人愉悦的素描5。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɛmbərd] , [æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] ,
It will be remember'd , at a far remote Period ,
它 将要 是 记得 , 在 一个 远的 偏僻的 时期 ,

在遥远的过去，人们会记住它。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bluːmfiːld] .
that the double Cottage at the end of the Green was the Birth - place of the BLOOMFIELDS .
那 这 双倍的 小屋 在 这 结尾 的 这 绿色的 曾是 这 出生 - 地方 的 这 布卢姆菲尔德 .

绿地尽头的那栋双拼别墅是布卢姆菲尔德家族的诞生地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] , ([ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [biː; bi] [lɒŋ] [səʊ]) [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] :
It is still , (and may it yet be long so) the habitation of their Mother :
它 是 仍然 , (和 可能 它 然而 是 长的 所以) 这 居住地 的 他们的 母亲 :

这里至今仍是（并且愿它永远如此）他们母亲的居所：

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] - ['leɪtli] [baɪ] ['rɒbət] .
and has been repair'd lately by ROBERT .
和 有 到过 - 最近 经过 罗伯特 .

最近由 ROBERT 修理过。

[ænd; ənd] [ai] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)] [griːn] [wɪl] [siː] [tuː] [sʌtʃ] ['poʊəts] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['peərənts] .
And I much doubt whether any House or Green will see two such Poets born of the same Parents .
和 我 很多 怀疑 无论 任何 房子 或者 绿色的 将要 看 二 这样的 诗人 出生 的 这 相同的 父母 .

我非常怀疑是否有任何宫廷或绿地能够见证两位出自同一父母的诗人。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
THE CULPRIT is the next in this Collection , and I had not seen it ,
这 罪魁祸首 是 这 下一个 在 这 收藏 , 和 我 有 不是 已见 它 ,

该系列的下一部作品是《罪魁祸首》，我之前还没看过。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] , [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] .
nor was it written , when I saw the two first .
也不 曾是 它 书面 , 什么时候 我 锯 这 二 第一的 .

当我第一次见到他们俩时，也没有写下来。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [maɪ] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - [ə'ləʊn] ;
They decided my Opinion ; and had no more appeared , they would have been publish'd alone ;
他们 决定 我的 观点 ; 和 有 不 更多的 出现 , 他们 会 有 到过 - 独自的 ;

他们决定了我的意见；如果没有其他意见出现，这些意见就会单独发表；

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'bʌndəntli] [dɪ'zɜːvd] .
as they abundantly deserved .
作为 他们 大量 应得的 .

他们完全值得拥有这一切。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'fektɪŋ] ['pəʊɪm] .
THE CULPRIT strikes me as an original and highly affecting Poem .
这 罪魁祸首 罢工 我 作为 一个 原来的 和 高度 影响 诗 .

在我看来，《罪魁祸首》是一首新颖且极具感染力的诗。

[ðə; ði] ['veri] [ə'tempt] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [wʌn] [ðʌs] - [ɪz] [nəʊ] ['kɒmən] ['efət] .
The very attempt to sketch the successive conflicting feelings of one thus circumstanc'd is no common effort .
这 非常 试图 到 草图 这 连续 冲突 情怀 的 一 因此 - 是 不 常见的 努力 .

要描绘身处这种境地的人接连不断的矛盾感受，绝非易事。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [θɔːt] ; [wɒt] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ! . . .
And what compass of thought ; what energy of expression ! . . .
和 什么 罗盘 的 想法 ; 什么 活力 的 表达 ! . . .

多么广阔的思想视野！多么充沛的表达力！

[ai][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
I do not always admit the justness of the arguments .
我 做 不是 总是 承认 这 公正 的 这 论点 .

我并非总是认同这些论点的正当性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [ɪn] ['kærəktə(r)] : [ænd; ənd] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But it is a Soliloquy in character : and in judging of it ,
但 它 是 一个 独白 在 特点 : 和 在 评判 的 它 ,

但它本质上是一段独白：在评判它时，

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pəʊətri] ([æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['daɪə(r)] ,
as in all pieces of representative Poetry (as Mr . DYER ,
作为 在 全部 件 的 代表 诗 (作为 先生 . 染工 ,

正如所有代表性诗歌作品一样（正如戴尔先生所说，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] - ['eseɪ] [hæz; həz] [wel] - [ˌaɪ 'tiː])
in his lately publish'd ESSAY has well term'd it)
在 他的 最近 - 散文 有 出色地 - 它)

他在最近发表的文章中对此做了很好的阐述）

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənsɪdɚd] .
the imagin'd situation ought to be consider'd .
这 想象 情况 应该 到 是 考虑过 .

应该考虑设想的情况。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['ɔːfəl] ['peɪθɒs] : [nɒt] ['ɒf(ə)n] - .
And it strikes me as closing with a true and aweful Pathos : not often equall'd .
和 它 罢工 我 作为 结束 和 一个 真的 和 糟糕 感伤 : 不是 经常 - .

我觉得它的结尾充满了真实而令人敬畏的悲情，这种悲情很少能与之匹敌。

[ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [dɪp] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['æktɪv] [bʌt; bət] ['melənkəli] ['fænsi] ,
The YORKSHIRE DIP is , I think , the result of that active but melancholy Fancy ,
这 约克郡 蘸 是 , 我 思考 , 这 结果 的 那 积极的 但 忧郁 想要 ,

我认为，约克郡低谷是那种活跃但忧郁的幻想的结果。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
which can travel far into views of Life and Nature from a slight occasion .
哪个 能 旅行 远的 进入 浏览 的 生活 和 自然 从 一个 轻微 场合 .

它可以从一个小小的事件出发，深入探讨生活和自然的种种景象。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔːtɪv] [wɪtʃ] ['diːpən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['melənkəli] [kləʊz] .
It has a mixture of the Sportive which deepens the impression of it's melancholy Close .
它 有 一个 混合物 的 这 运动型 哪个 加深 这 印象 的 它是 忧郁 关闭 .

它融合了运动元素，加深了其忧郁的氛围。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn]
I could have wish'd , as I have said in a short Note , the Conclusion
我 可以 有 希望 , 作为 我 有 说 在 一个 短的 笔记 , 这 结论
[hæd; həd] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .
had been otherwise .
有 到过 否则 .

正如我在一篇短文中所说，我原本希望结论会有所不同。

[ðə; ði]['saʊəz][ɒv; əv] [laɪf] [les] [ə'fend] [maɪ] [teɪst] [ðæn; ðən][ɪts] [swiːts] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
The sours of Life less offend my Taste than its sweets delight it .
这 酸的 的 生活 较少的 得罪 我的 品尝 比 它是 糖果 喜 它 .

生活中的苦涩远不如甜蜜更令我愉悦。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [nə'θænjəl] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [laɪf] ,
But when I think what NATHANIEL must have felt in passing through Life ,
但 什么时候 我 思考 什么 纳撒尼尔 必须 有 毛毡 在 通过 通过 生活 ,

但当我想到纳撒尼尔在人生旅途中所经历的种种感受时，

[ai][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
I more respect the Chearfulness and habitual Vigor of his Mind ,
我 更多的 尊重 这 快乐 和 习惯性的 活力 的 他的 头脑 ,

我更敬佩他乐观开朗的性格和一贯的活力。

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [gluːm] .
than I am dispos'd to be out of humor with occasional gloom .
比 我 是 已处置 到 是 出去 的 幽默 和 偶然 愁云 .

我比其他人更容易情绪低落，偶尔还会感到沮丧。

['lʌvz] ['traɪʌmf] ['difəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['mænə(r)][æz; əz][ɪn]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ]
LOVE'S TRIUMPH differs as much in manner as in subject from those which
爱的 胜利 不同 作为 很多 在 方式 作为 在 主题 从 那些 哪个
[prɪ'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
precede it .
先于 它 .

《爱的胜利》无论在形式还是主题上，都与之前的作品截然不同。

[jet] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['pensɪv] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [θɔːt] [fləʊz] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .
Yet a vein of pensive and philosophic thought flows here also .
然而 一个 静脉 的 沉思的 和 哲学 想法 流量 这里 还 .

然而，这里也流淌着沉思和哲理的思想。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['bɔːldwɪn] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The SONG OF BALDWIN is well adapted to soothe the fears and the
这 歌曲 的 鲍德温 是 出色地 改编 到 舒缓 这 恐惧 和 这
[ˌdiskən'tent] [ɒv; əv] ['pɒvəti] :
discontents of Poverty :
不满 的 贫困 :

《鲍德温之歌》非常适合用来抚慰贫困者的恐惧和不满：

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [welθ] , [ænd; ənd][ræŋk] ,
and to convince those who have not learnt it , that wealth , and rank ,
和 到 说服 那些 WHO 有 不是 学会了 它 , 那 财富 , 和 秩 ,

并说服那些尚未明白这一点的人，财富和地位，

[ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn'dʌldʒəns] ,
and power , and unlimited indulgence ,
和 力量 , 和 无限 放纵 ,

以及权力，和无节制的放纵，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] :
are not such Blessings as they are imagin'd to be at a distance :
是 不是 这样的 祝福 作为 他们 是 想象 到 是 在 一个 距离 :

远方的事物并非人们想象中的福祉：

[nɔː(r)] ['pɒvəti] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] ,
nor Poverty such an Evil ,
也不 贫困 这样的 一个 邪恶的 ,

贫穷并非如此邪恶。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [best] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd] [ɪn]
that the first and best Blessings of Nature should be therefore thrown aside in
那 这 第一的 和 最好的 祝福 的 自然 应该 是 所以 抛掷 旁边 在
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

因此，大自然最初也是最好的恩赐，竟被绝望地抛弃了。

[ai] [meɪ] [daʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['bɔːldwɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
I may doubt on the expediency of the SONG OF BALDWIN being in a different
我 可能 怀疑 在 这 权宜之计 的 这 歌曲 的 鲍德温 存在 在 一个 不同的
['meʒə(r)] ;
measure ;
措施 ;

我怀疑《鲍德温之歌》采用不同小调是否合适；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] .
but I can not doubt of the general merit of the Poem .
但 我 能 不是 怀疑 的 这 一般的 优点 的 这 诗 .

但我毫不怀疑这首诗的总体价值。

[ðə; ði] ['prɒvɜːbz] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [mʌst; məst] [rest] ['tʃiːfli] [ɒn] [ðeə(r)]
The PROVERBS , like other compositions of this kind , must rest chiefly on their
这 谚语 , 喜欢 其他 作品 的 这 种类 , 必须 休息 主要 在 他们的
['mɒrəl] ['dʒʌstnɪs] ,
moral Justness ,
道德 公正 ,

箴言和其他此类作品一样，主要依据其道德正义性来论证。

[juː'tɪləti] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [pəʊ'etɪk] ['eksələns] :
Utility , Simplicity , and Conciseness , rather than on poetic Excellence :
公用事业 , 简单 , 和 简明 , 相当 比 在 诗意的 卓越 :

实用性、简洁性和明了性，而非诗意的优美：

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɪn] [fɔːm] [nɔː(r)] ['kʌlərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] - [ænd; ənd]
though neither in form nor coloring are they deficient of that compos'd and
尽管 两者都不 在 形式 也不 染色 是 他们 不足 的 那 - 和
[greɪv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [əd'mit] .
grave Beauty which the Nature of the Subject and Composition admits .
严重 美丽 哪个 这 自然 的 这 主题 和 作品 承认 .

虽然它们在形式和色彩上都不缺乏主题和构图本身所赋予的那种沉稳庄重的美。

[mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] [wɔː(r)] ,
MORE BREAD AND CHEESE contains the Principle of the ESSAY ON WAR ,
更多的 面包 和 奶酪 包含 这 原则 的 这 散文 在 战争 ,

《多吃面包和奶酪》包含了《战争论》的原则，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['eseɪ] [ɒn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
and of a celebrated ESSAY ON POPULATION , which I dare say the Author
和 的 一个 著名 散文 在 人口 , 哪个 我 敢 说 这 作者
['nevə(r)] [sɔː] .
never saw .
绝不 锯 .

还有一篇著名的《人口论》，我敢说作者从未看过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] ; [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] : [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
It is strong , characteristic ; and original : and although in the measure of
它 是 强的 , 特征 ; 和 原来的 : 和 虽然 在 这 措施 的
[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['bæləd] ,
the humorous Ballad ,
这 幽默 民谣 ,

它铿锵有力，独具特色，别具一格；而且虽然是以幽默民谣的风格写成的，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [nɜːv] [ænd; ənd] energy6 .
has much nerve and energy6 .
有 很多 神经 和 energy6 .

很有胆量和精力。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
I have now a Remark to make which relates generally to the Versification .
我 有 现在 一个 评论 到 制作 哪个 相关 一般来说 到 这 韵律 .

现在我有一个关于诗歌创作的意见。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ɒv; əv] [hɑːnɪŋtən] [griːn] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [raɪm]
We may observe of HONINGTON GREEN , and most of the Poems in rhyme
我们 可能 观察 的 霍宁顿 绿色的 , 和 最多 的 这 诗歌 在 韵
[ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
in this Collection ,
在 这 收藏 ,

我们可以注意到霍宁顿格林以及本诗集中大多数押韵诗，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] : [ænd; ənd] [ɪf] [red] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz]
that they are strongly accentuated : and if red with a close
那 他们 是 强烈 强调 : 和 如果红色的 和 一个 关闭
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['æksent][ænd; ənd] ['emfəsɪs] ,
attention to accent and emphasis ,
注意力 到 口音 和 强调 ,

它们被着重强调：如果是红色，则要特别注意强调和突出重点，

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] ; [weə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['keələs] ['riːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
the rhythm is musical and energetic ; where to a careless Reader it might
这 韵律 是 音乐 和 精力充沛 ; 在哪里 到 一个 粗心 读者 它 可能
[ə'pɪə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'tjuːnəbl] .
appear harsh and untuneable .
出现 残酷的 和 不可调谐的 .

节奏悦耳动听，充满活力；但对于粗心的读者来说，它可能会显得刺耳难听。

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['elədʒi] [wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
The LYRIC ELEGY which concludes this little Collection is , I think ,
这 歌词 挽歌 哪个 结束 这 小的 收藏 是 , 我 思考 ,

我认为，作为这本小诗集结尾的抒情挽歌是……

['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪn][nəʊ] ['kɒmən] [dɪ'griː] .
animated and pathetic in no common degree .
动画 和 可怜的 在 不 常见的 程度 .

既生动又可怜，两者程度截然不同。

[ɒn] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] ['væksiːn] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪ'self] - [tuː; tə]['ɒfə(r)]
On the Merits of VACCINE INOCULATION I do not think myself qualify'd to offer
在 这 优点 的 疫苗 接种 我 做 不是 思考 我 - 到 提供
[æn; ən] [ə'pɪnjən] .
an opinion .
一个 观点 .

关于疫苗接种的利弊，我认为自己没有资格发表意见。

[greɪt] [daut] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['medɪk(ə)l][men][ɒv; əv] [ə'bɪlətiz]

Great Doubts have been entertain'd concerning it by medical Men of Abilities

伟大的 疑虑 有 到过 娱乐 有关 它 经过 医疗的 男人 的 能力

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

and Experience .

和 经验 .

对此，许多有学识、有经验的医学专家都抱有很大的怀疑。

[əb'dʒekʃnz] [ə'pærəntli] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] - ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

Objections apparently strong were urg'd ; and of various kinds .

反对意见 显然 强的 是 - ; 和 的 各种各样的 种类 .

显然有人提出了强烈的反对意见；而且种类繁多。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]

At present it has had Declarations in it's favor from among the most

在 展示 它 有 有 声明 在 它是 偏爱 从 之中 这 最多

- [ɒv; əv] [ɪts] [ə'pəʊzə(r)] .

distinguish'd of it's Opposers .

- 的 它是 反对者 .

目前，它已经获得了来自其最杰出的反对者之一的声明支持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

And it seems to have little short of a general reception in the medical

和 它 似乎 到 有 小的 短的 的 一个 一般的 接待 在 这 医疗的

[wɜːld] . . . .

World . . . .

世界 . . . .

而且它在医学界似乎得到了普遍认可……

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [greɪt] [test] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] , [mʌst; məst]

Time and Experience , the great Test of Truth in such instances , must

时间 和 经验 , 这 伟大的 测试 的 真相 在 这样的 实例 , 必须

[dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

determine for or against it .

决定 为了 或者 反对 它 .

时间和经验，作为检验真理的伟大试金石，必将决定其真伪。

[bʌt; bət] , [ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

But , important as the Question is ,

但 , 重要的 作为 这 问题 是 ,

但是，尽管这个问题很重要，

[pəʊ'etɪkəl]['merɪt][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk]

poetical Merit is comparatively independent on the correctness of a philosophic

诗意的 优点 是 比较 独立的 在 这 正确性 的 一个 哲学

['sɪstəm] [ɔː(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .

System or Hypothesis .

系统 或者 假设 .

诗歌的价值与哲学体系或假设的正确性相对无关。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['lɒsɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kə'læmitiz] ,

And reflecting on his former Losses and present Calamities ,

和 反思 在 他的 以前的 损失 和 展示 灾难 ,

反思他过去的损失和目前的灾难，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]

the Author could not but feel a deep Interest in whatever seem'd likely to

这 作者 可以 不是 但 感觉 一个 深的 兴趣 在 任何 似乎 可能 到

['ɒbvieɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

obviate such an Evil to others .

避免 这样的 一个 邪恶的 到 其他的 .

作者不禁对任何可能避免他人遭受此类罪恶的事情产生了浓厚的兴趣。

[ai][hæv; həv] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)]['straɪkɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð] ['vɜːdʒɪl] [ænd; ənd] [luː'kriːʃɪəs] .
I have observ'd some rather striking coincidences with VIRGIL and LUCRETIUS .
我 有 观察到 一些 相当 引人注目 巧合 和 维吉尔 和 卢克莱修 .

我观察到维吉尔和卢克莱修之间存在一些相当惊人的巧合。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['klæsɪk] ['ɔːθəz] .
I might have pointed out more ; and to other classic Authors .
我 可能 有 尖 出去 更多的 ; 和 到 其他 经典的 作者 .

我本可以指出更多；以及其他经典作家。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðɪs] ['prefəs] [tuː] [fɑː(r)] .
But I should have extended this Preface too far .
但 我 应该 有 扩展 这 前言 也 远的 .

但我应该把这篇序言写得太长了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn] ['veri] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz] ,
such a concurrence in the Sentiments and Expressions of Genius in very distant Ages ,
这样的 一个 一致 在 这 情感 和 表达式 的 天才 在 非常 遥远 年龄 ,

在遥远的古代，天才们的情感和表达方式竟如此契合。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən][biː; bi] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ,
and under widely different Circumstances , is always interesting , even where it can be resolv'd with Certainty ,
和 在下面 广泛 不同的 情况 , 是 总是 有趣的 , 甚至 在哪里 它 能 是 已解决 和 肯定 ,

在截然不同的情况下，即使能够确定地解决问题，也总是很有趣的。

[ɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] , ['ɪntuː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] , [wen] , [æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] ,
or Probability , into IMITATION : and much more so , when , as in these Poems ,
或者 可能性 , 进入 模仿 : 和 很多 更多的 所以 , 什么时候 , 作为 在 这些 诗歌 ,

或者说，概率，转化为模仿：尤其当，正如在这些诗歌中那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɒt] .
it is certain that it CAN NOT .
它 是 肯定 那 它 能 不是 .

可以肯定的是，这是不可能的。

[ai][hæv; həv] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
I have very few Words more to say in presenting this little Volume to the PUBLIC .
我 有 非常 很少 字 更多的 到 说 在 呈现 这 小的 体积 到 这 民众 .

在向公众介绍这本小册子之前，我已没有什么要补充的了。

['spesəmən] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Specimens they will find in it of such different kinds of Composition ,
标本 他们 将要 寻找 在 它 的 这样的 不同的 种类 的 作品 ,

他们会在其中发现成分各异的样本，

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['reəli] [kæn; kən] [ə'tempt] [wɪð] [sək'ses] .
as the same individual rarely can attempt with success .
作为 这 相同的 个人 很少 能 试图 和 成功 .

因为同一个人很少能两次都成功。

[jet] [θruː] [ɡreɪt] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [staɪl] , [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv]
Yet through great diversity of Style , Dissimilarity of Measure , and Variety of
然而 通过 伟大的 多样性 的 风格 , 差异 的 措施 , 和 种类 的
['sentɪmənt] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] ,
Sentiment and Subject ,
情绪 和 主题 ,

然而，尽管风格迥异、尺度不同、情感和主题多种多样，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] : [ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
may be seen the same Mind : and Traces of the same Manner ,
可能 是 已见 这 相同的 头脑 : 和 痕迹 的 这 相同的 方式 ,

可以看作是同一种思维方式：以及同一种方式的痕迹，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mænə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] . . . [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [kən'templətɪv]
and that manner peculiarly characteristic . . . a mixture of contemplative
和 那 方式 奇特地 特征 . . . 一个 混合物 的 沉思的
[ˌekwə'nɪməti] , [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɡliːmz] [ɒv; əv][vɪ'væsəti] ;
equanimity , of incidental gleams of vivacity ;
平静 , 的 偶然的 闪光 的 活泼 ;

而这种举止则具有独特的特征……既有沉思的平静，又有偶尔闪现的活泼光芒；

[ɒv; əv] ['enədʒi] ['friːkwəntli] [pə'θetɪk] , ['sʌmtaɪmz] [sɑː'kæstɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['seldəm] [sə'blaɪm] .
of energy frequently pathetic , sometimes sarcastic , and not seldom sublime .
的 活力 频繁地 可怜的 , 有时 讽刺的 , 和 不是 很少 升华 .

能量常常是可悲的，有时是讽刺的，但也不乏崇高的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] , [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [pəʊ'etɪk]['spɪrɪt] , [ɪn]
And we have here an additional proof , that a true poetic Spirit , in
和 我们 有 这里 一个 额外的 证明 , 那 一个 真的 诗意的 精神 , 在
[wɒt'evə(r)] [brest] [ˌaɪ 'tiː][in'hæbit] ,
whatever Breast it inhabits ,
任何 胸部 它 居住地 ,

这里我们又得到了一个额外的证明，那就是真正的诗歌精神，无论栖居于何处，

[wɪl] [kri'eɪt] [θɔːts] , ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] , ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːz] ,
will create Thoughts , Language , and Numbers , worthy of the Muse ,
将要 创造 想法 , 语言 , 和 数字 , 值得 的 这 沉思 ,

将创造出配得上缪斯的思想、语言和数字。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'feɪvərəbl] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [laɪf] .
however unfavourable the occupation and habits of Life .
然而 不利 这 职业 和 习惯 的 生活 .

然而，生活职业和习惯却十分不利。

['mɪstə(r)] . [nə'θænjəl] ['bluːmfiːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [lest] [ˌaɪ 'tiː]
Mr . NATHANIEL BLOOMFIELD was not without his fears , however , lest it
先生 . 纳撒尼尔 布卢姆菲尔德 曾是 不是 没有 他的 恐惧 , 然而 , 免得 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] ,
should be thought ,
应该 是 想法 ,

然而，纳撒尼尔·布卢姆菲尔德先生并非毫无顾虑，以免有人误以为他没有顾虑。

[ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mjuːz] [kæn; kən]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['ʃepərdz] [bɔɪ] ,
that , although THE MUSE can visit a SHEPHERD'S BOY ,
那 , 虽然 这 沉思 能 访问 一个 牧羊人的 男生 ,

虽然缪斯女神可以造访牧羊少年，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪk'skluːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .
there may be some employments which exclude her influence .
那里 可能 是 一些 就业 哪个 排除 她 影响 .

有些工作可能不受她的影响。

[ðæt] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] , [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['stɑːtlɪŋ] [æn; ən]
That a TAYLOR should be a POET , he doubted , might appear too startling an
那 一个 泰勒 应该 是 一个 诗人 , 他 怀疑 , 可能 出现 也 令人震惊 一个
[ə'sɜːʃ(ə)n] .
Assertion .
断言 .

他怀疑，泰勒竟然会成为诗人，这或许是一个过于惊人的断言。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ,
And he had said accordingly to his Brother GEORGE , in a Letter ,
和 他 有 说 因此 到 他的 兄弟 乔治 , 在 一个 信 ,

他曾在写给他哥哥乔治的信中这样说道：

[wen] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][fɜːst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði]
when this Publication was first going to Press , " I want you to exclude the
什么时候 这 发布 曾是 第一的 去 到 按 , " 我 想 你 到 排除 这
[wɜːd] ['teɪlə(r)] .
word Taylor .
单词 泰勒 .

当这本出版物首次付印时，“我希望你们去掉泰勒这个词。”

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
Let there be no such Word in the Book .
让 那里 是 不 这样的 单词 在 这 书 .

书中不应有此言。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] .
But perhaps I am too late .
但 也许 我 是 也 晚的 .

但或许我已经来不及了。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz] [greɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [beəz] [ðə; ði]
I know there is in the public Mind as great contempt for him who bears the
我 知道 那里 是 在 这 民众 头脑 作为 伟大的 鄙视 为了 他 WHO 熊 这
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['teɪlə(r)] ,
appellation of Taylor ,
称谓 的 泰勒 ,

我知道在公众心中，凡是名叫泰勒的人，都极其鄙视他。

[æz; əz] ['stɜːrn] [hæz; həz] [meɪd] [əʊld] ['ʃændi] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmkɪn] , - , [ɔː(r)] ['trɪstrəm]
as STERNE has made old SHANDY have for SIMKIN , NECKEY , or TRISTRAM
作为 斯特恩 有 制成 老的 香迪酒 有 为了 辛金 , - , 或者 特里斯特拉姆
.
.
.

就像 STERNE 让老 SHANDY 为 SIMKIN、NECKEY 或 TRISTRAM 所做的那样。

[haʊ] ['meni] ['sizərz] [ænd; ənd] - , [sez] [hiː; hi] , [baɪ][mɪə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nems]
How many CAESARS and POMPEYS , says he , by mere inspiration of the names
如何 许多 凯撒 和 - , 说道 他 , 经过 仅仅 灵感 的 这 姓名
,
,
,

他仅凭对名字的印象，就说出了多少个凯撒和庞培？

[hæv; həv] [biːn] ['rendəd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
have been rendered worthy of them ?
有 到过 渲染 值得 的 他们 ?

他们是否已经配得上他们？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [huː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
And how many are there who might have done exceedingly well in the World ,
和 如何 许多 是 那里 WHO 可能 有 完毕 非常 出色地 在 这 世界 ,

那么，有多少人本可以在世界上取得非常辉煌的成就呢?

[hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [biːn] ['təʊtəli] - [ænd; ənd] - ;
had not their Characters and Spirits been totally depress'd and Nicodemiz'd ;
有 不是 他们的 人物 和 烈酒 到过 完全 - 和 - ;

难道他们的性格和精神没有完全被压抑和尼哥底母般的痛苦所折磨吗?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ([sez] ['mɪstə(r)] . [en] . ['bluːmfiːld]) - ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ?
and I will add (says Mr . N . BLOOMFIELD) taylor'd into nothing ?
和 我 将要 添加 (说道 先生 . N . 布卢姆菲尔德) - 进入 没有什么 ?

我还要补充一点（N. BLOOMFIELD 先生说），被裁缝裁成什么样了?

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ,
In the REHEARSAL , the Author , to make the most ridiculous part of it still more ridiculous ,
在 这 排演 , 这 作者 , 到 制作 这 最多 荒谬的 部分 的 它 仍然 更多的 荒谬的 ,

在排练中，作者为了让其中最荒谬的部分变得更加荒谬，

[telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['teɪlərz] [waɪf] .
tells us , that it was written to a Taylor , and by a Taylor's Wife .
讲述 我们 , 那 它 曾是 书面 到 一个 泰勒 , 和 经过 一个 泰勒的 妻子 .

告诉我们，这封信是写给一位裁缝的，而且是裁缝的妻子写的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] [spek'teɪtə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɒmən] - [pleɪs] ['reɪləri] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
And even the discerning SPECTATOR has given into this common - place raillery in the Monkey's Letter to her Mistress .
和 甚至 这 有洞察力 旁观者 有 给定 进入 这 常见的 - 地方 玩笑 在 这 猴子的 信 到 她 情妇 .

即使是眼光独到的旁观者，也在《猴子写给女主人的信》中屈服于这种常见的嘲讽。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [pʌgz] ['bɒdi] ,
He has made the Soul which inhabited Pug's Body ,
他 有 制成 这 灵魂 哪个 有人居住的 巴哥犬 身体 ,

他创造了栖息在帕格身体里的灵魂，

[ɪn] [ri'kaunt] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ɪn] , [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,
in recounting the humiliating State it had formerly been in , say , that he had been a Taylor ,
在 重新计算 这 羞辱 状态 它 有 以前 到过 在 , 说 , 那 他 有 到过 一个 泰勒 ,

比如，在回顾他以前作为泰勒的屈辱经历时，

[ə; eɪ] [ʃrɪmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɒm] - [tɪt] .
a Shrimp , and a Tom - tit .
一个 虾 , 和 一个 汤姆 - 山雀 .

一只虾，还有一只山雀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,
It is from these causes ,
它 是 从 这些 原因 ,

正是由于这些原因，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [kən'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kluːs]
as well as from the habits and appearance contracted by a recluse
作为 出色地 作为 从 这 习惯 和 外貌 合同 经过 一个 隐士
[ænd; ənd] ['sed(ə)ntri] [laɪf] ,
and sedentary Life ,
和 久坐的 生活 ,

以及隐居和久坐的生活方式所养成的习惯和外貌，

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
that , in the enlighten'd , as well as the ignorant ,
那 , 在 这 - , 作为 出色地 作为 这 无知 ,

也就是说，无论是在开明者还是无知者身上，

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['teɪlə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbli] - [tə'geðə(r)] .
the ideas of Taylor and Insignificance are inseparably link'd together .
这 想法 的 泰勒 和 微不足道 是 密不可分 - 一起 .

泰勒的思想和微不足道的思想是密不可分的。

" [ai] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] , [huːz] ['ænti] - [pəʊ'etɪk] ['ɪnfluəns] [ɪz][səʊ]
" I prevail'd , notwithstanding , that this word , whose anti - poetic influence is so
" 我 最终获胜 , 虽然 , 那 这 单词 , 谁 反对 - 诗意的 影响 是 所以
['dredɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
dreaded , should be in the Book .
令人恐惧的 , 应该 是 在 这 书 .

“尽管如此，我还是成功地让这个被人们如此恐惧的反诗意的词语出现在了书中。”

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
About half a Century ago ,
关于 一半 一个 世纪 前 ,

大约半个世纪前，

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
there seem'd a degree of incredulity as to the possibility of Courage in a
那里 似乎 一个 程度 的 怀疑 作为 到 这 可能性 的 勇气 在 一个
['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

人们似乎对泰勒身上可能蕴藏的勇气感到有些难以置信。

['ɛliəts] [lait] [hɔːs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [ɒv; əv]['teɪlə(r)] - [ˌvɔlən'tiəz] .
ELLIOT'S LIGHT HORSE , at that time compos'd of Taylor - Volunteers .
艾略特的 光 马 , 在 那 时间 - 的 泰勒 - 志愿者 .

当时的埃利奥特轻骑兵队由泰勒志愿兵组成。

[ɪ'fektʃuəli] [ˌəʊvə'keɪm] [ðæt] ['predʒədɪs] .
effectually overcame that prejudice .
有效地 克服 那 偏见 .

有效地克服了这种偏见。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌpriːpə'zeʃən] , [ðæt] [ə; eɪ]['teɪlə(r)]
It remain'd to dissolve another still more irrational prepossession , that a Taylor
它 剩余 到 溶解 其他 仍然 更多的 非理性 预感 , 那 一个 泰勒
['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
cannot be a Poet .
不能 是 一个 诗人 .

剩下的工作就是消除另一个更加不合理的偏见，即裁缝不可能成为诗人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [həʊst] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
And this Volume will be a victorious Host against an Army of such
和 这 体积 将要 是 一个 胜利者 主持人 反对 一个 军队 的 这样的
['predʒədɪsɪz] .
Prejudices .
偏见 .

而本书将成为对抗此类偏见的胜利之师。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmbæt] [rɪ'kwaɪəz] :
Indeed the Force is greater than such a Combat requires :
的确 这 力量 是 更大的 比 这样的 一个 战斗 需要 :

事实上，这股力量远超此类战斗所需：

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌbən] [æz; əz]['ʌðə(r)]['predʒədɪsɪz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] , ['aʊə(r)] - ['predʒədɪsɪz][hæv; həv] ,
for stubborn as other Prejudices may still be , our litterary Prejudices have ,
为了 固执的 作为 其他 偏见 可能 仍然 是 , 我们的 - 偏见 有 ,
[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
in this Age ,
在 这 年龄 ,

尽管其他偏见可能依然顽固，但在这个时代，我们对文学的偏见却根深蒂固。

[biːn] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]['kændə(r)] , ['riːz(ə)n] , ['kɒmən] - [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns]
been rapidly giving way to Candour , Reason , Common - Sense , and the Evidence
到过 快速 给予 方式 到 坦率 , 原因 , 常见的 - 感觉 , 和 这 证据
[ɒv; əv][fækt] .
of Fact .
的 事实 .

正迅速让位于坦诚、理性、常识和事实证据。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [plaʊ] - [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪlk] - Woman7
We have long known that a Scotch Plough - Boy and a Milk - Woman7
我们 有 长的 已知 那 一个 苏格兰威士忌 犁 - 男生 和 一个 牛奶 - Woman7
[kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]['pəʊəts][ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['eksələns] .
could still be Poets of high and almost singular Excellence .
可以 仍然 是 诗人 的 高的 和 几乎 单数 卓越 .

我们早就知道，苏格兰的农夫和挤奶女工仍然可以成为才华横溢、技艺超群的诗人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)]
And if Improbability were any thing against Fact , it would be far more
和 如果 概率低 是 任何 事物 反对 事实 , 它 会 是 远的 更多的
[ɪm'prɒbəbl] ,
improbable ,
不太可能 ,

如果“不可能性”与“事实”相悖，那么这件事发生的概率就会大大降低。

[ðæt] [tuː] ['brʌðəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['pəʊəts][æz; əz] ['rɒbət] [ænd; ənd] [nə'θænjəl] ['bluːmfiːld]
that two Brothers should be such Poets as ROBERT and NATHANIEL BLOOMFIELD
那 二 兄弟 应该 是 这样的 诗人 作为 罗伯特 和 纳撒尼尔 布卢姆菲尔德
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

罗伯特·布卢姆菲尔德和纳撒尼尔·布卢姆菲尔德兄弟俩竟然都是如此杰出的诗人，这真是令人难以置信。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['teɪlə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
than that a Taylor should be a Poet .
比 那 一个 泰勒 应该 是 一个 诗人 .

与其说裁缝应该成为诗人，不如说裁缝应该成为诗人。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]['predʒədɪs][tuː; tə] ['vænɪʃ] [laɪk] [mɪsts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] :
It remains then for Prejudice to vanish like Mists before the Sun :
它 遗迹 然后 为了 偏见 到 消失 喜欢 迷雾 前 这 太阳 :

那么，偏见就只能像太阳前的迷雾一样消散了：

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['səʊʃəbli] [ə'send] [pɑː'næsəs] [tə'geðə(r)] ; ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)]
while the two BROTHERS sociably ascend PARNASSUS together ; higher than ever
尽管 这 二 兄弟 善于交际 上升 帕纳索斯山 一起 ; 更高 比 曾经
['brʌðəz] [hæv; həv] [klaɪmd] [bɪ'fɔː(r)] :
Brothers have climbed before :
兄弟 有 攀登 前 :

两兄弟结伴攀登帕尔纳索斯山，比以往任何一次都攀登得更高：

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [haɪt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] ['evə(r)]
I might add , each of them to an height which but few have ever
我 可能 添加 , 每个 的 他们 到 一个 高度 哪个 但 很少 有 曾经
- .
reach'd8 .
- .

我还要补充一点，他们每个人都达到了极少数人才能达到的高度。

['kæpəl] - .
CAPEL LOFFT .
卡佩尔 - .

卡佩尔·洛夫特。

- - [hɔːl] , [ˌtuː'tuː] [dʒæn] : - .
Troston - Hall , 2 Jan : 1803 .
- - 大厅 , 2 一月 : - .

Troston-Hall，1803 年 1 月 2 日。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ai] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɒn] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] , 23rd ['eɪprəl] ;
I had said , and certainly upon full authority , 23rd April ;
我 有 说 , 和 当然 之上 满的 权威 , 23rd 四月 ;

我曾说过，而且绝对是在4月23日以完全权威的方式说过；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪz; ɪz] - [self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] :
which the Author his - self believ'd to be the Day :
哪个 这 作者 他的 - 自己 相信 到 是 这 天 :

作者本人认为这一天就是：

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ə'kɔːdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] - [baɪ] [ðə; ði] [bɜːθ]
and had remarked accordingly it was a Day distinguish'd by the Birth
和 有 评论 因此 它 曾是 一个 天 - 经过 这 出生
[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪkspɪr] .
and Death of SHAKESPERE .
和 死亡 的 莎士比亚 .

并因此评论说，这一天因莎士比亚的诞辰和逝世而变得意义非凡。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [en] . ['bluːmfiːld] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
But Mr . N . BLOOMFIELD discover'd and immediately communicated the
但 先生 . N . 布卢姆菲尔德 发现 和 立即地 沟通 这
[mis'teik] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] .
mistake as to the Day .
错误 作为 到 这 天 .

但 N. BLOOMFIELD 先生发现了日期错误，并立即告知了相关人员。

[ðʌs] [wiː; wi] [luːz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] : [bʌt; bət][wiː; wi][geɪn] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['væljuː] ;
Thus we lose an interesting coincidence : but we gain what is of greater value ;
因此 我们 失去 一个 有趣的 巧合 : 但 我们 获得 什么 是 的 更大的 价值 ;

因此，我们失去了一个有趣的巧合，但我们获得了更有价值的东西；

[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [prɒmpt] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd]['kændə(r)] .
a just and prompt sacrifice to truth and candor .
一个 只是 和 迅速的 牺牲 到 真相 和 坦率 .

对真理和坦诚的公正而迅速的牺牲。

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[huː] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] .
Who is mention'd in the Preface to the Farmer's Boy .
WHO 是 提到 在 这 前言 到 这 农民的 男生 .

在《农家少年》序言中提到的人是谁?

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ɪf] " [truː] ['nætʃ(ə)rəl] ['greɪtnəs] [ɔːl] [kən'sɪsts] [ɪn] [haɪt] , " [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːmfiːld] , [ɪz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] .
If " True natural Greatness all consists in height , " the Family of the Bloomfields , is most unfortunate .
如果 " 真的 自然的 伟大 全部 由 在 高度 , " 这 家庭 的 这 布卢姆菲尔德 , 是 最多 不幸 .

如果"真正的自然伟大在于身高"，那么布卢姆菲尔德家族就非常不幸了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bluːmfiːld] [hæd; həd][ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [les] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪtnəs] .
The Father Mr . George Bloomfield had 2 Inches less of this Greatness .
这 父亲 先生 . 乔治 布卢姆菲尔德 有 2 英寸 较少的 的 这 伟大 .

父亲乔治·布卢姆菲尔德先生的身高比这位伟人少了2英寸。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['brʌðəz] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɒbət] ,
I had a hint from both the Brothers , GEORGE and ROBERT ,
我 有 一个 暗示 从 两个都 这 兄弟 , 乔治 和 罗伯特 ,

我从乔治兄弟和罗伯特兄弟俩那里都得到了一些暗示。

[ðæt] [nə'θænjəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [ðeɪ]
that NATHANIEL had a turn for Poetry , and had written what they
那 纳撒尼尔 有 一个 转动 为了 诗 , 和 有 书面 什么 他们
[wʊd] [mʌtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] .
believ'd would much please me .
相信 会 很多 请 我 .

纳撒尼尔喜欢诗歌，他写的诗我相信我会非常喜欢。

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ə; eɪ] [neɪm] - [seɪk] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd]
A name - sake and relation of the Author : of the Age , as I understand
一个 姓名 - 清酒 和 关系 的 这 作者 : 的 这 年龄 , 作为 我 理解
, [ɒv; əv] [ə'baʊt] - .
, of about 14 .
, 的 关于 - .

作者的同名亲属，据我所知，大约在 14 世纪。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I am half tempted to say of it
我 是 一半 受诱惑 到 说 的 它

我几乎忍不住想说……

[ə; eɪ] [fɪst] [meɪ] [hɪt] [hɪm] [huː] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [flaɪz] .
A Fist may hit him who a Sermon flies .
一个 拳头 可能 打 他 WHO 一个 讲道 苍蝇 .

谁若听信布道，可能会遭到拳头的攻击。

[rɪdɪkjuːləm] ['ɛəri] ['fɔːrtiəs] [et] ['miːliəs] ['mægnə] [kwɑːndok] - [riːz] .
Ridiculum aeri Fortius et melius magnas quandoque fecat res .
嘲笑 空中 强健 等 梅利乌斯 大麦 昆多克 - 余 .

福蒂乌斯和梅利乌斯·马格纳斯·福蒂乌斯的嘲笑

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[bɜːnz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['jɪrzliː] .
BURNS , and Mrs . YEARSLEY .
烧伤 , 和 太太 . 耶斯利 .

伯恩斯和耶尔斯利夫人。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[pɔsi] [kwɒz] [eɪkwəs] [əməvɪt] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ˌæt'kwiː] ['ɑːrdn] - [æd] - [v'ɜːtəs] , [fə'liːs] , - !
Pauci quos aequus amavit Jupiter , atque ardens evexit ad aethera Virtus , Felices , potuere !
帕奇 quos 马 阿玛维特 木星 , atque 阿登斯 - 广告 - 美德 , 费利斯 , - !

Pauci quos aequus amavit Jupiter, atque ardens evexit ad aethera Virtus, Felices, potuere!

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['eseɪ] [ɒn] [wɔː(r)]
ESSAY ON WAR
散文 在 战争

论战争

[hɑːnɪŋtən] [griːn]
HONINGTON GREEN
霍宁顿 绿色的

霍宁顿格林

[ðə; ði] ['kʌlprɪt]
THE CULPRIT
这 罪魁祸首

罪魁祸首

['jɔːrkʃər] [dɪp]
YORKSHIRE DIP
约克郡 蘸

约克郡蘸酱

['lʌvz] ['traɪʌmf]
LOVE'S TRIUMPH
爱的 胜利

爱的胜利

['prɒvɜːbz] [ɒv; əv] [θriː'skɔː]
PROVERBS OF THREESCORE
谚语 的 六点

六十条箴言

[mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]
MORE BREAD AND CHEESE
更多的 面包 和 奶酪

更多面包和奶酪

['lɪrɪk] [ə'dres] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
LYRIC ADDRESS TO DR .
歌词 地址 到 博士 .

致博士的抒情演讲

['dʒenə(r)]
JENNER
詹纳

詹纳

['eseɪ] [ɒn] [wɔː(r)]
ESSAY ON WAR
散文 在 战争

论战争

[[wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ɪnkriːst] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — [wɪð] [aːts] [ɒv; əv] [juːz] [ænd; ənd]
[War for room required by encreased Population . — With Arts of Use and
[战争 为了 房间 必需的 经过 增加 人口 . — 和 艺术 的 使用 和
['kʌmfət] [sprɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][wɔː(r)] . — ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . —
Comfort spring those of War . — Blessings of the Infant State of Society . —
舒适 春天 那些 的 战争 . — 祝福 的 这 婴儿 状态 的 社会 . —
[piːs] ['kænɒt] [lɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . — [wɔː(r)] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]
Peace cannot last beyond the Infancy of Society . — War defined to preserve the
和平 不能 最后的 超过 这 婴儿期 的 社会 . — 战争 定义 到 保存 这
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɔrdz] [ɒv; əv] ['emigreit] ['streɪndʒə(r)] ['neɪʃnz] .
equilibrium of Population . — War between hords of emigrating Stranger Nations .
平衡 的 人口 . — 战争 之间 成群结队 的 移民 陌生人 国家 .
— [in'veiʒən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['vaɪəleɪtɪd] ['wɪmɪn] . — [lʌv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst]
— Invasions on account of violated Women . — Love the strongest and most
— 入侵 在 帐户 的 违反 女性 . — 爱 这 最强 和 最多
['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] . — ['vaɪələns] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]
natural cause of War . — Violence of conflicting Passions at sight of an
自然的 原因 的 战争 . — 暴力 的 冲突 激情 在 视线 的 一个
['enəmi] . — ['sɒlətri] ['wuːndɪd] ['kɒmbətənt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] . — ['fiːmeɪl] [frendz]
Enemy . — Solitary wounded Combatant amid the Dying and Dead . — Female Friends
敌人 . — 孤 受伤 战斗人员 之中 这 垂死 和 死的 . — 女性 朋友们
[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ['relətɪvz] . — ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] — ['sɪmpəθi]
seeking for Dead or Wounded Relatives . — Morning after the Battle — Sympathy
寻求 为了 死的 或者 受伤 亲属 . — 早晨 后 这 战斗 — 同情
—
—
—

人口增长导致空间不足，战争爆发。——生活舒适之技艺催生战争技艺。——社会初期阶段的福祉。——和平无法超越社会初期阶段。——战争的定义是为了维护人口平衡。——异族移民大军之间的战争。——因妇女受辱而引发的入侵。——爱情是战争最强烈、最自然的起因。——见到敌人时，冲突的激情迸发出暴力。——垂死挣扎的亡者中，孤身一人的受伤战士。——女性朋友寻找阵亡或受伤的亲人。——战后的清晨——同情——

[kəm'pæʃ(ə)n] . — [lɒŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] . — ['gʌnpaʊdə(r)] ; [ɪts]
Compassion . — Long remembrance of the Horrors of War . — Gunpowder ; it's
同情 . — 长的 纪念 的 这 恐怖 的 战争 . — 火药 ; 它是
[trə'mendəs] [ɪ'fekts] . — ['gʌnpaʊdə(r)] ,
tremendous effects . — Gunpowder ,
巨大的 效果 . — 火药 ,

怜悯之心。——对战争恐怖的长久记忆。——火药；它的巨大影响。——火药，

[ə; eɪ][hjuː'meɪn] [dɪ'skʌvəri] . — ['kɑːslz] & [siː] . [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['prevələns] [ɒv; əv][wɔː(r)]
a humane discovery . — Castles & c . proofs of the continued prevalence of War
一个 人道 发现 . — 城堡 & c . 证明 的 这 持续 患病率 的 战争

. — [men][kwɪt][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [siːk] [wɔː(r)] [ə'brɔːd] . — ['hɪstri; 'hɪstəri] [fʊl] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
. — Men quit a peaceful Country to seek War abroad . — History full of War .
. — 男人 辞职 一个 和平 国家 到 寻找 战争 国外 . — 历史 满的 的 战争 .

— ['sleɪvɪʃ] [piːs] [mɔː(r)]['kruːəl][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɒrɪd] [ðæn; ðən][wɔː(r)] . — [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [piːs]
— Slavish Peace more cruel and more horrid than War . — Obligations of Peace
— 奴隶 和平 更多的 残忍的 和 更多的 可怕的 比 战争 . — 义务 的 和平

[tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] . — ['hævək] [ɒv; əv] [piːs] [mɔː(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]
to the active Virtues of War . — Havock of Peace more shocking than that
到 这 积极的 美德 的 战争 . — 浩劫 的 和平 更多的 令人震惊 比 那

[ɒv; əv][wɔː(r)] . — [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] . — [wɔː(r)]
of War . — War between Man and the rest of the animal Creation . — War
的 战争 . — 战争 之间 男人 和 这 休息 的 这 动物 创建 . — 战争

[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] . — [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] . . . . [kən'kluːʒn] .]
of the Elements and natural Powers . — Recapitulation . . . . Conclusion .]
的 这 元素 和 自然的 权力 . — 概括 . . . . 结论 .]

一项人道主义的发现——城堡等等，是战争持续存在的证据——人们离开和平的家园，到国外寻求战争——充满战争的历史——奴役式的和平比战争更残酷、更可怕——和平对战争积极美德的义务——和平造成的破坏比战争造成的破坏更令人震惊——人类与其余动物之间的战争——自然元素和自然力量之间的战争——总结……结论。

[mænz][sæd] [nə'sesəti] , [dɪ'strʌktɪv] [wɔː(r)] ,
Man's sad necessity , destructive War ,
男人的 伤心 必要性 , 破坏性的 战争 ,

人类悲哀的必然选择，毁灭性的战争

[swiːps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
Sweeps to the grave the surplus of his sons ,
扫荡 到 这 严重 这 剩余 的 他的 儿子们 ,

把多余的儿子们扫进坟墓，

[hwən'er] [ðə; ði]['kaɪndli] [klaɪm] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ɪn'vaɪt]
Where'er the kindly clime and soil invite
哪里 这 亲切地 气候 和 土壤 邀请

凡是有宜人气候和土壤的地方，都欢迎你

[tuː; tə] [lʌv] ; [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
To Love ; and multiply the Human Race .
到 爱 ; 和 乘 这 人类 种族 .

去爱；并繁衍人类。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] ['evri] ['hæpɪə] [spɒt]
Around the World , in every happier spot
大约 这 世界 , 在 每一个 更快乐 点

世界各地，每一个更快乐的地方

[weə(r)] [ɜːθ] [spɒn'teɪniəs] [gɪvz] [nju'trɪʃəs] [fruːts] .
Where Earth spontaneous gives nutritious fruits .
在哪里 地球 自发的 给予 营养丰富的 水果 .

大地自然馈赠营养丰富的果实。

[hɜː(r); hə(r)] [s'ɒftəst] ['vɜːdʒə(r)] ['kɔːtɪŋ] ['hjuːmən] [fiːt] ,
Her softest verdure courting human feet ,
她 最柔软 绿意盎然 求爱 人类 脚 ,

她最柔软的绿意与人类的双脚交相辉映，

[ænd; ənd] ['mɒsi] - , [bɪ'niːθ] [prə'tektɪŋ] [ʃeɪdz] ,
And mossy grot's , beneath protecting shades ,
和 苔藓 - , 下面 保护 色调 ,

而长满苔藓的洞穴，在遮荫处，

[ðə; ði]	['streɪndʒərz]	['envi]	,	[ðə; ði]	[pə'zɛsərz]	[praɪd] ;
The	**Stranger's**	**envy**	**,**	**the**	**Possessor's**	**pride ;**
这	陌生人的	嫉妒	,	这	所有者的	自豪 ;

陌生人的嫉妒，拥有者的骄傲；

[ðeə(r)]	,	[æz; əz]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['nʌmbəz]	[θrɒŋ]	[iːtʃ]	['baʊə(r)] .
There	**,**	**as**	**increasing**	**numbers**	**throng**	**each**	**bower .**
那里	,	作为	增加	数字	人群	每个	凉亭 .

那里，越来越多的人涌向每个凉亭。

['friːkwənt]	[ænd; ənd]	['feɪt(ə)l]	[raɪvəlʃɪps]	[ə'raɪz]	;
Frequent	**and**	**fatal**	**rivalships**	**arise**	**;**
频繁	和	致命的	竞争关系	出现	;

频繁且致命的竞争由此产生；

[ænd; ənd]	['ruːθləs]	[wɔː(r)]	[i'rekt]	[hɪz; ɪz]	['hɪdiəs]	[krest]	.
And	**ruthless**	**War**	**erects**	**his**	**hideous**	**crest**	**.**
和	无情	战争	竖立	他的	可怕	波峰	.

而无情的战争竖起了他丑陋的冠冕。

[suːn]	[æz; əz]	[-]	['aɪən]	[hænd]
Soon	**as**	**Appropriation's**	**iron**	**hand**
很快	作为	拨款的	铁	手

拨款委员会的铁腕很快就奏效了。

[ə'seɪz]	[tuː; tə]	[grɑːsp]	[ðə; ði]	[prə'djuːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
Assays	**to**	**grasp**	**the**	**Produce**	**of**	**the**	**Earth**	**;**
检测	到	抓牢	这	生产	的	这	地球	;

测定大地的物产；

[ænd; ənd]	[juːðz]	[ə'sɜːt]	[hə'redɪt(ə)ri]	['paʊə(r)]	,
And	**youths**	**assert**	**hereditary**	**power**	**,**
和	青年	断言	遗传	力量	,

青年人主张继承权力，

[prə'praɪəti]	[ɪk'skluːsɪv]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɑːmz]
Propriety	**exclusive**	**,**	**and**	**in**	**arms**
礼	独家的	,	和	在	武器

专有权，独家，且在武器中

[liːg]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[ðeə(r)]	[ˌpætrɪ'məʊnɪəl]	[raɪts]	,
League	**to**	**defend**	**their**	**patrimonial**	**rights**	**,**
联盟	到	保卫	他们的	遗产	权利	,

联盟将捍卫其财产权利

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]	[kleɪm]	[ɒv; əv]	[fruːts]	[ænd; ənd]	['fiːldz]
Indisputable	**claim**	**of**	**Fruits**	**and**	**Fields**
无可争议的	宣称	的	水果	和	田野

水果与田野无可争议的主张

[kən'tendɪŋ]	,	[ɒft]	[ðeə(r)]	['mæsɪv]	[klʌbz]	[ðeɪ]	[reɪz]
Contending	**,**	**oft**	**their**	**massive**	**clubs**	**they**	**raise**
争吵	,	经常	他们的	大量的	俱乐部	他们	增加

争斗中，他们经常举起他们庞大的俱乐部

[ə'genst]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[laɪf]	:	['ɒf(ə)n]	,	[ə'læs]	,
Against	**each**	**other's**	**life**	**:**	**often**	**,**	**alas**	**,**
反对	每个	其他的	生活	:	经常	,	唉	,

以彼此的生命为代价：往往，唉，

[ðə; ði]	['niːdi]	['kreɪvɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[pɔː(r); pʊə(r)]
The	**needy**	**cravings**	**of**	**the**	**unportion'd**	**poor**
这	贫困	渴望	的	这	-	贫穷的

贫困者渴望得到满足的愿望

[prə'vəʊk] [ðeə(r)] ['dʒeləs] [rɒθ] ; [rɪ'lentləsli]
Provoke their jealous wrath ; relentlessly
惹 他们的 嫉妒的 愤怒 ; 毫不留情

激起他们嫉妒的怒火；无情地

[tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɔː(r)] , [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] ,
Tenacious of their store , they shut him out ,
顽强 的 他们的 店铺 , 他们 关闭 他 出去 ,

他们死守着自己的店，把他拒之门外。

- [mɪdst] [dɪ'zɑːrt] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [biːsts] ,
' Midst desart Famine , and ferocious Beasts ,
- 中间 德萨特 饥荒 , 和 凶猛 野兽 ,

在荒凉的饥荒和凶猛的野兽之中，

[tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [stɛrɪl] [sɔɪl] ;
To guard his life and till the steril soil ;
到 警卫 他的 生活 和 直到 这 无菌 土壤 ;

保全性命，耕耘贫瘠土地；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'stend] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fiːt] .
And thus extend the range of human feet .
和 因此 延长 这 范围 的 人类 脚 .

从而扩大了人类足迹的范围。

[stɪl] [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɑːdi] [skuːl] ,
Still as Experience , in her tardy school ,
仍然 作为 经验 , 在 她 迟迟 学校 ,

仍然像经验一样，在她迟到的学校里，

[ɪn'strʌkts] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən]
Instructs the Shepherd and the Husbandman
指示 这 牧羊人 和 这 农夫

指示牧羊人和农夫

[tuː; tə] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [tuː; tə] [rɪə(r)] ,
To great increase their flocks and herds to rear ,
到 伟大的 增加 他们的 羊群 和 畜群 到 后部 ,

为了大幅增加他们的牲畜数量，以便饲养，

[tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [plɑːnt] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [triː]
To till the ground , and plant the fruitful tree
到 直到 这 地面 , 和 植物 这 卓有成效 树

耕地，栽种结果实的树

[ɪn] [sləʊ] [prə'greʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [juːz] ,
In slow progression rising into use ,
在 慢的 进展 上升 进入 使用 ,

缓慢发展并逐渐被使用，

- [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [aːts] [ə'pɪə(r)] .
Nurtur'd by Her the infant Arts appear .
- 经过 她 这 婴儿 艺术 出现 .

在她的培育下，幼小的艺术出现了。

[waɪl] [seɪdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ðʌs] ['tiːtʃɪz] [mæn]
While sage Experience thus teaches Man
尽管 圣人 经验 因此 教导 男人

圣贤的经验如此教导人类

[ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [aːts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The useful and the pleasant Arts of Life ,
这 有用 和 这 令人愉快的 艺术 的 生活 ,

生活中实用而愉悦的艺术

[ʃiː; ʃi][ɪn] [hɑːʃ] ['lektʃəz] , [ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] [brɔɪl] ,
She in harsh lectures , in the frequent broil ,
她 在 残酷的 讲座 , 在 这 频繁 烤 ,

她在严厉的训斥中，在频繁的争吵中，

[ɪn'dʒɔin][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]
Enjoins her Pupil still to cultivate
责令 她 瞳孔 仍然 到 培育

她嘱咐她的弟子继续修炼

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] , ['nesəsəri] [ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
The fatal , necessary Art of War .
这 致命的 , 必要的 艺术 的 战争 .

致命却又必不可少的孙子兵法。

[ðə; ði] , [huː] [frɒm; frəm] [mə'tælɪk] [ɔːrz]
The Artizan , who from metallic ores
这 工匠 , WHO 从 金属 矿石

工匠，从金属矿石中......

[fɔːmz] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɪmplɪm(ə)nts] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [gliːb] ,
Forms the sharp implements to dress the glebe ,
表格 这 锋利的 实施 到 裙子 这 教区 ,

制作锋利的工具来耕种田地，

[ænd; ənd] [pruːn] [ðə; ði][waɪld][lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ; . . .
And prune the wild luxuriance of the tree ; . . .
和 修剪 这 荒野 奢华 的 这 树 ; . . .

修剪树木过于茂盛的枝叶；......

[baɪ][hɪm][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [sɒːd] , [ðə; ði][spɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃɑːft] ,
By him is made the sword , the spear , the shaft ,
经过 他 是 制成 这 剑 , 这 矛 , 这 轴 ,

剑、矛、箭矢都是他造的。

[baɪ][mæn] [wɔːn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [ə'genst] [mæn] .
By Man worn to defend him against Man .
经过 男人 磨损 到 保卫 他 反对 男人 .

人穿戴以抵御他人。

[məʊst] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [kaɪnd] ['neɪtʃərz] [feɪs]
Most bless'd the country where kind Nature's face
最多 蒙福 这 国家 在哪里 种类 自然的 脸

最蒙福的国家，拥有仁慈的自然面容

[ɪn] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['friːdəm] [smaɪlz] :
In unsophisticated Freedom smiles :
在 不谙世事的 自由 微笑 :

质朴的自由微笑着：

['hæpi] [ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [deɪz]
Happy the tenants of primeval days
快乐的 这 租户 的 原始 天

原始时代的房客们真幸福

[wen] [jʌŋ] [sə'saɪəti][ɪz][ɪn] [ɪts] [sprɪŋ] :
When young society is in it's spring :
什么时候 年轻的 社会 是 在 它是 春天 :

当年轻的社会处于萌芽阶段时：

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] ,
Where there is room and food for millions more ,
在哪里 那里 是 房间 和 食物 为了 百万 更多的 ,

那里还有空间和食物可以容纳数百万人，

[lʌv] [nəʊz] [nəʊ] [tʃek] , [ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Love knows no check , the votaries of Love ,
爱 知道 不 查看 ， 这 选民 的 爱 ，

爱无所畏惧，爱的信徒们

[ðə; ði] ['hæpi] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['wedɪd] [lʌv] ,
The happy votaries of Wedded Love ,
这 快乐的 选民 的 已婚 爱 ，

幸福的"已婚之爱"信徒们

[nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)ld] , - , [taɪmz] :
Know not the curse of peopled , polish'd , times :
知道 不是 这 诅咒 的 人 ， - ， 时代 ：

不要知晓那些被人、被抛光、被诅咒的时代：

[ðə; ði] [kɜːs] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] .
The curse to wish their children may be few .
这 诅咒 到 希望 他们的 孩子们 可能 是 很少 .

诅咒他们的孩子可能寥寥无几。

[swiːt] [kən'vɜːs] [baɪndz] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [lʌv] ;
Sweet converse binds the cords of social love ;
甜的 交谈 结合 这 绳索 的 社会的 爱 ；

甜蜜的交谈维系着人与人之间的友谊；

[wen] [ðə; ði] [ruːd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ðæt] [eə(r)] [waɪl]
When the rude noise and gestures that ere while
什么时候 这 粗鲁的 噪音 和 手势 那 埃雷 尽管

当粗鲁的噪音和手势出现时

[ɪm'pɜːfɪktli] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [θɔːt] ;
Imperfectly express'd the labouring thought ;
不完美地 表达 这 劳动 想法 ；

表达了费力思考的结果，但并不完美；

[baɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['kɒŋkɔːs] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [spiːtʃ] :
By social concourse are improv'd to Speech :
经过 社会的 大厅 是 - 到 演讲 ：

通过社交交流可以提高演讲能力：

[spiːtʃ] , ['riːzənɪŋ] [mænz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] ;
Speech , reasoning Man's distinguishing perfection ;
演讲 ， 推理 男人的 区别 完美 ；

言语、推理是人类独有的完美之处；

[spiːtʃ] , [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['viːəkl]
Speech , the inestimable vehicle
演讲 ， 这 不可估量 车辆

言语，这不可或缺的载体

[ɒv; əv] ['ment(ə)l] [lait] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [blɪs] ;
Of mental light , and intellectual bliss ;
的 精神的 光 ， 和 知识分子 极乐 ；

精神上的光明，以及智力上的愉悦；

[wens] [ðə; ði] [feə(r)] [fruːts] [ɒv; əv] ['həʊli] ['frendʃɪp] [grəʊ] ,
Whence the fair fruits of Holy Friendship grow ,
何处 这 公平的 水果 的 圣 友谊 生长 ，

圣洁友谊的美好果实由此而生。

[prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [fɒnd] [hoʊps] [ɛnəmɔrd] [saɪt]
Presenting to fond Hope's enamour'd sight
呈现 到 喜爱 希望 迷恋 视线

献给深情的希望，她那迷人的目光

[ðə; ði] ['feəri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [piːs] .
The fairy prospect of perpetual Peace .
这 仙女 前景 的 永久 和平 .

永久和平的美好愿景。

- [sə'saɪɪtiz] [pruː'denʃ(ə)l] [lɔːz] ,
Advanc'd Society's prudential Laws ,
- 社会的 审慎 法律 ,

先进社会的审慎法律，

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [maɪnd] ,
The moral virtues of the enlighten'd mind ,
这 道德 美德 的 这 - 头脑 ,

开明心灵的道德美德，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
And all the ties of Interest and of Love ,
和 全部 这 领带 的 兴趣 和 的 爱 ,

以及所有利益和爱情的纽带，

[ɪn] [veɪn] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [nɜːs] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [piːs] ,
In vain conspire to nurse their favourite Peace ,
在 徒劳 合谋 到 护士 他们的 最喜欢的 和平 ,

徒劳地密谋培育他们最爱的和平，

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] ['daɪə(r)] [ɪ'mænɪti] [ænd; ənd] [wɔː(r)] .
And banish dire Immanity and War .
和 放逐 可怕的 人性 和 战争 .

并消除可怕的人性与战争。

[strɒŋ] ['neɪtʃərz] [bent] , [kən'tɪnjuəl] [ɪn'kriːs] ,
Strong Nature's bent , continual increase ,
强的 自然的 弯曲 , 持续的 增加 ,

自然界强大的力量，不断增长，

[stɪl] [,kauntə'rækt] ['hjuː'mænɪtiz] [fɒnd] [wɪʃ] ,
Still counteracts Humanity's fond wish ,
仍然 抵消 人类的 喜爱 希望 ,

仍然与人类的美好愿望背道而驰，

[ðə; ði] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] ;
The perpetuity of Peace , and Love ;
这 永续 的 和平 , 和 爱 ;

和平与爱的永恒；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[prə'gresɪv] [ɪn'kriːs] ['kænɒt] [lɑːst] .
progressive Increase cannot last .
进步 增加 不能 最后的 .

持续增长不可能长久。

[suːn] [mɔːn, məun] [ðə; ði] - [lænd] [ɪts] ['hjuːmən] [ləʊd] :
Soon mourns the encumber'd land it's human load :
很快 哀悼 这 - 土地 它是 人类 加载 :

不久，这片土地便开始哀悼它沉重的人类负担：

[tuː] [suːn] [ə'raivz] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['aʊə(r)] ;
Too soon arrives the inauspicious hour ;
也 很快 到达 这 不祥 小时 ;

不祥之时过早到来；

[ðə; ði] ['neɪt(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ,
The Natal Hour of the unhappy Man ,
这 纳塔尔 小时 的 这 不开心 男人 ,

不幸之人的出生时刻

[huː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [gəʊz] ['mɔːnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Who all his life goes mourning up and down
WHO 全部 他的 生活 去 丧 向上 和 向下

他一生都在哀悼中度过。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [baʊ] , [nɔː(r)] [mʌd] , [nɔː(r)] [strɔː]
That there is neither bough , nor mud , nor straw
那 那里 是 两者都不 买 , 也不 泥 , 也不 稻草

那里既没有树枝，也没有淤泥，更没有稻草。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hʌt] ;
That he may take to make himself a hut ;
那 他 可能 拿 到 制作 他自己 一个 小屋 ;

以便他可以给自己搭建一个小屋；

[nəʊ] , [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ə; eɪ] [twɪg]
No , not in all his native land a twig
不 , 不是 在 全部 他的 本国的 土地 一个 枝条

不，在他的整个故土，连一根树枝都没有。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] , [nɔː(r)] [spɒt] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] [tɜːf] ,
That he may take , nor spot of green grass turf ,
那 他 可能 拿 , 也不 点 的 绿色的 草 草皮 ,

让他连一寸绿草都不能占。

[weə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['trespəs] [hiː; hi] [meɪ] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Where without trespass he may set his foot .
在哪里 没有 侵入 他 可能 放 他的 脚 .

他可以在不侵犯他人权利的地方落脚。

[naʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [weɪdʒ] [wɔː(r)] [wɪð] [lʌv] ;
Now Want and Poverty wage War with Love ;
现在 想 和 贫困 工资 战争 和 爱 ;

如今，匮乏和贫穷与爱交战；

[ænd; ənd] [hɑːd] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] : ['hɒrəb(ə)l] [ðə; ði] [θɔːt] ,
And hard the conflict : horrible the thought ,
和 难的 这 冲突 : 可怕 这 想法 ,

冲突十分艰难：想到这一点就令人恐惧。

[ðæt] [lʌv] , [huː] [bəʊsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['kɔŋkə] ['ɪmpʌls] ,
That Love , who boasts of his all - conquering impulse ,
那 爱 , WHO 吹嘘 的 他的 全部 - 征服 冲动 ,

那爱，自诩拥有征服一切的冲动，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [mɔːn] [ə'bɔːtɪv] ['enədʒiz] . . .
Should have to mourn abortive energies . . .
应该 有 到 哀悼 未遂 能量 . . .

应该为那些夭折的努力感到惋惜……

[bʌt; bət] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [mæn'kaɪnd] [ɪn'kriːs] ,
But in proportion as Mankind increase ,
但 在 部分 作为 人类 增加 ,

但随着人类数量的增长，

[səʊ] ['iːvəlz] ['mʌltɪplaɪ] : [tɪl] ['neɪtʃərz] [self] ,
So evils multiply : till Nature's self ,
所以 罪恶 乘 : 直到 自然的 自己 ,

于是罪恶不断滋生：直至自然本身，

([ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd])
(The native passions of the human mind)
(这 本国的 激情 的 这 人类 头脑)

（人类心灵的固有情感）

[ɪn'dʒendə(r)][wɔː(r)] ; [wɪtʃ] [θɪnz] , [ænd; ənd]['segrigit, -geit] ,
Engender War ; which thins , and segregates ,
产生 战争 ; 哪个 薄片 , 和 隔离 ,

引发战争；战争会使人变得稀疏，并造成隔离。

[ænd; ənd] ['rektifai] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
And rectifies the balance of the world :
和 纠正 这 平衡 的 这 世界 :

并纠正了世界的平衡：

[æz; əz] [θɪk] - [səʊn] [plɑːnts][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] ,
As thick - sown plants in the vegetable world ,
作为 厚的 - 播种 植物 在 这 蔬菜 世界 ,

就像蔬菜界的密植植物一样，

[wɪð] ['stretʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [weɪdʒ][kən'tɪnjuəl][wɔː(r)] ;
With stretching branches wage continual War ;
和 伸展 分支 工资 持续的 战争 ;

枝繁叶茂，发动连绵不断的战争；

[iːtʃ] ['tendə(r)][bʌd] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] [tʌtʃ]
Each tender bud shrinks from the foreign touch
每个 投标 芽 收缩 从 这 外国的 触碰

每个娇嫩的花蕾都因异己的触碰而萎缩。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sensətɪv] [pə'sepʃ(ə)n] ;
With a degree of sensitive perception ;
和 一个 程度 的 敏感的 洞察力 ;

具有一定程度的敏锐感知力；

[tɪl] [wʌn] [di'fɔːm] , ['or] - [tɒps] , [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Till one deforms , o'er - tops , and kills the other .
直到 一 变形 , 超过 - 最高额 , 和 杀戮 这 其他 .

直到其中一个变形、压倒并杀死另一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于战争的散文（无韵诗）；(An Essay on War,)
第2/4页

[laɪk] ['sʌmə(r)] [swɔːrmz] , [ðæt] [kwɪt] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [haɪvz] ,
Like Summer swarms , that quit their native hives ,
喜欢 夏天 蜂群 , 那 辞职 他们的 本国的 麻疹 ,
就像夏季蜂群离开原生蜂巢一样，

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fæmɪlɪz] ,
The offspring of increasing families ,
这 后代 的 增加 家庭 ,
家庭人口不断增长的后代，

[huː] [faɪnd] [nəʊ] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːfs] ,
Who find no room beneath their father's roofs ,
WHO 寻找 不 房间 下面 他们的 父亲的 屋顶 ,
那些在父亲的屋檐下找不到容身之处的人，

[nəʊ] ['pætrɪməni] [nɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
No patrimony nor employ at home ,
不 遗产 也不 采用 在 家 ,
没有遗产，也没有家庭就业机会。

\- [ɪn] [bændz] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɑːrt] [waɪldz] ,
Colleagu'd in bands explore the desart wilds ,
\- 在 乐队 探索 这 德萨特 荒野 ,
同乐队的同事们探索沙漠荒野，

[tuː; tə] [siːk] [əd'ventʃəz] ; [ɔː(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [fuːd] :
To seek adventures ; or to seek their food :
到 寻找 冒险 ; 或者 到 寻找 他们的 食物 :
去寻找冒险；或去寻找食物：

[ɪf] [tʃɑːns] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ɹ'əʊvəz] ([laɪk] [ðəm'selvz])
If chance they meet with rovers (like themselves)
如果 机会 他们 见面 和 探测车 (喜欢 他们自己)
如果碰巧遇到（像它们自己一样的）探测车

[huːz] [həʊm] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstənt] [veɪlz] ,
Whose home is far away in distant vales ,
谁 家 是 远的 离开 在 遥远 山谷 ,
他的家乡在遥远的山谷里，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] ;
Behind the mountains , or beyond the lake ;
在后面 这 山脉 , 或者 超过 这 湖 ;
在群山之后，或者在湖泊之外；

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [wɔː(r)] [hwən'er] [ðeɪ] [miːt] :
Instinctively they war where'er they meet :
本能地 他们 战争 哪里 他们 见面 :
他们本能地在相遇之处发动战争：

[ðə; ði] ['frendli] ['pɑːli] ['kænɒt] [ˌɪntə'viːn] ;
The friendly parley cannot intervene ;
这 友好的 谈判 不能 干预 ;
友好的谈判无法介入；

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] [dʌz] [bʌt; bət] [kri'eɪt] [ə'lɑːm] :
The unknown tongue does but create alarm :
这 未知 舌头 做 但 创造 警报 :
这种陌生的语言只会引起恐慌：

[wɪð] ['dʒeləs] [fɪəz] , [stɜːn] [lʊks] , [ænd; ənd] - [ɑːmz] ,
With jealous fears , stern looks , and brandish'd arms ,
和 嫉妒的 恐惧 , 船尾 看起来 , 和 - 武器 ,
带着嫉妒的恐惧、严厉的眼神和挥舞的手臂，

[ðeɪ] [stænd] [ə'luːf] : [æz; əz] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [grəʊvz]
They stand aloof : as birds of distant groves
他们 站立 超然 : 作为 鸟类 的 遥远 小树林
它们冷漠地伫立着：如同远处树林中的鸟儿

[æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nəʊt] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [wɔː(r)] .
At the strange note prepare for instant War .
在 这 奇怪的 笔记 准备 为了 立即的 战争 .
听到这奇怪的字条，准备立即开战。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] ['skɜːmɪʃɪŋ] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [raɪt]
At first they skirmishing dispute the right
在 第一的 他们 小规模冲突 争议 这 正确的
起初，他们因权利问题发生小规模冲突。

[ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnə'proʊpriət] [weɪst] :
Of hunting in the unappropriate waste :
的 打猎 在 这 不恰当 浪费 :
在不适宜的废弃物中狩猎：

[bʌt; bət] ['evri] ['ɒnset] ['ægrəveit] [ðeə(r)] [heɪt] ;
But every onset aggravates their hate ;
但 每一个 发病 加剧 他们的 恨 ;
但每一次冲突都会加剧他们的仇恨；

[tɪl] [iːtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] , ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
Till each increasing force , whetting their swords ,
直到 每个 增加 力量 , 磨面 他们的 剑 ,
直到各方势力不断壮大，磨砺着他们的利剑，

[wɪð] - ['mælɪs] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fəʊ] ,
With purpos'd malice seeking out the foe ,
和 - 恶意 寻求 出去 这 敌人 ,
怀着蓄意的恶意寻找敌人，

[ɔːl'tɜːnət] [baɪ] [rɪ'praɪz(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
Alternate by reprisal and revenge ,
备用 经过 报复 和 复仇 ,
以报复和复仇交替进行，

['dʌbli] ['kɒmpenseɪt] [iːtʃ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,
Doubly compensate each discomfiture ,
双倍 补偿 每个 沮丧 ,
对每一次挫折都要加倍补偿，

[jet] [siːk] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tæk] [iːtʃ] - ['ʌðərz] [həʊm] ,
Yet seek not to attack each - other's home ,
然而 寻找 不是 到 攻击 每个 - 其他的 家 ,
但不要试图攻击对方的家园。

[weə(r)] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] , [ɪn] ['seɪfti] [dwel] :
Where Age , and Infancy , in safety dwell :
在哪里 年龄 , 和 婴儿期 , 在 安全 住 :
老年与婴儿期，安全无虞：

[ðeɪ] [wɔː(r)][bʌt; bət] [wɪð] ['friː,buːtə] : ['praɪvət] [piːs]

They war but with freebooters : private Peace

他们 战争 但 和 自由掠夺者 : 私人的 和平

他们与掠夺者作战：私人和平

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kʌvət] , ['vælə(r)] [skɔːn] [tuː; tə] [ə'seɪl] .

And Female Covert , Valour scorns to assail .

和 女性 隐蔽 , 勇气 蔑视 到 攻击 .

而女性隐秘者，英勇不屑于攻击。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn]['iːv(ə)l]['aʊə(r)][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [hænd] ,

But when in evil hour some female hand ,

但 什么时候 在 邪恶的 小时 一些 女性 手 ,

但是，当邪恶之时，一些女性的手……

['weðə(r)] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɔː(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

Whether by force of Love , or force of Arms ,

无论 经过 力量 的 爱 , 或者 力量 的 武器 ,

无论是凭借爱的力量，还是凭借武力，

[ɪz][led] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɪ'zɑːrt][baɪ][ðə; ði] [fəʊ] ;

Is led across the desart by the Foe ;

是 引领 穿过 这 德萨特 经过 这 敌人 ;

被敌人带过荒漠；

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['fjʊəri]['kɪnd(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] :

The jealous fury kindles to a flame :

这 嫉妒的 愤怒 Kindle 到 一个 火焰 :

嫉妒的怒火燃成熊熊烈焰：

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['seɪkrɪd][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːθ] :

No longer sacred the domestic hearth :

不 更长 神圣 这 国内的 炉 :

家庭的炉火不再神圣：

['faɪə(r)] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] , [mɑːk] [ðeə(r)] [weɪ] ,

Fire , Death , and Devastation , mark their way ,

火 , 死亡 , 和 毁灭 , 标记 他们的 方式 ,

烈火、死亡和毁灭，是他们前进的标志。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrɪd] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [wɔː(r)] .

And all the horrid crimes of savage War .

和 全部 这 可怕的 犯罪 的 野蛮的 战争 .

以及所有残酷战争中犯下的骇人罪行。

[naʊ] [wɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] :

Now War becomes the business of the State :

现在 战争 变成 这 商业 的 这 状态 :

如今战争已成为国家事务：

[ðə; ði][məʊst][hjuː'meɪn] , [ðə; ði][məʊst][pə'sɪfɪk] [men] ,

The most humane , the most pacific men ,

这 最多 人道 , 这 最多 太平洋 男人 ,

最有人性、最爱好和平的人，

[mʌst; məst] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [ɔː(r)] [luːz] [ɔːl] [ðeɪ] [həʊld][dɪə(r)] :

Must arm for War , or lose all they hold dear :

必须 手臂 为了 战争 , 或者 失去 全部 他们 抓住 亲爱的 :

必须武装起来打仗，否则将失去所有珍爱之物：

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , ['ɪnfənt] [kraɪz] ,

The sorrows of the Aged , Infant cries ,

这 悲伤 的 这 老年人 , 婴儿 哭泣 ,

老人的悲伤，婴儿的啼哭，

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [tɪəz] , [ɹɪ'zɪstləsli] [prɪ'veɪl] :
And Female Tears , resistlessly prevail :
和 女性 眼泪 , 毫不抗拒 占上风 :

女性的眼泪，势不可挡地流淌：

[kæn; kən][dʒ'ɛntləst] [n'eɪtʃəz] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [piːs] ,
Can gentlest natures be in love with Peace ,
能 最温柔的 自然 是 在 爱 和 和平 ,

最温柔的性情也能爱上和平吗？

[wen] [lʌv] , [məʊst]['tendə(r)] [lʌv] , [ik'sait] [tuː; tə][wɔː(r)] ?
When Love , most tender Love , excites to War ?
什么时候 爱 , 最多 投标 爱 , 兴奋 到 战争 ?

当最温柔的爱，也能激起战争？

[nəʊ] . . . . [wen] [sʌm; səm] [lʌvd] [ænd; ənd] [juːθ] - ,
No . . . . When some lov'd and honour'd youth distrest'd ,
不 . . . . 什么时候 一些 喜爱 和 荣幸 青年 - ,

不……当一些受人爱戴和尊敬的青年感到沮丧时，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kəm'piə] ,
Raising his head amongst his arm'd compeers ,
提高 他的 头 在 他的 武装 竞争对手 ,

他从一群武装同僚中抬起头来，

[telz] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɒnərəb(ə)l] [meɪd] ,
Tells that the well - known honourable Maid ,
讲述 那 这 出色地 - 已知 光荣的 女佣 ,

讲述的是那位著名的尊贵女仆，

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [həʊps] ,
The Virgin Mistress of his dearest hopes ,
这 处女 情妇 的 他的 亲爱的 希望 ,

他最珍视的圣洁女神，

[ɪz] - [frɒm; frəm][hɪm] , [bɔːn] [baɪ] [fɔːs] [ə'weɪ] ;
Is ravish'd from him , borne by force away ;
是 - 从 他 , 出生 经过 力量 离开 ;

被强行从他身边掳走；

[ðəʊ] [pɪrkd] [wɪð] [griːf] , [jet] ['nəʊbli][hiː; hi][ik'skleim] ,
Though pierc'd with grief , yet nobly he exclaims ,
尽管 穿孔 和 悲伤 , 然而 高贵地 他 惊呼 ,

尽管悲痛欲绝，他仍然高尚地高呼：

- [θɪŋk] [nɒt][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [feɪt] :
' Think not I wish to embroil you in my fate :
- 思考 不是 我 希望 到 纠缠 你 在 我的 命运 :

"别以为我希望把你卷入我的命运之中："

- [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪ'spaʊz] [maɪ] [kɔːz] ,
' For though not one of you espouse my cause ,
- 为了 尽管 不是 一 的 你 支持 我的 原因 ,

"虽然你们当中没有一个人支持我的事业，

- [ai] ['sɪŋgli] [wɪl] [ə'tempt] [ðə; ði] ['despərət] [diːd] .
' I singly will attempt the desperate deed .
- 我 单独 将要 试图 这 绝望的 契据 .

我将独自尝试这件孤注一掷的事。

- [ˌfeə'wel] : [ai][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lʌv] , [ɔː(r)][daɪ] ! -
' Farewell : I go to find my Love , or die ! '
- 告别 : 我 去 到 寻找 我的 爱 , 或者 死 ! -

"再见了：我要去找我的爱人，否则就去死！"

['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ðə; ði]['li:dʒənz][stænd] ,
Silent and motionless the legions stand ,
沉默的 和 静止不动 这 军团 站立 ,

军团静默无声地伫立着，

[baɪ] [lʊks] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [i:tʃ] - ['ʌðərz] [hɑ:t] :
By looks examining each - other's heart :
经过 看起来 检查 每个 - 其他的 心 :

通过眼神审视彼此的内心：

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] [θru:] [ðə; ði][ræŋks] ['prəʊsi:dz] ,
But soon a murmur through the ranks proceeds ,
但 很快 一个 低语 通过 这 排名 收益 ,

但很快，队伍中便响起了一阵低语。

['swelɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:(r)] ;
Swelling as quickly a terrific roar ;
肿胀 作为 迅速地 一个 了不起 吼 ;

迅速膨胀，发出震耳欲聋的咆哮；

[laɪk] ['hevi] ['wɔ:təz] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊndz] ,
Like heavy waters breaking from their mounds ,
喜欢 重的 水 打破 从 他们的 土堆 ,

如同汹涌的洪水从山丘上冲破而出，

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [ʃaʊt] ,
A long , and loud , and inarticulate shout ,
一个 长的 , 和 大声 , 和 不善言辞 喊 ,

一声长长的、响亮的、含糊不清的喊叫，

[waɪl] ['evri] ['wepən] [vai'breits][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
While every weapon vibrates in the air ,
尽管 每一个 武器 振动 在 这 空气 ,

当每件武器在空中震动时，

[ænd; ənd] [his] [ɪts] [fɪəs] ['vendʒəns] [æt; ət][ðə; ði][fəʊ] .
And hisses it's fierce vengeance at the foe .
和 嘶嘶声 它是 凶猛的 复仇 在 这 敌人 .

它向敌人发出嘶嘶的、充满复仇之意的怒吼。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔ:z] [əd'mit][ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'leɪ] ;
The righteous cause admits of no delay ;
这 正义 原因 承认 的 不 延迟 ;

正义之举不容耽搁；

[nəʊ] ['tɑ:di] [fʊt] [im'pi:d] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [mɑ:tʃ] :
No tardy foot impedes the immediate march :
不 迟迟 脚 阻碍 这 即时 行进 :

迟到的脚步不会阻碍立即前进的步伐：

[ðə; ði] ['enəmi] , [nɒt]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,
The Enemy , not taken by surprise ,
这 敌人 , 不是 已采取 经过 惊喜 ,

敌人并未措手不及，

- [baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [fɪəz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [gɪlt] ,
Wak'd by the watchful fears of conscious guilt ,
- 经过 这 警惕 恐惧 的 有意识的 有罪 ,

被内疚的警觉恐惧唤醒，

[ɒn] [ðeə(r)] [frʌn'tɪr] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fəʊ] .
On their frontiers await the coming foe .
在 他们的 前沿 等待 这 未来 敌人 .

他们的前线正等待着敌人的到来。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [deθ] ,
Now at the near approach of threatening Death ,
现在 在 这 靠近 方法 的 威胁 死亡 ,

如今，死神已近在眼前。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['saɪɪŋ] , ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ,
Full many a thinking , sighing , aching heart ,
满的 许多 一个 思维 , 叹息 , 疼痛 心 ,

充满了无数思绪、叹息和痛苦的心灵，

[in'dʌldʒ] ['siːkrətli] [ðə; ði] ['həʊpləs] [wɪʃ]
Indulges secretly the hopeless wish
放纵 偷偷 这 绝望 希望

暗自沉溺于那无望的愿望

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [piːs] . . . .
For Life , and Peace . . . .
为了 生活 , 和 和平 . . . .

为了生命，为了和平……

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] :
it cannot be :
它 不能 是 :

不可能：

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪz][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ;
To advance is to encounter dreadful danger ;
到 进步 是 到 遇到 可怕 危险 ;

前进就意味着遭遇可怕的危险；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːd] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] ;
But to recede , inevitable death ;
但 到 消退 , 不可避免的 死亡 ;

但终将消逝，死亡不可避免；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'səʊʃɪeɪts] [wʊd] [diːl] [ðə; ði] [bləʊ] :
His own associates would deal the blow :
他的 自己的 同事 会 交易 这 吹 :

他自己的同伙会给他致命一击：

[ðʌs] [led][baɪ] [feɪt] , [bɪ'həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] ,
Thus led by Fate , behold upon the plain ,
因此 引领 经过 命运 , 看哪 之上 这 清楚的 ,

于是，在命运的指引下，看哪，在平原上，

[ðə; ði] ['ædvɜːs] [bændz][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][ɪn] [əd'vɑːns] .
The adverse bands in view , and in advance .
这 不利 乐队 在 看法 , 和 在 进步 .

不利因素已在视野中显现，并已提前预见。

[naʊ] [fɪə(r)] , [self] - ['pɪti] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['kʌrɪdʒ] ,
Now Fear , Self - pity , and affected Courage ,
现在 害怕 , 自己 - 遗憾 , 和 做作的 勇气 ,

现在是恐惧、自怜和装出来的勇气。

[spiːk] [ɪn][ðeə(r)] ['hɪdiəs] [ʃaʊts] [wɪð] [vɔɪs] [skeəs] ['hjuːmən] ;
Speak in their hideous shouts with voice scarce human ;
说话 在 他们的 可怕 喊叫 和 嗓音 稀少 人类 ;

他们发出凄厉的叫喊，声音几乎不像人类的声音；

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [θrəʊt]
Like that which issues from his hollow throat
喜欢 那 哪个 问题 从 他的 空洞的 喉

就像从他空洞的喉咙里流出来的东西一样

[huː] ['sliːpɪŋ] ['beləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] .
Who sleeping bellows in a frightful dream .
WHO 睡眠 风箱 在 一个 可怕 梦 .

谁在睡梦中惊恐地发出嚎叫?

[mɔː(r)][nɪə(r)][ðeə(r)]['gleərɪŋ] [aɪ] - [bɔːlz] ['flæʃɪŋ] [miːt] ;
More near their glaring eye - balls flashing meet ;
更多的 靠近 他们的 刺眼 眼睛 - 球 闪烁 见面 ;

他们目光交汇的眼神越来越近;

['terə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] [dis'tɔːtɪŋ] ['evri] [feɪs] ,
Terror and Rage distorting every face ,
恐怖 和 愤怒 扭曲 每一个 脸 ,

恐惧和愤怒扭曲了每个人的面容,

[ɪn'fleɪm] [iːtʃ] - ['ʌðə(r)]['ɪntuː] [tremblɪŋ] ['fjʊəri] .
Inflame each - other into trembling fury .
发炎 每个 - 其他 进入 发抖 愤怒 .

互相激怒,怒火中烧。

[sɒft] - - [hjuː'mænəti] , [əʊ] ! [veɪl] [ðaɪ] [saɪt] !
Soft - ey'd Humanity , oh ! veil thy sight !
柔软的 - - 人类 , 哦 ! 面纱 你的 视线 !

心软的人啊!遮蔽你的双眼吧!

[tɪz] [nɒt] [ɪn] [ˌræʃə'næləti] [tuː; tə] [vjuː]
Tis not in Rationality to view
的 不是 在 理性 到 看法

理性认为这一点是不成立的。

(['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt]) [ðə; ði]['daɪə(r)] [ɪn'sjuːɪŋ] [siːn] ;
(Even in thought) the dire ensuing scene ;
(甚至 在 想法) 这 可怕的 随后 场景 ;

(即使在脑海中)也能想象到接下来可怕的场景;

[fɔː(r); fə(r)] ['mædnəs] , ['mædnəs] [reɪn] , [ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz] [men]
For Madness , Madness reigns , and urges men
为了 疯狂 , 疯狂 统治 , 和 敦促 男人

疯狂主宰一切,驱使着人们。

[tuː; tə] [diːdz] [ðæt] [ˌræʃə'næləti] [dis'əun] .
To deeds that Rationality disowns .
到 契约 那 理性 否认 .

那些理性所不认同的行为。

[naʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɒrɪd] [fiːld] ,
Now here and there about the horrid Field ,
现在 这里 和 那里 关于 这 可怕的 场地 ,

现在,关于那片可怕的田野,到处都是这样的说法。

['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
Striding across the dying and the dead ,
大步走 穿过 这 垂死 和 这 死的 ,

大步走过垂死之人与亡者之间,

[stɔːks] [ʌp] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [streŋθ] [suː'pɪəriə(r)] ,
Stalks up a man by strength superior ,
茎 向上 一个 男人 经过 力量 优越的 ,

凭借力量优势接近对手,

[ɔː(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [faɪt] ,

Or skill and prowess in the arduous fight ,

或者 技能 和 能力 在 这 艰巨 斗争 ,

或者说，是在艰苦战斗中展现出的技巧和勇气。

[prəzɜːvd] [ə'laɪv] : . . . ['feɪntɪŋ] [hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] ;

Preserv'd alive : . . . fainting he looks around ;

保存 活 : . . . 昏厥 他 看起来 大约 ;

被救活了：……昏厥过去，他环顾四周；

['fɪrɪŋ] [pə'sjuːt] , [nɔː(r)]['keərɪŋ][tuː; tə] [pə'sjuː] .

Fearing pursuit , nor caring to pursue .

恐惧 追逐 , 也不 关怀 到 追求 .

既怕被追捕，也不想追捕。

[ðə; ði] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [b'ɪtəɹəst] [məʊnz] ,

The supplicating voice of bitterest moans ,

这 恳求 嗓音 的 最苦涩的 呻吟 ,

最痛苦呻吟中带着恳求的声音，

[kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] ,

Contortions of excruciating pain ,

扭曲 的 痛苦不堪 疼痛 ,

剧烈疼痛带来的扭曲，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv] [deθ] ,

The shriek of torture and the groan of death ,

这 尖叫 的 酷刑 和 这 呻吟 的 死亡 ,

酷刑的尖叫和死亡的呻吟，

[sə'raʊnd] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] [spredz] ,

Surround him ; and as Night her mantle spreads ,

环绕 他 ; 和 作为 夜晚 她 地幔 传播 ,

包围他；如同夜幕降临，她的斗篷铺展开来。

[tuː; tə][veɪl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fiːld] ,

To veil the horrors of the mourning Field ,

到 面纱 这 恐怖 的 这 丧 场地 ,

为了掩盖哀悼场的恐怖景象，

[wɪð] ['kɔːʃəs] [step] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['diːviəs] [wei] ,

With cautious step shaping his devious way ,

和 谨慎 步 成型 他的 狡猾的 方式 ,

他小心翼翼地迈着狡猾的步伐，

[hiː; hi] [siːk] [ə; eɪ] ['kʌvət] [weə(r)] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][rest] :

He seeks a covert where to hide and rest :

他 寻找 一个 隐蔽 在哪里 到 隐藏 和 休息 :

他想找个隐蔽的地方躲藏和休息：

[æt; ət] ['evri] [liːf] [ðæt] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

At every leaf that rustles in the breeze

在 每一个 叶子 那 沙沙声 在 这 微风

微风中每一片沙沙作响的树叶

['stɑrtɪŋ] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [sɒːd] ; [ænd; ənd] ['evri] [nɜːv]

Starting , he grasps his sword ; and every nerve

开始 , 他 抓住 他的 剑 ; 和 每一个 神经

他猛地握住剑，开始抽搐；每一根神经

[ɪz] ['redi] [streɪnd] , [fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

Is ready strain'd , for combat or for flight .

是 准备好 紧张的 , 为了 战斗 或者 为了 航班 .

已做好战斗或飞行的准备。

[ðʌs] - [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fəʊz] ,
Thus list'ning to ward off approaching foes ,
因此 - 到 病房 离开 接近 敌人 ,
如此聆听，以抵御逼近的敌人。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪspərɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd]
A distant whispering , fighting , murmuring sound
一个 遥远 耳语 , 斗争 , 淙淙 声音
远处传来低语、争吵、呢喃的声音。

[sə'luːts] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hɑːt]
Salutes his ear , and to his throbbing heart
敬礼 他的 耳朵 , 和 到 他的 悸动 心
向他的耳朵，以及他那跳动的心脏致敬

[sɒft] ['taɪdɪŋz] [telz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
Soft tidings tells of tenderness and love .
柔软的 消息 讲述 的 压痛 和 爱 .
轻柔的讯息诉说着温柔与爱意。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv]['vendʒf(ə)l]['aɪə(r)] .
For on that fatal day of vengeful ire .
为了 在 那 致命的 天 的 复仇的 愤怒 .
在那充满复仇怒火的致命一天。

[æt; ət] ['fɪəf(ə)l] ['dɪstəns] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][həʊst] ,
At fearful distance following the host ,
在 可怕 距离 下列的 这 主持人 ,
远远地、令人恐惧地跟随着主人，

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ['kʌntri] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [θrɒŋ] ;
From either country came a female throng ;
从 任何一个 国家 来了 一个 女性 人群 ;
来自两国的大量女性；

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And now beneath the covert of the night
和 现在 下面 这 隐蔽 的 这 夜晚
而现在，在夜的掩护下

[əd'vɑːnsɪŋ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wəʊ] ,
Advancing , guided by the voice of woe ,
前进 , 引导 经过 这 嗓音 的 悲哀 ,
循着悲恸的声音前进，

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mɔːnəz] [leɪ] ,
Where on the earth the wounded mourners lay ,
在哪里 在 这 地球 这 受伤 哀悼者 躺 ,
受伤的哀悼者们长眠于大地何处，

[wɪð] [tremblɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] ,
With trembling steps and fearful whispering voice ,
和 发抖 步骤 和 可怕 耳语 嗓音 ,
她步履颤抖，低声细语，带着恐惧的心情

[iːtʃ] [siːk] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] :
Each seeks , and calls him whom she came to seek :
每个 寻找 , 和 呼叫 他 谁 她 来了 到 寻找 :
她们各自寻找，呼唤着她们前来寻找的那一位：

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [huːm] [fɔːs] [ɔː(r)][fɪə(r)]
And many a fugitive , whom force or fear
和 许多 一个 逃犯 , 谁 力量 或者 害怕
许多逃犯，因武力或恐惧而被捕

[hæd; həd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [stiːlz] ['sɒftli] [bæk] ,
Had driven from the Field , steals softly back ,
有 驱动 从 这 场地 , 偷窃 轻轻 后退 ,

驾车离开田野，悄悄溜了回来，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lʌvd] [frend] .
Anxious to know the fate of some lov'd friend .
焦虑的 到 知道 这 命运 的 一些 喜爱 朋友 .

迫切想知道某个挚友的命运。

['mjuːtʃuəl] [fɪəz] [ə'pɔːl] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [gruːp] ,
Mutual fears appal the mingled group ,
相互的 恐惧 惊骇 这 混合 团体 ,

彼此间的恐惧令混杂在一起的人群感到震惊。

['stɑrtɪŋ] [ɔːl'tɜːnət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] :
Starting alternate at the unknown tongue :
开始 备用 在 这 未知 舌头 :

从未知的舌头开始交替：

[ðeɪ] [fɪə(r)][ə; eɪ][fəʊ][ɪn] [iːtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [fɔːm]
They fear a foe in each uncertain form
他们 害怕 一个 敌人 在 每个 不确定 形式

他们惧怕每一种不确定形态的敌人。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɪm'pɜːfɪktli] [ə'pɪəz] .
That through the gloom imperfectly appears .
那 通过 这 愁云 不完美地 出现 .

透过昏暗的光线，它隐约显现出来。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [naɪt]
The mournful horrors of the doleful night
这 悲哀 恐怖 的 这 悲伤的 夜晚

悲恸之夜的哀伤恐怖

[melt] ['evri] [hɑːt] : . . . [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [biːm]
Melt every heart : . . . and when the morning's beam
熔化 每一个 心 : . . . 和 什么时候 这 早晨 光束

融化每一颗心：……当晨曦初露

[ʃəʊ] [ðə; ði][sæd] [siːn] , [ænd; ənd] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,
Shews the sad scene , and gives an interview ,
展示 这 伤心 场景 , 和 给予 一个 面试 ,

展示了悲伤的场景，并接受了采访。

[rɪ'zentmənt] , [ðæt] [wɜːst] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Resentment , that worst torment of the mind ,
怨恨 , 那 最差 折磨 的 这 头脑 ,

怨恨，是心灵最深重的折磨。

[rɪ'zentmənt] [siːsɪz] , ['seɪʃieɪt] [rɒθ] [səb'saɪdz] .
Resentment ceases , satiate wrath subsides .
怨恨 停止 , 满足 愤怒 消退 .

怨恨消散，怒火平息。

['wʊmən] [ɪz]['prez(ə)nt] : [ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm]
Woman is present : and so strong the charm
女士 是 展示 : 和 所以 强的 这 魅力

女人在场：魅力如此强大

[ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ['wʊmənz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tɪəz] ,
Of weeping Woman's fascinating tears ,
的 哭泣 女性的 迷人 眼泪 ,

哭泣女人的迷人眼泪，

[ðæt] [ðəʊ] [sə'vaɪvɪŋ] ['hɪərəʊz] - - [hændz]

That though surviving Heroes ' unwash'd hands

那 尽管 幸存 英雄 - - 双手

即便幸存下来，也逃不过英雄们未洗的手。

[stɪl] [grɑːsp][ðə; ði] ['fɔːltʃən] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [hjuː] ,

Still grasp the falchion of horrid hue ,

仍然 抓牢 这 弯刀 的 可怕的 色调 ,

依然紧握那把颜色骇人的弯刀，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)]['fɔːlən] ['breðrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

And though their fallen brethren from the ground

和 尽管 他们的 倒下 弟兄们 从 这 地面

尽管他们从地里倒下的兄弟

[meɪ] [siːm] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] ,

May seem to call for Vengeance from their hands ,

可能 似乎 到 称呼 为了 复仇 从 他们的 双手 ,

或许会有人因此而寻求复仇，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [felt] [nəʊ][mɔː(r)] ;

The impulse of Revenge is felt no more ;

这 冲动 的 复仇 是 毛毡 不 更多的 ;

复仇的冲动已然消失；

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'taɪə(r)] , [ðə; ði] ['fɒrən] [tʌŋ]

No more the strange attire , the foreign tongue

不 更多的 这 奇怪的 服装 , 这 外国的 舌头

不再有奇装异服，不再有异国语言

[kriː'eɪts] [ə'lɑːm] : [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃərz] - [self][hæz; həz] [rɪt]

Creates alarm : for Nature's - self has writ

创建 警报 : 为了 自然的 - 自己 有 写

引发警觉：因为自然本身已经写下

[ɪn] ['evri] [feɪs] ; [weə(r)] ['evri] [aɪ] [kæn; kən] [riːd]

In every face ; where every eye can read

在 每一个 脸 ; 在哪里 每一个 眼睛 能 读

在每张脸上；每一双眼睛都能读到

[rɪ'pentənt] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [lʌv] .

Repentant Sorrow , and forgiving Love .

悔改的 悲哀 , 和 宽恕 爱 .

忏悔的悲伤，以及宽恕的爱。

[ðeə(r)] ['mɪŋgld] [tɪəz] [wɒʃ] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [ded] :

Their mingled tears wash the lamented dead :

他们的 混合 眼泪 洗 这 哀叹 死的 :

他们交织的泪水洗净了逝去的亲人：

[ɒn] ['evri] [wuːnd] [ðeɪ] [pɔː(r)] [sɒft] ['pɪtiz] [bɑːm] :

On every wound they pour soft Pity's balm :

在 每一个 伤口 他们 倒 柔软的 可惜 香脂 :

在每一处伤口上，他们都倾注了怜悯的柔情膏油：

[eə(r)] ['sɔːrəʊz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd] , [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Ere Sorrow's tears are dried , they feel the spring

埃雷 悲伤的 眼泪 是 干燥 , 他们 感觉 这 春天

悲伤的泪水尚未干涸，他们便感受到了春天。

[ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪk'spændɪŋ] [hɑːt]

Of new - born joys , and each expanding heart

的 新的 - 出生 喜悦 , 和 每个 扩展 心

新生儿的喜悦，以及每一颗不断成长的心

['kɔntəm,pleit]	['fjuːtʃə(r)]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
Contemplates	**future**	**scenes**	**of**	**Peace**	**and**	**Love**	**.**
沉思	未来	场景	的	和平	和	爱	.

憧憬着和平与爱的未来景象。

[lɒŋ]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[fuːd]	[ə'baʊnd]	,
Long	**,**	**even**	**as**	**long**	**as**	**room**	**and**	**food**	**abound**	**,**
长的	,	甚至	作为	长的	作为	房间	和	食物	盛产	,

只要有充足的房间和食物，就能一直这样下去。

[ðeɪ]	['ɪntətʃeɪndʒ]	[ðeə(r)]	['frendli]	['ɑː.fɪsɪz]
They	**interchange**	**their**	**friendly**	**offices**
他们	交汇处	他们的	友好的	办公室

他们互换了友好的办公室

[fɔː(r); fə(r)]	['mjuːtʃuəl]	[gʊd]	;	[rɪ'sɪprəkli]	[kaɪnd]	:
For	**mutual**	**good**	**;**	**reciprocally**	**kind**	**:**
为了	相互的	好的	;	互惠	种类	:

为了共同利益；互惠互利：

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ðeɪ]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɛə]	[wɜː(r); wə(r)]	[fəʊz]	.
And	**much**	**they**	**wonder**	**that**	**they**	**e'er**	**were**	**foes**	**.**
和	很多	他们	想知道	那	他们	曾经	是	敌人	.

他们不禁感到疑惑，他们曾经是敌人。

[stɪl]	[wɔːrz]	[tə'rɪfɪk]	[neɪm]	[ɪz]	[kept]	[ə'laɪv]	:
Still	**War's**	**terrific**	**name**	**is**	**kept**	**alive**	**:**
仍然	战争的	了不起	姓名	是	保留	活	:

战争依然辉煌，这个名字也因此得以流传：

[trə'dɪʃ(ə)n]	,	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rʌsti]	[ɑːmz]
Tradition	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**rusty**	**arms**
传统	,	指向	到	这	生锈的	武器

传统，指向生锈的手臂

[ðæt]	[hæŋ]	[ɒn]	[haɪ]	,	[ɪnf'ɔːmz]	[iːtʃ]	-	[juːθ]
That	**hang**	**on**	**high**	**,**	**informs**	**each**	**list'ning**	**youth**
那	悬挂	在	高的	,	通知	每个	-	青年

那高高挂起的，告诉每一位聆听的年轻人

[haʊ]	[ɜːst]	[ɪn]	['feɪt(ə)l]	['fiːldz]	[ðeə(r)]	[grændsaɪrz]	[fel]	;
How	**erst**	**in**	**fatal**	**fields**	**their**	**Grandsires**	**fell**	**;**
如何	最初	在	致命的	字段	他们的	祖父们	跌倒	;

他们的祖辈曾倒在致命的战场上；

['tʃaɪldhʊd]	[ə'tentɪv]	[h'iəz]	[ðə; ði]	['trædʒɪk]	[teɪl]	;
Childhood	**attentive**	**hears**	**the**	**tragic**	**tale**	**;**
童年	细心	听到	这	悲惨	故事	;

童年时期，细心的听众听到了这个悲惨的故事；

[ænd; ənd]	[lɜːrnz]	[tuː; tə]	['ʃʌdə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	.
And	**learns**	**to**	**shudder**	**at**	**the**	**name**	**of**	**War**	**.**
和	学习	到	不寒而栗	在	这	姓名	的	战争	.

并学会了一听到"战争"这个名字就感到不寒而栗。

['gʌnpaʊdə(r)]	!
GUNPOWDER	**!**
火药	!

火药！

[let]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[piːn]	[raɪz]	,
let	**the**	**Soldier's**	**Pean**	**rise**	**,**
让	这	士兵的	豌豆	上升	,

让士兵的挽歌响起，

[weə(r)] [ɛə] [ðaɪ] [neɪm] [ɔː(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] :
Where e'er thy name or thundering voice is heard :
在哪里 曾经 你的 姓名 或者 雷鸣 嗓音 是 听到 :

无论在何处听到你的名字或雷鸣般的声音:

[let] [hɪm] [huː] , ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdfl] [treɪd] ,
Let him who , fated to the needful trade ,
让 他 WHO , 命中注定 到 这 需要 贸易 ,

让那些注定要从事必要行业的人,

[diːlz] [aʊt] [ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [deθ] ,
Deals out the adventitious shafts of Death ,
交易 出去 这 不定 轴 的 死亡 ,

抛出死亡的意外之箭,

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðiː] ; [ænd; ənd] [heɪl] [wɪð] ['laʊdəst] [ʃaʊts]
Rejoice in thee ; and hail with loudest shouts
麾 在 你 ; 和 冰雹 和 最响亮 喊叫

因你而欢欣;用最响亮的欢呼声向你致敬!

[ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['ɪərə] [wen] [diːp] - ['sɜːtʃɪŋ] [ɑːt]
The auspicious era when deep - searching Art
这 吉祥 时代 什么时候 深的 - 搜索 艺术

深入探索艺术的吉祥时代

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃərz] [stɔː(r)]
From out the hidden things in Nature's store
从 出去 这 隐 事物 在 自然的 店铺

从大自然宝库中那些隐藏的事物中发现

- [ðaɪ] [trə'mendəs] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] - [mæn]
Cull'd thy tremendous powers , and tutor'd Man
- 你的 巨大的 权力 , 和 - 男人

汲取你强大的力量,并教导人类

[tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
To chain the unruly element of Fire
到 链 这 不羁 元素 的 火

束缚桀骜不驯的火元素

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] , [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['pəʊt(ə)nt] [tʌtʃ] :
At his controul , to wait his potent touch :
在 他的 控制 , 到 等待 他的 强效 触碰 :

在他的掌控之下,等待他强有力的触碰:

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] ['mɪsaɪl] [bəʊlts] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
To urge his missile bolts of sudden Death ,
到 敦促 他的 导弹 螺栓 的 突然 死亡 ,

为了催促他发射致命的导弹,

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ['terəbli] [hɪz; ɪz] ['vendʒf(ə)l] [rɒθ] .
And thunder terribly his vengeful wrath .
和 雷 可怕 他的 复仇的 愤怒 .

雷声隆隆,宣告着他复仇的怒火。

[ðaɪ] ['maɪti] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk] ['taʊəz]
Thy mighty engines and gigantic towers
你的 强大的 发动机 和 巨大 塔楼

你强大的引擎和巍峨的高塔

[wɪð] ['fraʊnɪŋ] ['æspekt] [ɔː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [wɜːld] .
With frowning aspect awe the trembling World .
和 皱眉 方面 敬畏 这 发抖 世界 .

面露肃穆,敬畏着颤抖的世界。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz]
Destruction , bursting from thy sudden blaze
破坏 , 爆发 从 你的 突然 火焰

毁灭，从你突如其来的烈焰中迸发而出

[hæθ] [tɔːt] [ðə; ði] [bɝdz] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] ;
Hath taught the Birds to tremble at the sound ;
有 教授 这 鸟类 到 颤抖 在 这 声音 ;

已使鸟儿听到声音就颤抖；

[ænd; ənd] [mæn] [hɪm'self] , [ðaɪ] ['tɛrərz] ['bəʊstɪd] [lɔːd] ,
And Man himself , thy terror's boasted lord ,
和 男人 他自己 , 你的 恐怖的 吹嘘 主 ,

还有人类本身，你那令人恐惧的骄傲之主，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tjuːb] ,
Within the blacken'd hollow of thy tube ,
之内 这 - 空洞的 的 你的 管子 ,

在你那漆黑的管子空腔里，

[ə'frait] [siːz] [ðə; ði] ['dɑːksəm] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] .
Affrighted sees the darksome shades of Death .
惊恐 看到 这 黑暗的 色调 的 死亡 .

恐惧看到了死亡的黑暗阴影。

[nɒt] ['əʊnli] ['mɔːnɪŋ] [grəʊvz] , [bʌt; bət] ['hjuːmən] [tɪəz] ,
Not only mourning groves , but human tears ,
不是 仅有的 丧 小树林 , 但 人类 眼泪 ,

不仅是哀悼的树林，还有人类的眼泪。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪdoʊz] [tɪəz] , [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [kraɪz] ,
The weeping Widow's tears , the Orphan's cries ,
这 哭泣 寡妇的 眼泪 , 这 孤儿 哭泣 ,

寡妇的眼泪，孤儿的哭声，

['sædli] [dɪ'plɔː(r)] [ðæt] [ɛə] [ðaɪ] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .
Sadly deplore that e'er thy powers were known .
令人遗憾的是 遗憾 那 曾经 你的 权力 是 已知 .

可惜你的能力曾被世人所知。

[jet] [let] [ðaɪ] ['ædvent] [biː; bi] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [sɒŋ] ,
Yet let thy Advent be the Soldier's song ,
然而 让 你的 来临 是 这 士兵的 歌曲 ,

然而，愿你的降临节成为士兵之歌，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ]
No longer doom'd to grapple with the Foe
不 更长 注定失败 到 抓钩 和 这 敌人

不再注定要与敌人搏斗

[wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [neɪlz] — [wen] [kləʊz] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɪn]
With Teeth and Nails — When close in view , and in
和 牙齿 和 指甲 — 什么时候 关闭 在 看法 , 和 在

用牙齿和指甲——当近距离观察时，

[iːtʃ] - ['ʌðərz] [grɑːsp] , [tuː; tə] [grɪn] , [ænd; ənd] [hæk] , [ænd; ənd] [stæb] ;
Each - other's grasp , to grin , and hack , and stab ;
每个 - 其他的 抓牢 , 到 咧嘴笑 , 和 黑客 , 和 刺 ;

彼此紧紧抓住对方，咧嘴一笑，劈砍，刺杀；

[ðen] [tʌg] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] ['wepən] [frɒm; frəm] [wʌn] [brest]
Then tug his horrid weapon from one breast
然后 拖船 他的 可怕的 武器 从 一 胸部

然后从一侧乳房里拔出他那可怕的武器

[tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] : — [wɪð] [klɪə(r)] [hændz]
To hide it in another : — with clear hands
到 隐藏 它 在 其他 : — 和 清除 双手

将其隐藏在另一个人身上：——用干净的手

[hiː; hi] [naʊ] ['ekspɜːtli] - [ðaɪ] [braɪt] [tjuːb] ,
He now expertly poizing thy bright tube ,
他 现在 熟练地 - 你的 明亮的 管子 ,

他现在正熟练地调整着你那明亮的管子，

[æt; ət] ['dɪstəns] [kɪlz] , [ʌn'nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ;
At distance kills , unknowing and unknown ;
在 距离 杀戮 , 无知 和 未知 ;

远距离杀人，无知且未知；

[siːz] [nɒt] [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi] [gɪvz] , [nɔː(r)] [h'iəz] [ðə; ði] [ʃriːk]
Sees not the wound he gives , nor hears the shriek
看到 不是 这 伤口 他 给予 , 也不 听到 这 尖叫

他看不见自己造成的伤口，也听不见那声惨叫。

[ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [brest] [hiː; hi] [piəs] . . . .
Of him whose breast he pierces . . . .
的 他 谁 胸部 他 穿孔 . . . .

他刺穿了那人的胸膛……

['gʌnpaʊdə(r)] !
GUNPOWDER !
火药 !

火药！

([əʊ] ! [let] [hjuː'mænəti] [rɪ'dʒɔɪs]) [haʊ] [mʌtʃ]
(O ! let Humanity rejoice) how much
(哦 ! 让 人类 麾) 如何 很多

（哦！让全人类欢欣鼓舞吧！）多少

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['fɪəf(ə)l] [wɜːk] [ɪz] - ,
The Soldier's fearful work is humaniz'd ,
这 士兵的 可怕 工作 是 - ,

士兵的可怕工作被赋予了人性化的意义。

[sɪns] [ðaɪ] [mə'mentəs] [bɜːθ] — [stjuː'pendəs] ['paʊə(r)] .
Since thy momentous birth — stupendous power .
自从 你的 意义重大 出生 — 惊人的 力量 .

自你那意义非凡的诞生以来——便拥有惊人的力量。

[ɪn] ['brɪt(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] ,
In Britain , where the hills and fertile plains ,
在 英国 , 在哪里 这 丘陵 和 沃 平原 ,

在英国，那里有丘陵和肥沃的平原，

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [peɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'spred]
Like her historic page , are overspread
喜欢 她 历史性 页 , 是 蔓延

就像她的历史篇章一样，到处都是

[wɪð] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ]
With vestiges of War , the Shepherd Boy
和 残余 的 战争 , 这 牧羊人 男生

带着战争的痕迹，牧羊少年

[klaim] [ðə; ði] [griːn] ['hɪlək] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [hɪz; ɪz] [flɒk] ;
Climbs the green hillock to survey his flock ;
攀登 这 绿色的 岗 到 民意调查 他的 群 ;

爬上绿色的小山丘，巡视他的羊群；

[ðen] ['swiːtli] [sliːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪl] ,
Then sweetly sleeps upon his favourite hill ,
然后 甜蜜地 睡觉 之上 他的 最喜欢的 爬坡道 ,

然后，他安然地睡在他最喜欢的山丘上。

[nɒt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɛdz] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [tuːm] .
Not conscious that his bed's a Warrior's Tomb .
不是 有意识的 那 他的 床的 一个 战士们 墓 .

他丝毫没有意识到，他的床其实是一座战士陵墓。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænʃənz] , ['diːpli] ['məʊtɪd] [raʊnd] ,
The ancient Mansions , deeply moated round ,
这 古老的 豪宅 , 深 护城河 圆形的 ,

古老的宅邸，四周被深邃的护城河环绕，

[weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
Where , in the iron Age of Chivalry ,
在哪里 , 在 这 铁 年龄 的 骑士精神 ,

在铁器时代的骑士精神中，

[ri'dautid] ['bærənz] - [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [w'ɔːz] ;
Redoubted Barons wag'd their little Wars ;
坚韧不拔的 男爵 - 他们的 小的 战争 ;

那些骁勇善战的男爵们发动了他们的小战争；

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [maʊndz] ,
The strong Entrenchments and enormous Mounds ,
这 强的 战壕 和 巨大的 土堆 ,

坚固的防御工事和巨大的土堆，

[reɪzd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [fɪəs] , [pə'fɪdiəs] [deɪnz] ;
Rais'd to oppose the fierce , perfidious Danes ;
提高 到 反对 这 凶猛的 , 背信弃义 丹麦人 ;

起义是为了对抗凶残奸诈的丹麦人；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['treɪsɪs] [ðæt] [rɪ'meɪn]
And still more ancient traces that remain
和 仍然 更多的 古老的 痕迹 那 保持

还有更多古老的痕迹留存至今。

[ɒv; əv] [daɪks] [ænd; ənd] [kæmps] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [deɪt]
Of Dykes and Camps , from the far distant date
的 堤坝 和 营地 , 从 这 远的 遥远 日期

从遥远的过去到堤坝和营地

[wen] ['mɪnstrəl] ['druːidz] - [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
When minstrel Druids wak'd the soul of War ,
什么时候 吟游诗人 德鲁伊 - 这 灵魂 的 战争 ,

当吟游诗人德鲁伊唤醒战争之魂时

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɑːmz] [əʊld] ['ælbiənz] ['hɑːdi] [sʌnz] ,
And rous'd to arms old Albion's hardy sons ,
和 - 到 武器 老的 阿尔比恩的 耐寒的 儿子们 ,

于是，古老的阿尔比恩英勇的儿女们被号召拿起武器，

[tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['tɪrəni] : . . .
To stem the tide of Roman Tyranny : . . .
到 干 这 潮 的 罗马 暴政 : . . .

为了遏制罗马暴政的浪潮：……

[wɔːrz] ['fʊtsteps] , [ðʌs] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
War's footsteps , thus imprinted on the ground ,
战争的 脚步声 , 因此 印记 在 这 地面 ,

战争的足迹，就这样印在了地上。

[ʃəʊ] [ðæt] [ɪn]['brɪt(ə)n][hiː; hi] , [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
Shew that in Britain he , from age to age ,
秀 那 在 英国 他 , 从 年龄 到 年龄 ,

表明他在英国，一代又一代，

[hæz; həz] [rɪrd] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [hed] , [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] - .
Has rear'd his horrid head , and raging reign'd .
有 后部 他的 可怕的 头 , 和 愤怒 - .

它露出了可怕的头颅，肆虐横行。

[lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [twiːd]
Long on the margins of the silver Tweed
长的 在 这 边距 的 这 银 粗花呢

在银色粗花呢的边缘地带

[ə'pəʊzɪŋ] ['ensən] - ; [wɔːrz] ['klærɪən]
Opposing Ensigns wav'd ; War's clarion
反对 旗帜 - ; 战争的 号角

对立双方的旗帜飘扬；战争的号角响起

['dredfəli] - [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːm] ,
Dreadfully echo'd down the winding stream ,
极其糟糕 - 向下 这 绕线 溪流 ,

回声沿着蜿蜒的小溪凄厉地响起，

[weə(r)] [naʊ] [swiːt] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] [rɪ'zaɪd] :
Where now sweet Peace and Unity reside :
在哪里 现在 甜的 和平 和 统一 居住 :

如今，和平与团结的所在：

[ðə; ði] ['hæpi] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv] [twiːdz] ['smaɪlɪŋ] [deɪl] ,
The happy peasant of Tweed's smiling dale ,
这 快乐的 农民 的 粗花呢的 微笑 戴尔 ,

特威德河谷微笑山谷里快乐的农夫

[hwənː'er] [hɪz; ɪz] [speɪd] [dis'təːb] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [bəʊnz] ,
Whene'er his spade disturbs a Soldier's bones ,
无论何时 他的 铲 扰乱 一个 士兵的 骨头 ,

每当他的铁锹扰动了士兵的骸骨，

[wɪð] - ['hɒrə(r)] ['ruːmineit] [ɒn][wɔː(r)] ;
With shudd'ring horror ruminates on War ;
和 - 恐怖 反刍 在 战争 ;

带着战栗的恐惧，沉思着战争；

[ðen] [diːpə(r)] [haɪdz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['spektək(ə)l] ,
Then deeper hides the awful spectacle ,
然后 更深 隐藏 这 可怕 奇观 ,

而更深处，却隐藏着可怕的景象。

['blesɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]
Blessing the peaceful days in which he lives
祝福 这 和平 天 在 哪个 他 生活

祝福他所处的和平岁月

[sɪns] [piːs] [hæz; həz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [twiːd] ,
Since Peace has bless'd the villages on Tweed ,
自从 和平 有 蒙福 这 村庄 在 粗花呢 ,

自从和平降临特威德河畔的村庄以来，

[ænd; ənd][wɔː(r)][hæz; həz] [siːsd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz]['aɪən][kɑː(r)]
And War has ceas'd to drive his iron car
和 战争 有 停止 到 驾驶 他的 铁 车

战争已不再驾驶他的钢铁战车。

[ɒn] ['brɪtnz] [ʃɔː(r)] , [wɒt] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [men]
On Britain's shore , what myriads of men
在 英国的 支撑 , 什么 无数 的 男人

在英国海岸，有无数的男人

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westən] ['siːz]
Over the Eastern and the Western Seas
超过 这 东 和 这 西 海域

东海和西海

[hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʌn'taɪmli] [greɪvz] .
Have follow'd War , and found untimely graves .
有 跟随 战争 , 和 成立 不合时宜 坟墓 .

我追随战争，却发现了许多过早逝去的坟墓。

[hwən'er] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [steɪts]
Where'er the jarring interests of States
哪里 这 刺耳的 兴趣 的 各州

各国之间令人不安的利益冲突在哪里?

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] [breɪv] [tuː; tə] - [əd'vɑːns] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd]
Excite the brave to ' advance their native land
激发 这 勇敢的 到 - 进步 他们的 本国的 土地

激励勇士们为祖国而战

[baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] , ['brɪt(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːməʊst] [faʊnd] .
By deeds of arms , Britons are foremost found .
经过 契约 的 武器 , 英国人 是 首先 成立 .

英国人最擅长武力征服。

[ðə; ði] ['spraɪtli] [bændz] , - [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
The sprightly bands , hast'ning from place to place ,
这 轻快的 乐队 , - 从 地方 到 地方 ,

轻快的乐队，匆匆从一个地方赶到另一个地方，

['geɪlɪ] [kə'raʊzɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪ] [ə'taɪə(r)] ,
Gayly carousing in their gay attire ,
同性恋地 狂欢 在 他们的 同性恋 服装 ,

他们穿着艳丽的服装，兴高采烈地狂欢。

[ɪn'vaɪt] , [nɒt] [fɔːs] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['hiːdləs] [juːðz] ,
Invite , not force the train of heedless youths ,
邀请 , 不是 力量 这 火车 的 鲁莽 青年 ,

邀请而非强迫那些懵懂无知的年轻人。

[huː] [kraʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['dʒɒləti] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] :
Who croud to share their jollity and joy :
WHO 人群 到 分享 他们的 欢乐 和 喜悦 :

他们蜂拥而至，分享彼此的欢乐和喜悦:

[tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪntuː] [deθ] ,
To martial music dancing into death ,
到 武术 音乐 跳舞 进入 死亡 ,

伴着激昂的军乐，舞向死亡，

[ðeɪ] [fel] [ðeə(r)] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ;
They fell their Freedom for a holiday ;
他们 跌倒 他们的 自由 为了 一个 假期 ;

他们为了度假而放弃了自由;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] - [tɪz] ['glɔːri] [tʃɑːms] ,
And with the Rich and Great ' tis Glory charms ,
和 和 这 富有的 和 伟大的 - 的 荣耀 魅力 ,

而伴随着富人和伟人的荣耀，

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] ['feɪvə(r)] [ðæt] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] [breɪv] .
And Beauty's favour that rewards the Brave .
和 美的 偏爱 那 奖励 这 勇敢的 .

以及美貌对勇敢者的眷顾。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
All the historic Records of the World
全部 这 历史性 记录 的 这 世界

世界所有历史记录

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [w'ɔːz] ;
Are little more than histories of Wars ;
是 小的 更多的 比 历史 的 战争 ;

只不过是战争史而已；

[ʃəu] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [wɔː(r)] [dɪstrɔɪd] ,
Shewing how many thousands War destroy'd ,
显示 如何 许多 数千 战争 已摧毁 ,

展现战争摧毁了多少人，

[ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] [greɪt] [wʌnz] - [nems] .
The time , the place , and some few great ones ' names .
这 时间 , 这 地方 , 和 一些 很少 伟大的 一个 - 姓名 .

时间、地点，以及一些伟人的名字。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['remnənts] [ɒv; əv] [di'mɔliʃt] [steɪts] ,
The mournful remnants of demolished States ,
这 悲哀 残余物 的 已拆除 各州 ,

被摧毁国家的悲惨残骸，

[ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði] ['rəʊmən] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - - [dʒuː] ;
The Greek , the Roman , and long - exil'd Jew ;
这 希腊语 , 这 罗马 , 和 长的 - - 犹 ;

希腊人、罗马人和长期流亡的犹太人；

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [wɔːrz]
Are living monuments of wasting War's
是 活的 纪念碑 的 浪费 战争的

战争浪费的活生生的纪念碑

[ə'naɪəleɪtɪŋ] ['paʊə(r)] : [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [mɔːn]
Annihilating power : and while they mourn
歼灭 力量 : 和 尽管 他们 哀悼

毁灭性的力量：而当他们哀悼时

[ðeə(r)] ['grændʒə(r)] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɪk'stɪŋkt] ,
Their Grandeur faded , and their Power extinct ,
他们的 宏伟 褪色 , 和 他们的 力量 灭绝 ,

他们的辉煌已逝，他们的权力已消亡。

[tuː; tə] ['evri] [steɪt] [mə'mentəʊ] ['mɒri] [saʊndz] .
To every State memento mori sounds .
到 每一个 状态 纪念 森 声音 .

向每个州发出死亡的警示。

[frɒm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] [ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld]
From age to age the habitable World
从 年龄 到 年龄 这 适宜居住 世界

从古至今，宜居世界

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] :
Has been a constant theatre of War :
有 到过 一个 持续的 剧院 的 战争 :

一直是战争的常年战场：

[ɪn] ['evri] [lænd] [wɪð] ['neɪtʃərz] [gɪfts] [məʊst] [blest] ,

In every land with Nature's gifts most blest ,

在 每一个 土地 和 自然的 礼物 最多 祝福 ,

在每一片拥有最富自然馈赠的土地上，

['friːkwənt] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [w'ɔːz] [dɪ'strʌktɪv] [reɪdʒ] .

Frequent and fatal Wars destructive rage .

频繁 和 致命的 战争 破坏性的 愤怒 .

频繁而致命的战争，带来毁灭性的愤怒。

[səʊ] [blænd] [ɪz] [feə(r)] [brɪ'tæniəz] ['dʒiːniəl] [klaɪm] ,

So bland is fair Britannia's genial clime ,

所以 平淡 是 公平的 不列颠尼亚的 和蔼可亲 气候 ,

不列颠尼亚宜人的气候竟如此平淡无奇。

[səʊ] ['lɪbərəl] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] - [prə'tektɪŋ] [lɔːz] ,

So liberal her all - protecting Laws ,

所以 自由主义 她 全部 - 保护 法律 ,

她制定了如此宽容、保护所有人的法律，

[səʊ] ['dʒenərəs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

So generous the spirit of her Sons ,

所以 慷慨的 这 精神 的 她 儿子们 ,

她儿子的精神如此慷慨，

[səʊ] [fɒnd] , [səʊ] [tʃeɪst] , [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ['vɜːtʃuəs] [lʌv] ,

So fond , so chaste , her Daughters virtuous love ,

所以 喜爱 , 所以 贞洁 , 她 女儿们 有德行的 爱 ,

她女儿们的爱情如此深情，如此纯洁，如此美好。

[ðæt] ['hjuːmən] ['ɒfsprɪŋ] [stɪl] [rɪ'dʌndənt] [grəuz] ,

That human offspring still redundant grows ,

那 人类 后代 仍然 多余的 生长 ,

人类后代仍然多余，并且不断增长。

[ænd; ənd] [friː] - [bɔːn] ['brɪt(ə)nz] [mʌst; məst] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

And free - born Britons must contend for life .

和 自由的 - 出生 英国人 必须 抗衡 为了 生活 .

而生来自由的英国人必须为生存而奋斗。

[əʊ] ! ['envi] [nɒt] [ðə; ði] [lændz] [weə(r)] [sleɪvz] [rɪ'zaɪd] ,

O ! envy not the lands where Slaves reside ,

哦 ! 嫉妒 不是 这 土地 在哪里 奴隶 居住 ,

哦！不要羡慕奴隶居住的土地，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [praʊd] ['tairənt] [bəʊst] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [reɪn] ,

Though their proud Tyrants boast of peaceful reign ,

尽管 他们的 自豪的 暴君 夸 的 和平 在位 ,

尽管他们骄傲的暴君们吹嘘自己统治时期一片和平，

[weə(r)] [hɑːd] [ə'preʃn] , ['friːzɪŋ] ['dʒiːniəl] [lʌv] ,

Where hard Oppression , freezing genial love ,

在哪里 难的 压迫 , 冷冻 和蔼可亲 爱 ,

哪里有残酷的压迫，哪里有冰冷的真挚的爱，

[pəf'ɔːmz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪn] ['embriəʊ] :

Performs the work of War in embryo :

表演 这 工作 的 战争 在 胚胎 :

在胚胎时期就发挥战争的作用：

[let] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ['fɒndnəs] [dəʊt] [ɒn] [piːs] ,

Let not mistaken fondness doat on Peace ,

让 不是 错误 喜爱 杜阿特 在 和平 ,

不要让错误的喜爱蒙蔽了和平，

[prəzɜːvd] [baɪ] [aːts] [mɔː(r)] ['hɒrɪd] [fɑː(r)][ðæn; ðən][wɔː(r)] ! . . .
Preserv'd by arts more horrid far than War ! . . .
保存 经过 艺术 更多的 可怕的 远的 比 战争 ! . . .

被比战争更可怕的艺术所保存!

[let] [ðə; ði] [dʌl] ['læŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˌtʃaɪ'niːz]
Let the dull languor of the pale Chinese
让 这 乏味的 倦怠 的 这 苍白 中国人

让苍白中国人的沉闷倦怠吧

['dezət] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [piːs] [ɪn'dʒɔɪ] !
Desert their Infants , and their Peace enjoy !
沙漠 他们的 婴儿 , 和 他们的 和平 享受 !

抛弃他们的婴儿，享受他们的安宁!

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [let]['brɪt(ə)nz] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)]
But , O ! let Britons still in Love and War
但 , 哦 ! 让 英国人 仍然 在 爱 和 战争

但是，哦! 让英国人继续沉浸在爱与战争中吧。

[ɪg'zɜːt][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
Exert the generous ardour of the soul ;
发挥 这 慷慨的 热情 的 这 灵魂 ;

发挥你内心的慷慨热情;

[prə'tekt] [ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd]['fɒstə(r)] ['ɪnfənsi] .
Protect the Fair , and foster Infancy .
保护 这 公平的 , 和 促进 婴儿期 .

保护博览会，促进幼儿成长。

[baɪ] ['strenjuəs] ['ɛntərˌpraɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [tɔɪlz] ,
By strenuous enterprize , and arduous toils ,
经过 费力的 企业 , 和 艰巨 辛勤劳作 ,

通过不懈的努力和艰苦的劳动，

[ɪz]['pʌblɪk] ['seɪfti] - [ænd; ənd] - .
Is public safety purchas'd and secur'd .
是 民众 安全 - 和 - .

公共安全是否得到保障?

['negətɪv] ['merɪt] , " [ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] ,
Negative merit , " I have done no harm ,
消极的 优点 , " 我 有 完毕 不 伤害 ,

负面评价，"我没有做错任何事，

" [ɪz][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [bəʊst] :
" Is an inglorious boast :
" 是 一个 不光彩的 夸 :

"这是一种不光彩的夸耀:

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [huː] [sɪts]
shall he who sits
将 他 WHO 坐着

坐者应

[sɪ'kjʊə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][læp]
Secure , enjoying Plenty in the lap
安全的 , 享受 很多 在 这 膝

安全舒适，尽享膝上丰盛的美味

[ɒv; əv] [iːz] , [vɔːnt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['vɜːtjuːz] ? . . .
Of Ease , vaunt his recumbent Virtues ? . . .
的 舒适 , 夸 他的 卧式 美德 ? . . .

安逸之中，他竟敢夸耀自己卧姿的德行? ……

[hi:; hi]
He
他

他

[brænd] [wɪð] [hɑ:ʃ] ['epəˌθets] [ðə; ði] ['wɔ:riərz] [tɔɪlz] ?
Brand with harsh epithets the Warrior's toils ?
品牌 和 残酷的 绰号 这 战士们 辛勤劳作 ?

用尖刻的绰号来形容战士的艰辛?

[waɪl] - [tɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi] [əʊz] [sɪns'iəɹəst] [θæŋks]
While ' tis to them he owes sincerest thanks
尽管 - 的 到 他们 他 欠款 最真诚的 谢谢

他由衷地感谢他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] - [ɪn][wɔ:(r)] . . . .
For Peace and Safety , that are earn'd in War . . . .
为了 和平 和 安全 , 那 是 - 在 战争 . . . .

为了在战争中赢得的和平与安全......

[æz; əz] [wel] [mait] [hi:; hi] [hu:] [i:ts] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [læmz] ,
As well might he who eats the flesh of Lambs ,
作为 出色地 可能 他 WHO 吃 这 肉 的 羔羊 ,

就像吃羔羊肉的人一样,

[ænd; ənd] [smæk] [ðə; ði]['aɪkɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] ,
And smacks the ichor in a savoury dish ,
和 拍打 这 脓液 在 一个 咸味的 盘子 ,

并在一道美味佳肴中猛击脓液,

[bəʊst] [hɪz; ɪz][hju:'mænəti] , [ænd; ənd] [seɪ] " [maɪ][hænd]
Boast his humanity , and say " My hand
夸 他的 人类 , 和 说 " 我的 手

夸耀他的人性,并说"我的手"。

[nɛə] [slu:] [ə; eɪ] [læm] ; " [ænd; ənd] ['senʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ,
Ne'er slew a Lamb ; " and censure as a crime ,
从未 一万 一个 羊肉 ; " 和 谴责 作为 一个 犯罪 ,

从未宰杀过羔羊;"并将谴责视为犯罪,

[ðə; ði] ['butʃəz] ['kru:əl] , ['nesəsəri] [treɪd] .
The Butcher's cruel , necessary trade .
这 肉铺 残忍的 , 必要的 贸易 .

屠夫残酷而又必要的职业。

[ɪn]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [tʃɑ:ns] - ['medli] [geɪm] [ɒv; əv] [deθ] ,
In Battle , the chance - medley game of Death ,
在 战斗 , 这 机会 - 混合曲 游戏 的 死亡 ,

在《战斗》这款名为《死亡》的随机混合游戏中,

[weə(r)] ['evri] [wʌn] [stɪl] [həʊps] - [tɪl] [hi:; hi][ɪk'spaɪəz] ,
Where every one still hopes ' till he expires ,
在哪里 每一个 一 仍然 希望 - 直到 他 到期 ,

直到生命尽头,每个人都仍抱有希望。

[les] ['hɒrə(r)] [ʃɒks] [ðə; ði][maɪnd] [kən'templətɪv] ,
Less horror shocks the mind contemplative ,
较少的 恐怖 冲击 这 头脑 沉思的 ,

恐怖元素较少会刺激沉思者的心灵,

[ðæn; ðən] [weə(r)] , [ɪn] [sləʊ] [-] ['sɒləm] [peɪs] ,
Than where , in slow procession's solemn pace ,
比 在哪里 , 在 慢的 游行队伍 庄严 步伐 ,

然后,在缓慢庄严的队伍步伐中,

[retʃ] [miːt] [ðeə(r)] [dɪstɪnd] [feɪt] [ɪn] [bɒndz] ,
Doom'd wretches meet their destin'd fate in bonds ,
注定失败 可怜虫 见面 他们的 命中注定 命运 在 债券 ,

注定要死的可怜虫们在枷锁中迎来他们命中注定的命运。

[huː] [nəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [bləʊ] ,
Who know the moment to expect the blow ,
WHO 知道 这 片刻 到 预计 这 吹 ,

谁知道何时会遭受打击?

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['momənts] - [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] ['kɒmz] :
And count the moments ' till that moment comes :
和 数数 这 时刻 - 直到 那 片刻 来 :

数着时间，等待那一刻的到来:

[ɔː(r)] [weə(r)] [ə'preʃn] ['weɪdʒɪz][wɔː(r)] , [ɪn] [piːs] ,
Or where Oppression wages War , in Peace ,
或者 在哪里 压迫 工资 战争 , 在 和平 ,

或者说，在和平时期，压迫发动战争的地方

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] : [ɒn][ðə; ði] ['hæpləs] [mæn]
On the defenceless : on the hapless man
在 这 毫无防备 : 在 这 不幸的 男人

论无助者：论不幸之人

[huː] [həʊldz][hɪz; ɪz] [breθ] [bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðərz] [wɪl] :
Who holds his breath but by another's will :
WHO 持有 他的 气息 但 经过 另一个的 将要 :

谁能屏住呼吸，除非是受他人意志驱使?

[huːz] [laɪf] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [lɒŋ] ['kruːəl] [deθ] ! . . .
Whose Life is only one long cruel Death ! . . .
谁 生活 是 仅有的 一 长的 残忍的 死亡 ! . . .

谁的生命不过是一场漫长而残酷的死亡!

['hɑːdli] [hiː; hi] [feəz] , [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [hiː; hi] [tɔɪlz] ;
Hardly he fares , and hopelessly he toils ;
几乎 他 票价 , 和 绝望地 他 辛勤劳作 ;

他几乎一无所获，徒劳地劳作;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['draɪvərz]['æŋgə(r)] , [ɔː(r)] [kə'priːs] ,
And when his driver's anger , or caprice ,
和 什么时候 他的 司机 愤怒 , 或者 任性 ,

而当他的司机发怒或一时兴起时，

[ɔː(r)] ['wɒntən] ['kruːəlti] , [in'flikt] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
Or wanton cruelty , inflicts a blow ,
或者 放肆 残酷 , 造成 一个 吹 ,

或者肆意残忍，造成打击，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪp] ,
Not daring to look angry at the whip ,
不是 大胆 到 看 生气的 在 这 鞭 ,

不敢对着鞭子露出愤怒的神色，

[əʊ] ! [siː] [hɪm] ['miːkli] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ]
Oh ! see him meekly clasp his hands and bow
哦 ! 看 他 温顺地 搭扣 他的 双手 和 弓

哦！看他温顺地双手合十鞠躬

[tuː; tə] ['evri] [strəʊk] : [nəʊ] ['lʊərɪd] ['deθfəl] [siːn]
To every stroke : no lurid deathful scene
到 每一个 中风 : 不 骇人的 致命的 场景

每一击：都没有骇人的死亡场景

[ɪn] ['bætəlz] [reɪdʒ] , [səʊ] [ræks] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] ;
In Battle's rage , so racks the feeling heart ;
在 战斗的 愤怒 ， 所以 货架 这 感觉 心 ；

战争的怒火，令心灵备受煎熬；

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ɪn'fjʊərieɪt] [wɔː(r)] ,
Not all the thunders of infuriate War ,
不是 全部 这 雷声 的 激怒 战争 ，

并非所有激怒战争的雷鸣，

[dɪs'ploʊdɪŋ] [maɪnz] , [ænd; ənd] ['krɑːftɪŋ] , [bɜːstɪŋ] [bɒmz] ,
Disploding mines , and crafting , bursting bombs ,
爆炸 矿井 ， 和 手工制作 ， 爆发 炸弹 ，

引爆地雷，以及制作和引爆炸弹

[ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [səʊ] ['hɒrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [læʃ]
Are half so horrid as the sounding lash
是 一半 所以 可怕的 作为 这 听起来 睫毛

一半都像鞭子抽打的声音一样可怕。

[ðæt] ['ekəʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən] [grəʊvz] .
That echoes through the Carribean groves .
那 回声 通过 这 加勒比海 小树林 .

那声音在加勒比海的树林中回荡。

[ɪn'ses(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [wɪt] ,
Incessant is the War of Human Wit ,
不停歇 是 这 战争 的 人类 有 ，

人类智慧的战争永无止境。

- [tuː; tə] ['bestiəl] [streŋθ] ; [ænd; ənd] ['veəriəsli]
Oppos'd to bestial strength ; and variously
- 到 兽性 力量 ； 和 各种各样的

与野兽般的力量相反；以及各种各样的

[sək'sesf(ə)l] : [ɪn] [ðiːz] ['hæpi] ['fɜːtaɪl] [klaim] ,
Successful : in these happy fertile climes ,
成功的 ： 在 这些 快乐的 沃 气候 ，

成功：在这些富饶的土地上，

[mæn] [stɪl] [mein'tein] [hɪz; ɪz] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['paʊə(r)] ;
Man still maintains his surreptitious power ;
男人 仍然 保持 他的 偷偷摸摸的 力量 ；

人类仍然保持着其隐秘的力量；

[reɪn] ['or] [ðə; ði] [bruːts] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Reigns o'er the Brutes , and , with the voice of Fate ,
统治 超过 这 野蛮人 ， 和 ， 和 这 嗓音 的 命运 ，

统治着蛮族，并以命运之声宣告：

[sez] " [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [daɪz] .
Says " This to - day , and that to - morrow dies .
说道 " 这 到 - 天 ， 和 那 到 - 明天 死亡 .

他说："今天如此，明天就将消亡。"

" [ðəʊ] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['ʃæmblz] ['bleɪz(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] ,
" Though here our Shambles blazon the Renown ,
" 尽管 这里 我们的 一片混乱 纹章 这 名声 ，

"尽管我们这里的肉铺闪耀着声名，

[ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ruːl] , [ɒv; əv] ['lɔːdli] [mæn] ;
The Victory , and Rule , of lordly Man ;
这 胜利 ， 和 规则 ， 的 尊贵的 男人 ；

人类的胜利与统治；

[fɑ:(r)]['waɪdə(r)][trækts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn]
Far wider tracts within the Torrid Zone
远的 更广泛 小册子 之内 这 热带 区

热带地带内更广阔的区域

[əʊn] [nəʊ] [sʌtʃ] [lɔ:d] : [weə(r)] [soʊlz] [ɪn'tɛnsər] [reɪz]
Own no such Lord : where Sol's intenser rays
自己的 不 这样的 主 : 在哪里 太阳的 更强烈 射线

没有这样的主宰：太阳更强烈的光芒

[kri'eɪt] [ɪn] ['bestiəl] [hɑ:ts] [mɔ:(r)] ['fɜ:vɪd] ['faɪərz] ,
Create in bestial hearts more fervid fires ,
创造 在 兽性 心 更多的 狂热 火灾 ,

在野兽般的心中燃起更炽热的火焰，

[ænd; ənd] [d'ɛdliɐ] ['pɔɪznz] [ɑ:m] [ðə; ði] ['sɜ:rpənts] [tu:θ] ;
And deadlier poisons arm the Serpent's tooth ;
和 更致命 毒药 手臂 这 蛇的 齿 ;

而更致命的毒药则武装了蛇牙；

[ɪn] ['glu:mi] [ʃeɪdz] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][mæn] ,
In gloomy shades , impassable to Man ,
在 阴沉 色调 , 不可逾越 到 男人 ,

在阴暗的阴影中，人类无法通行，

[weə(r)] ['mætɪd] ['fəʊliɪdʒ][ɪk'sklu:d][ðə; ði] [sʌn] ,
Where matted foliage exclude the Sun ,
在哪里 哑光 叶子 排除 这 太阳 ,

茂密的树叶遮挡了阳光，

[ðə; ði] ['tɔ:pɪd] [bɝdz] [ðæt] [krɔ:l] [frɒm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ]
The torpid Birds that crawl from bough to bough
这 迟钝 鸟类 那 爬行 从 买 到 买

那些迟缓的鸟儿，从一根树枝爬到另一根树枝。

['ʌtə(r)] [ðeə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] ['terə(r)] : [waɪl] [bɪ'ni:θ]
Utter their notes of terror : while beneath
说出 他们的 笔记 的 恐怖 : 尽管 下面

他们发出恐惧的低语：而在此之下

['fjʊəri][ænd; ənd] ['venəm] , - [ɪn] ['mɜ:ki] [denz] ,
Fury and Venom , couch'd in murky dens ,
愤怒 和 毒液 , - 在 浑浊的 巢穴 ,

狂怒与毒液，蜷缩在阴暗的巢穴里，

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] , [gɑ:d] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [glu:m] .
Hissing and yelling , guard the hideous gloom .
嘶嘶声 和 大喊 , 警卫 这 可怕 愁云 .

嘶嘶声和叫喊声守护着可怕的黑暗。

['or] ['drɪəri] [weɪsts] , [ˌʌn'trɒd][baɪ]['hju:mən] [fi:t] ,
O'er dreary wastes , untrod by human feet ,
超过 凄凉 废物 , 未开发的 经过 人类 脚 ,

在荒凉的荒原上，人迹罕至的地方，

[wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['lɔ:dli] ['laɪən] [reɪn] ;
Without controul the lordly Lion reigns ;
没有 控制 这 尊贵的 狮子 统治 ;

雄狮威武无畏，统治万物；

[ænd; ənd] ['evri] ['kri:tʃə(r)] ['trembəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
And every creature trembles at his voice :
和 每一个 生物 颤抖 在 他的 嗓音 :

万物闻其声皆战栗：

[wen] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][den] , [hiː; hi][prɑːns, præns] [fɔːθ] ,
When risen from his den , he prances forth ,
什么时候 升起 从 他的 丹 , 他 轻快地 前进 ,

他从洞穴中出来，昂首阔步地走出来。

[ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz] ['tælən] , [ʃeɪks] [hɪz; ɪz]['fleɪki] [meɪn] ,
Extends his talons , shakes his flaky mane ,
扩展 他的 利爪 , 奶昔 他的 片状的 鬃毛 ,

伸出利爪，抖动着蓬乱的鬃毛，

[ðen] - [hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] [teɪl] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [ləʊ]
Then whurrs his tufted tail , and stooping low
然后 - 他的 簇绒 尾巴 , 和 弯腰 低的

然后它抖动着毛茸茸的尾巴，低下头。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [rɔː(r)]
His wide mouth near the ground , his dreadful roar
他的 宽的 嘴 靠近 这 地面 , 他的 可怕 吼

他那张大嘴贴着地面，发出可怕的咆哮

[meɪks] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'zɑːrt]['tremb(ə)l] : [hiː; hi][prəu'kleim]
Makes all the desart tremble : he proclaims
制作 全部 这 德萨特 颤抖 : 他 宣称

令整个沙漠颤抖：他宣称

[hɪz; ɪz]['aɪə(r)] — [prəu'kleim][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [nə'sesəti] ;
His ire — proclaims his strong necessity ;
他的 愤怒 — 宣称 他的 强的 必要性 ;

他的愤怒——表明了他强烈的需要；

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'praɪz] [ɔː(r)] ['ɑːtɪfɪs] [hiː; hi] [skɔːn] .
And that surprise or artifice he scorns .
和 那 惊喜 或者 技巧 他 蔑视 .

他鄙视那种出其不意或故弄玄虚的做法。

- , [ə'læs] !
Unskill'd , alas !
- , 唉 !

可惜技术不够熟练！

[ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [lɔː(r)] ,
in philosophic lore ,
在 哲学 知识 ,

在哲学理论中，

- [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeru'dɪʃn] ;
Unbless'd with scientific erudition ;
- 和 科学 博学 ;

缺乏科学学识；

[haʊ] [kæn; kən][ai] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] [wɔː(r)] ,
How can I sing of elemental War ,
如何 能 我 唱歌 的 元素 战争 ,

我该如何歌颂元素之战？

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt]
Or the contending powers of opposite
或者 这 争吵 权力 的 对面的

或者说是相互对立的力量的较量

[ət'rækʃnz] , [ðæt] [ɪm'pel] , [ænd; ənd] [pɔɪz] , [ænd; ənd] [gaɪd] ,
Attractions , that impel , and poize , and guide ,
景点 , 那 促使 , 和 平衡 , 和 指导 ,

吸引力，它驱使、平衡和引导，

[ðə; ði]['evə(r)] - ['rəʊlɪŋ] [sfɪrz] : ['ænɪm(ə)l][wɔː(r)] ,
The ever - rolling Spheres : Animal War ,
这 曾经 - 滚动 球体 : 动物 战争 ,

永不停息的球体：动物战争

[ðə; ði][flʌks][ɒv; əv] [laɪf] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ænd; ənd] - ,
The flux of Life , devouring and devour'd ,
这 通量 的 生活 , 吞噬 和 - ,

生命的流动，吞噬与被吞噬，

['siːsləs] [ɪn] ['evri] [traɪb] , [θruː] [ɜːθ] , [ænd; ənd][eə(r)] ,
Ceaseless in every tribe , through Earth , and Air ,
不停歇 在 每一个 部落 , 通过 地球 , 和 空气 ,

在各个部落中，在大地和天空中，永不停息地存在着。

[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] , [træn'send, trɑːn-][maɪ]['ʌtməʊst] [ken] .
And Ocean , transcends my utmost ken .
和 海洋 , 超越 我的 极致 肯 .

而海洋，则超越了我最深的理解。

[frɒm; frəm] ['ɒbviəs] [truːðz] [maɪ] [sɒŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [ʃəʊ]
From obvious truths my Song has aim'd to shew
从 明显的 真相 我的 歌曲 有 瞄准 到 展示

我的歌旨在从显而易见的真理中展现出来

[ðæt] [wɔː(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪl] ;
That War is an inevitable Ill ;
那 战争 是 一个 不可避免的 患病的 ;

战争是不可避免的祸患；

[æn; ən] [ɪl] [θruː] ['neɪtʃərz] ['veəriəs] [relmz] - ;
An Ill through Nature's various Realms diffus'd ;
一个 患病的 通过 自然的 各种各样的 领域 - ;

疾病在自然界的各个领域传播；

[æn; ən] [ɪl] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
An Ill subservient to the General Good .
一个 患病的 顺从的 到 这 一般的 好的 .

一个不服从公共利益的病态者。

[wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wəu]
With sympathetic sense of human woes
和 交感神经 感觉 的 人类 烦恼

怀着对人类苦难的同情

['diːpli] - , [ðə; ði] ['melənkəli] [mjuːz]
Deeply impress'd , the melancholy Muse
深 - , 这 忧郁 沉思

深受感动的忧郁缪斯

[wɪð] ['mɒdəsti] [ə'səːts] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [truːθ] :
With modesty asserts this mournful Truth :
和 谦逊 断言 这 悲哀 真相 :

谦逊地陈述这一令人悲伤的真理：

- [tɪz] [nɒt][ɪn]['hjuːmən] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ə'vɜːt] ,
' Tis not in human wisdom to avert ,
- 的 不是 在 人类 智慧 到 避免 ,

人类的智慧无法阻止……

[ðəʊ] ['evri] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] [mʌst; məst][ʃʊə(r)] [lə'ment] ,
Though every feeling heart must sure lament ,
尽管 每一个 感觉 心 必须 当然 哀叹 ,

虽然每一颗有感情的心都一定会感到悲伤，

[ðə; ði][sæd] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['feɪt(ə)l][wɔː(r)] .
The SAD NECESSITY of FATAL WAR .
这 伤心 必要性 的 致命的 战争 .

致命战争的悲哀必然性。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ɒn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [hɑːnɪŋtən] [griːn] .
ON THE ENCLOSURE OF HONINGTON GREEN .
在 这 外壳 的 霍宁顿 绿色的 .

关于霍宁顿格林围墙。

[['moʊtɪvz][ɒv; əv][ɪn'kləʊʒə(r)] . — ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [kən'viːniəns] [lɒst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . — [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] . . . .
[Motives of Enclosure . — Natural Pleasures and humble Convenience lost by it . — Recollections of the Spot . . . .
[动机 的 外壳 . — 自然的 快乐 和 谦逊的 方便 丢失的 经过 它 . — 回忆 的 这 点 . . . .

【圈地的动机——由此失去的自然乐趣和朴素的便利——对这片土地的回忆......】

[ðə; ði]['mʌðə(r)] . — [ðə; ði]['fɑːðə(r)] . — ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . — [ðə; ði] ['wɪdəʊ] . . . .
The Mother . — The Father . — Character of his Mind . — The Widow . . . .
这 母亲 . — 这 父亲 . — 特点 的 他的 头脑 . — 这 寡妇 . . . .

母亲——父亲——他的心智——寡妇......

[mə'tɜːn(ə)l] [k'eəz] . — [ðə; ði] [griːn] . . . .
Maternal Cares . — The Green . . . .
母体 关怀 . — 这 绿色的 . . . .

母爱关怀——绿色......

[ɪts] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] . — [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [les] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . — ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [ə'dæpt][ɪt'self] . — [ðə; ði] [njuː] [siːn] [wɪl] [faɪnd] [ɪts] [əd'maiərə] . — ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ɪts] ['hæbɪts] .] [wʌn]
It's Beauties and Pleasures . — The Enclosure in general less an object to the Poor . — Under whatever Change the Man will adapt itself . — The new Scene will find it's Admirers . — Pleasures are as the Mind and it's Habits .] 1
它是 美女 和 快乐 . — 这 外壳 在 一般的 较少的 一个 目的 到 这 贫穷的 . — 在下面 任何 改变 这 男人 将要 适应 本身 . — 这 新的 场景 将要 寻找 它是 仰慕者 . — 快乐 是 作为 这 头脑 和 它是 习惯 .] 1

它的美与乐趣。——圈地运动总体上对穷人来说并非目标。——无论发生什么变化，人都会适应。——新的景象会找到它的仰慕者。——快乐如同心灵及其习惯。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪk'stendz; ek-] [ɪts] [də'meɪn] ;
Improvement extends it's domain ;
改进 扩展 它是 领域 ;

改进的范围扩大了；

[ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [dɪ'plɔː(r)]
The Shepherds of Britain deplore
这 牧羊人 的 英国 遗憾

英国牧羊人哀叹

[ðæt] [ðə; ði]['kəʊltə(r)][hæz; həz] - [iːtʃ] [pleɪn] ,
That the Coulter has furrow'd each plain ,
那 这 库尔特 有 - 每个 清楚的 ,

耕犁已在每个平原上犁出沟壑，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] ['niːdfl] [nəʊ][mɔː(r)] .
And their calling is needful no more .
和 他们的 呼叫 是 需要 不 更多的 .

他们的使命已不再必要。

" [ɪn'kloʊzɪŋ] [lænd] ['dʌblz] [ɪts][juːz] ;
" Enclosing Land doubles its use ;
" 封闭 土地 双打 它是 使用 ;

"圈地可使土地用途翻倍;

[wen] - , [ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]
When cultur'd , the heath and the moor
什么时候 - , 这 希思 和 这 泊

当被文化化时,荒地和沼泽

[wɪl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]['sɪəriːz][prə'djuːs] ,
Will the Riches of Ceres produce ,
将要 这 财富 的 谷神星 生产 ,

谷神星的财富会带来什么?

[jet] [fiːd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [flɒks] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . " [ˌtuː'tuː]
Yet feed as large flocks as before . " 2
然而 喂养 作为 大的 羊群 作为 前 . " 2

然而,饲养的牲畜数量仍要像以前一样多。"2

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['mæksɪm][æz; əz] [ðɪs]
Such a lucrative maxim as this
这样的 一个 利润丰厚 格言 作为 这

如此富有价值的格言

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɔːl] [pə'sjuː] ,
The Lords of the Land all pursue ,
这 领主 的 这 土地 全部 追求 ,

领主们都在追寻,

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [mɪs] ?
For who such advantage wou'd miss ?
为了 WHO 这样的 优势 会 错过 ?

谁会错过这样的机会呢?

[self] - - [wiː; wi][ɔːl] [kiːp] [ɪn] [vjuː] .
Self - int'rest we all keep in view .
自己 - - 我们 全部 保持 在 看法 .

我们都始终关注自身利益。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [welθ] [ə'mæs] ,
By it , they still more wealth amass ,
经过 它 , 他们 仍然 更多的 财富 积累 ,

通过这种方式,他们积累了更多财富。

[huː] [pəzɛsd] [greɪt] [ə'bʌndəns] [bɪ'fɔː(r)] ;
Who possess'd great abundance before ;
WHO 拥有 伟大的 丰富 前 ;

以前拥有大量财富的人;

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [paʊər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [bʌt; bət][ə'læs] !
It gives pow'r to the Great , but alas !
它 给予 力量 到 这 伟大的 , 但 唉 !

它赋予伟人力量,但可惜!

[stɪl] ['pʊrər] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . [θriː]
Still poorer it renders the Poor . 3
仍然 贫穷 它 渲染 这 贫穷的 . 3

它使穷人更加贫困。3

[teɪst] [spredz] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'faɪnmənts] [ə'raʊnd] ,
Taste spreads , her refinements around ,
品尝 传播 , 她 改进 大约 ,

品味传播开来，她的精湛技艺也随之流传开来。

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [lænd]
Enriching her favourite Land
丰富的 她 最喜欢的 土地

丰富她最爱的土地

[wɪð] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfaɪd] [graʊnd] ,
With prospects of beautified ground ,
和 前景 的 美化 地面 ,

拥有美化土地的前景，

[weə(r)] , - , [ðə; ði] [spruːs] ['vɪləz] [stænd] ;
Where , cinctur'd , the spruce Villas stand ;
在哪里 , - , 这 云杉 别墅 站立 ;

云杉别墅矗立在那里，呈环线状；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , [ðæt] ['nevə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faʊl] ,
On the causeways , that never are foul ,
在 这 堤道 , 那 绝不 是 犯规 ,

在那些永不污浊的堤道上，

- [bændz] [meɪ] [wɪð] - [peɪs] [tred] ;
Marshal'd bands may with measur'd pace tread ;
- 乐队 可能 和 - 步伐 踏 ;

列队行进的队伍可以迈着整齐的步伐；

[ðə; ði] [sɒft] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] [rəʊl] ,
The soft Car of Voluptuousness roll ,
这 柔软的 车 的 性感 卷 ,

柔软的性感汽车滚动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] [stiːd] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [pə'reɪd] . [fɔːr]
And the proud Steed of Greatness parade . 4
和 这 自豪的 骏马 的 伟大 游行 . 4

还有那匹象征伟大的骄傲骏马的游行。4

[ðəʊz] - [weɪz] [ðæt] [səʊ] ['iːv(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
Those fenc'd ways that so even are made ,
那些 - 方式 那 所以 甚至 是 制成 ,

那些被围起来的、如此整齐的道路，

[ðə; ði] [pə'destriən] ['trævələ] [be'məun] ;
The pedestrian traveler bemoans ;
这 行人 游客 哀叹 ;

行人抱怨道；

[hiː; hi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] ['kɑːpɪt] [meɪ] [tred] ,
He no more the green carpet may tread ,
他 不 更多的 这 绿色的 地毯 可能 踏 ,

他再也不能踏上那条绿毯了。

[bʌt; bət] [plɒd] [ɒn] , - [mɪdst] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [stəʊnz] :
But plod on , ' midst the gravel and stones :
但 缓慢行进 在 , - 中间 这 碎石 和 石头 :

但还是要继续前进，穿过碎石和砾石：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd] ,
And if he would rest with his load ,
和 如果 他 会 休息 和 他的 加载 ,

如果他能带着重担休息的话，

[nəʊ] [griːn] ['hɪlək] ['prez(ə)nts] [hɪm] [ə; eɪ] [siːt] ,
No green hillock presents him a seat ,
不 绿色的 岗 礼物 他 一个 座位 ,

没有一座绿色的小山丘能给他提供座位,

[bʌt; bət] [lɒŋ] , [hɑːd] , ['taɪəsəm] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] [rəʊd]
But long , hard , tiresome sameness of road
但 长的 , 难的 , 令人厌烦 相同性 的 路

但漫长、艰辛、令人厌倦的单调道路

[fə'tiːgz] [bəuθ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] . [faɪv]
Fatigues both the eye and the feet . 5
疲劳 两个都 这 眼睛 和 这 脚 . 5

眼睛和脚都会感到疲劳。5

[saɪz] [spiːk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪbərə(r)] - [peɪn] ,
Sighs speak the poor Labourers ' pain ,
叹息 说话 这 贫穷的 劳工 - 疼痛 ,

叹息诉说着贫苦劳动者的痛苦,

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] [maʊndz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [ðeɪ] [rɪə(r)] ,
While the new mounds and fences they rear ,
尽管 这 新的 土堆 和 栅栏 他们 后部 ,

他们建造的新土堆和围栏,

[ˌɪntə'sektɪŋ] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪn] ,
Intersecting their dear native plain ,
相交 他们的 亲爱的 本国的 清楚的 ,

穿过他们挚爱的故土平原,

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [rɪtʃ] [mæn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ;
To divide to each rich Man his share ;
到 划分 到 每个 富有的 男人 他的 分享 ;

将他应得的份额分给每个富人;

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [griːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ,
It cannot but grieve them to see ,
它 不能 但 悲伤 他们 到 看 ,

看到这一幕,他们怎能不感到悲伤呢?

[weə(r)] [səʊ] ['friːli] [ðeɪ] ['ræmbl] [bɪ'fɔː(r)] ,
Where so freely they rambled before ,
在哪里 所以 自由 他们 漫无目的地闲聊 前 ,

他们以前曾如此自由自在地漫步,

[wɒt] [ə; eɪ] [beə(r)] ['nærəʊ] [træk] [ɪz] [left] [friː]
What a bare narrow track is left free
什么 一个 裸 狭窄的 追踪 是 左边 自由的

一条狭窄的空旷小路就此消失。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pɔː(r); pʊə(r)] . [sɪks]
To the foot of the unportion'd Poor . 6
到 这 脚 的 这 - 贫穷的 . 6

到那未被分给的穷人脚下。6

[ðə; ði] [praʊd] ['sɪtiz] [geɪ] ['welθi] [treɪn] .
The proud City's gay wealthy train .
这 自豪的 城市的 同性恋 富裕 火车 .

这座骄傲的城市里,同性恋富豪们乘坐着火车。

[huː] [nɔːt] [bʌt; bət] [rɪ'faɪnmənts] [ə'dɔː(r)] ,
Who nought but refinements adore ,
WHO 零 但 改进 崇拜 ,

唯有精致优雅方能令人倾倒。

[meɪ] ['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [kəm'pleɪn]
May wonder to hear me complain
可能 想知道 到 听到 我 抱怨

你可能会好奇我为什么抱怨

[ðæt] [hɑːnɪŋtən] [griːn] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ;
That Honington Green is no more ;
那 霍宁顿 绿色的 是 不 更多的 ;

霍宁顿格林已不复存在；

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [juː; jʊ] [ɛə] [went] ,
But if to the Church you e'er went ,
但 如果 到 这 教会 你 曾经 去 ,

但如果你曾经去过教堂，

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ,
If you knew what the village has been ,
如果 你 知道 什么 这 村庄 有 到过 ,

如果你知道这个村庄过去是什么样子，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] , [waɪl] [ai] [lə'ment]
You will sympathize , while I lament
你 将要 同情 , 尽管 我 哀叹

你会同情我，而我则感到悲伤。

[ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [hɑːnɪŋtən] [griːn] . ['sɛvən]
The Enclosure of Honington Green . 7
这 外壳 的 霍宁顿 绿色的 . 7

霍宁顿格林围场。7

[ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][ə'pɒn] [hɑːnɪŋtən] [griːn]
That no more upon Honington Green
那 不 更多的 之上 霍宁顿 绿色的

霍宁顿格林不再有此事

[dwel] [ðə; ði]['meɪtrən] [huːm] [məʊst][ai][rɪ'vɪə(r)] ,
Dwells the Matron whom most I revere ,
居住地 这 护士长 谁 最多 我 尊敬 ,

那里住着我最敬重的女族长，

[ɪf] [baɪ] [pɜːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌʌn'siːn] ,
If by pert observation unseen ,
如果 经过 活泼 观察 看不见 ,

如果通过敏锐的观察而未被发现，

[ai] [iːn] [naʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [fɒnd] [teə(r); tɪə] .
I e'en now could indulge a fond tear .
我 e'en 现在 可以 放纵 一个 喜爱 撕 .

我现在甚至忍不住流下了感动的泪水。

[ɛə] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [mɔːn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] - ,
E'er her bright Morn of Life was o'ercast ,
曾经 她 明亮的 早晨 的 生活 曾是 - ,

在她明亮的生命之晨被阴云笼罩之前，

[wen] [maɪ] ['sensɪz] [fɜːst] [wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
When my senses first woke to the scene ,
什么时候 我的 感官 第一的 觉醒 到 这 场景 ,

当我的感官第一次被眼前的景象所唤醒时，

[sʌm; səm] [ʃɔːt] ['hæpi] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pɑːst]
Some short happy hours she had past
一些 短的 快乐的 小时 她 有 过去的

她曾有过一些短暂的快乐时光。

[ɒn] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [hɑːnɪŋtən] [griːn] . [eit]
On the margin of Honington Green . 8
在 这 利润 的 霍宁顿 绿色的 . 8

在霍宁顿格林边缘。8

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wɪð] ['plenti] [wɜː(r); wə(r)] [blest] ,
Her Parents with Plenty were blest ,
她 父母 和 很多 是 祝福 ,

她的父母家境富裕，他们很幸运。

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
And nume'rous her Children , and young ,
和 - 她 孩子们 , 和 年轻的 ,

她还有许多子女，以及年轻的子女。

[juːθs] ['blɔsəmz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [jet] ,
Youth's Blossoms her cheek yet possest ,
青年的 花朵 她 脸颊 然而 占有 ,

青春之花绽放在她脸颊上，依然拥有，

[ænd; ənd] ['melədi] [wəʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] :
And Melody woke when she sung :
和 旋律 觉醒 什么时候 她 唱 :

梅洛迪唱歌的时候醒了过来：

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [səʊ] ['juːθfl] [tuː; tə] [liːv] ,
A Widow so youthful to leave ,
一个 寡妇 所以 青春 到 离开 ,

一位如此年轻的寡妇离世，

(['ɜːli] [klɑːzd][ðə; ði] [blest] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn])
(Early clos'd the blest days he had seen)
(早期的 已关闭 这 祝福 天 他 有 已见)

（他所见过的最美好的日子早早地结束了）

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
My Father was laid in his grave ,
我的 父亲 曾是 铺设 在 他的 严重 ,

我父亲被安葬了，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɒn] [hɑːnɪŋtən] [griːn] . [naɪn]
In the Church - yard on Honington Green . 9
在 这 教会 - 院子 在 霍宁顿 绿色的 . 9

在霍宁顿格林教堂墓地。9

[ai] ['feɪntli] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][mæn] ,
I faintly remember the Man ,
我 淡淡的 记住 这 男人 ,

我隐约记得那个人，

[huː] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
Who died when I was but a Child ;
WHO 死亡 什么时候 我 曾是 但 一个 孩子 ;

他还是个孩子的时候，他就已经去世了；

[bʌt; bət][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [jʌŋ] [maɪnd][kʊd; kəd][skæn] ,
But far as my young mind could scan ,
但 远的 作为 我的 年轻的 头脑 可以 扫描 ,

但就我幼小的心灵所能感知的范围而言，

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][maɪld] :
His manners were gentle and mild :
他的 礼仪 是 温和的 和 温和的 :

他举止温和谦和：

[hiː; hi] [wʌn] ['ɪnfənt] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔː(r)] ,
He won infant ears with his lore ,
他 韩元 婴儿 耳朵 和 他的 知识 ,

他用他的故事赢得了孩童们的喜爱。

[nɔː(r)] [let] [jʌŋ] [aɪ'diəz] [rʌn] [waɪld] ,
Nor let young ideas run wild ,
也不 让 年轻的 想法 跑步 荒野 ,

也不要让年轻的想法自由发展。

[ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [rɒd] [ɒv; əv] [paʊər]
Tho ' his hand the severe rod of pow'r
虽然 - 他的 手 这 严重 杆 的 力量

虽然他的手是严厉的权力之杖

['nevə(r)] ['or] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [tʃaɪld] . -
Never sway'd o'er a trembling Child . 10
绝不 摇摆 超过 一个 发抖 孩子 . -

绝不向颤抖的孩子屈服。10

[nɒt] ['æŋkʃəsli] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pelf] ,
Not anxiously careful for pelf ,
不是 焦虑地 小心 为了 不义之财 ,

并不急于保管财物，

[ˌmelən'kɒlɪk] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maɪnd]
Melancholic and thoughtful , his mind
忧郁的 和 周到 , 他的 头脑

他忧郁而沉思

[lʊkt] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] [dwelt] [ɒn] [ɪt'self] ,
Look'd inward and dwelt on itself ,
看起来 向内 和 居住 在 本身 ,

内省并沉湎于自身，

[stɪl] ['pensɪv] , [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ;
Still pensive , pathetic , and kind ;
仍然 沉思的 , 可怜的 , 和 种类 ;

依然沉思、可怜、善良；

[jet] [ɒft] [ɪn] [dɪ'spɒndənsi] [draʊnd] ,
Yet oft in despondency drown'd ,
然而 经常 在 沮丧 溺水 ,

然而，常常在绝望中沉沦，

[hiː; hi] [frɒm; frəm] [frendz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [kən'vɜːs] [wʊd] [flai] .
He from friends , and from converse would fly .
他 从 朋友们 , 和 从 交谈 会 飞 .

他从朋友那里，从匡威那里就能飞。

[ɪn] ['wiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [faʊnd] ,
In weeping a luxury found ,
在 哭泣 一个 奢华 成立 ,

哭泣竟成了一种奢侈，

[ænd; ənd] - ['ʌðə(r)z] - [wəu] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] . -
And reliev'd others ' woes with a sigh . 11
和 - 其他的 - 烦恼 和 一个 叹 . -

一声叹息便能抚慰他人的忧愁。11

[ɪn]['sɒlətjuːd] [lɒŋ] [wʊd] [hiː; hi] [steɪ] ,
In solitude long would he stay ,
在 孤独 长的 会 他 停留 ，

他会长时间独处，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [lɑːkdt] [ɪn]['saɪləns] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
And long lock'd in silence his tongue ;
和 长的 已锁定 在 沉默 他的 舌头 ；

他沉默不语，久久无法开口；

[ðen] [hiː; hi] - [æn; ən][ˌelɪ'dʒaɪək] [leɪ] ,
Then he humm'd an elegiac lay ,
然后 他 - 一个 挽歌 躺 ，

然后他哼唱了一首哀歌，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sɑːm] [ˌpenɪ'tenʃl] [hiː; hi] [sʌŋ] :
Or a Psalm penitential he sung :
或者 一个 诗篇 忏悔 他 唱 ：

或者他唱了一首忏悔诗篇：

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] - ,
But if with his Friends he regal'd ,
但 如果 和 他的 朋友们 他 - ，

但如果他与朋友们在一起时，

[hɪz; ɪz] [mɜːθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡɹ'iːfs] , [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ;
His Mirth , as his Griefs , knew no bounds ;
他的 欢笑 ， 作为 他的 悲伤 ， 知道 不 界限 ；

他的欢乐和悲伤都无边无际；

[ɪn][nəʊ] [teɪl] [ɒv; əv] [mɑːk] ['sɑːrdʒənt][hiː; hi] [seɪld] ,
In no Tale of Mark Sargent he sail'd ,
在 不 故事 的 标记 萨金特 他 航行 ，

在《马克·萨金特的故事》中，他从未航行过。

[nɔː(r)][ɪn][ɔːl] ['rɒbɪn] [hʊdz] ['deri] - [daʊnz] . -
Nor in all Robin Hood's Derry - downs . 12
也不 在 全部 罗宾 引擎盖的 德里 - 下坡 . -

罗宾汉的德里丘陵也并非全然如此。12

[θruː] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdoʊz] [lɒŋ] ['ləʊnli] [j'iəz] ,
Thro ' the poor Widow's long lonely years ,
喉咙 - 这 贫穷的 寡妇的 长的 孤独 年 ，

在可怜的寡妇漫长而孤独的岁月里，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] :
Her Father supported us all :
她 父亲 有 我们 全部 ：

她的父亲一直支持着我们所有人：

[jet] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [k'eəz] ,
Yet sure she was loaded with cares ,
然而 当然 她 曾是 已加载 和 关心 ，

但她肯定背负着沉重的忧虑，

['biːɪŋ] [left] [wɪð] [sɪks] ['tʃɪldrən] [səʊ] [smɔːl] .
Being left with six Children so small .
存在 左边 和 六 孩子们 所以 小的 .

留下六个这么小的孩子。

['miːɡə(r)] [wɒnt] ['nevə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lætʃ] ;
Meagre Want never lifted her latch ;
微薄 想 绝不 抬起 她 闩锁 ；

梅格尔·旺特从未打开过她的门闩；

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ;
Her cottage was still tight and clean ;
她 小屋 曾是 仍然 紧的 和 干净的 ;

她的小屋依然整洁干净;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪsmənt] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ləʊ] [θætʃ]
And the casement beneath it's low thatch
和 这 窗扇 下面 它是 低的 苫

以及它低矮茅草下的窗户

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] ['or] [ðə; ði] [griːn] . -
Commanded a view o'er the Green . 13
命令 一个 看法 超过 这 绿色的 . -

可以俯瞰绿地。13

['or] [ðə; ði] [griːn] , [weə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [blest]
O'er the Green , where so often she blest
超过 这 绿色的 , 在哪里 所以 经常 她 祝福

在绿茵之上，她常常在那里祝福

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [sʌn] ,
The return of a Husband or Son ,
这 返回 的 一个 丈夫 或者 儿子 ,

丈夫或儿子的归来

['kʌmɪŋ] ['hæpɪli] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [rest] ,
Coming happily home to their rest ,
未来 快乐地 家 到 他们的 休息 ,

他们高高兴兴地回家休息了。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeə(r)]['leɪbə(r)] , [wɒz; wəz] [dʌn] :
At night , when their labour , was done :
在 夜晚 , 什么时候 他们的 劳动 , 曾是 完毕 :

夜里，当他们的劳作结束后:

[weə(r)] [səʊ] [ɒft] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ,
Where so oft in her earlier years ,
在哪里 所以 经常 在 她 早些时候 年 ,

在她早年经常发生的情况，

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['trænspɔːt] [mə'tɜːn(ə)l] , [hæz; həz] [siːn]
She , with transport maternal , has seen
她 , 和 运输 母体 , 有 已见

她和运输母亲一起见过

([waɪl] ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊswaɪfli] [k'eəz])
(While plying her housewifely cares)
(尽管 合奏 她 家庭主妇 关心)

(在操持家务的同时)

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [griːn] . -
Her Children all safe on the Green . 14
她 孩子们 全部安全的 在 这 绿色的 . -

她的孩子们都安全地待在草坪上。14

[ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [praɪd] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] ,
The Green was our pride through the year ,
这 绿色的 曾是 我们的 自豪 通过 这 年 ,

一年到头，绿茵场都是我们的骄傲。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][waɪld] [bluː] ,
For in Spring , when the wild flow'rets blew ,
为了 在 春天 , 什么时候 这 荒野 花朵 吹 ,

因为在春天，当野花盛开的时候，

[ðəʊ] - ['meni] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,
Tho ' many rich pastures were near ,
虽然 - 许多 富有的 牧场 是 靠近 ,
虽然附近有很多肥沃的牧场，

[weə(r)] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [gruː] ;
Where Cowslips and Daffodils grew ;
在哪里 报春花 和 水仙花 生长 ;
报春花和水仙花生长的地方；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [sʌtʃ] ['gælənt] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ,
And tho ' such gallant flow'rs were our choice ,
和 虽然 - 这样的 英勇 花朵 是 我们的 选择 ,
尽管我们选择了如此英姿飒爽的花朵，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][fɪə(r)] —
It was bliss interrupted by Fear —
它 曾是 极乐 中断 经过 害怕 —
那是被恐惧打断的幸福——

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['oʊnərz] [dred] [vɔɪs] ,
The Fear of their Owner's dread voice ,
这 害怕 的 他们的 所有者的 恐惧 嗓音 ,
他们惧怕主人那令人恐惧的声音，

['hɑːʃli] [bɔːl] " [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] . " -
Harshly bawling " You've no business here . "
严厉地 嚎啕大哭 " 你已经 不 商业 这里 . " -
她厉声叫喊：“你没资格来这里。”

[waɪl] [ðə; ði] [griːn] , [ðəʊ] - [bʌt; bət] ['deɪziz] [ɪts] [bəʊst] ,
While the Green , tho ' but Daisies it's boast ,
尽管 这 绿色的 , 虽然 - 但 雏菊 它是 夸 ,
虽然绿色，但雏菊却引以为傲，

[wɒz; wəz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] ;
Was free as the Flow'rs to the Bee ;
曾是 自由的 作为 这 花朵 到 这 蜜蜂 ;
自由自在，如同花朵之于蜜蜂；

[ɪn][ɔːl] ['siːz(ə)nz][ðə; ði] [griːn] [wiː; wi] [lʌvd] [məʊst] ,
In all seasons the Green we lov'd most ,
在 全部 季节 这 绿色的 我们 喜爱 最多 ,
四季皆是我们最爱的绿色，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði] [griːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː] ;
Because on the Green we were free ;
因为 在 这 绿色的 我们 是 自由的 ;
因为在绿地上我们是自由的；

- [twɒz] [ðə; ði]['prɒspekt] [ðæt] [fɜːst] [met][maɪ] [aɪz] ,
' Twas the prospect that first met my eyes ,
- 那是 这 前景 那 第一的 遇见 我的 眼睛 ,
那是我第一眼看到的景象。

[ænd; ənd] ['meməri] [stɪl] [bles] [ðə; ði] [siːn] ;
And Memory still blesses the scene ;
和 记忆 仍然 祝福 这 场景 ;
记忆依然眷顾着这幅景象；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [maɪ] [hɑːt] [lɜːnt] [tuː; tə][praɪz]
For early my heart learnt to prize
为了 早期的 我的 心 学会了 到 奖
因为我的心很早就学会了珍惜

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [hɑːnɪŋtən] [griːn] . -
The Freedom of Honington Green . 16
这 自由 的 霍宁顿 绿色的 . -

霍宁顿格林的自由。16

[nəʊ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [paɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɒt] ,
No Peasant had pin'd at his lot ,
不 农民 有 已固定 在 他的 很多 ,

没有一个农民在他的地界上扎营。

[ðəʊ] - [njuː] ['fensɪz] [ðə; ði] [ləʊn] [hiːθ] [ɪn'kləʊz] :
Tho ' new fences the lone Heath enclose :
虽然 - 新的 栅栏 这 孤独 希思 括 :

虽然新围栏围住了孤零零的希思：

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
For , alas !
为了 , 唉 !

唉！

[ðə; ði] [blest] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒt] ,
the blest days are forgot ,
这 祝福 天 是 忘了 ,

美好的日子已被遗忘，

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kaʊz] .
When poor Men had their Sheep and their Cows .
什么时候 贫穷的 男人 有 他们的 羊 和 他们的 牛 .

穷人也有他们的羊和牛。

[stɪl] [hæd; həd] ['leɪbə(r)] [biːn] [blest] [wɪð] ['kɒntent] ,
Still had Labour been blest with Content ,
仍然 有 劳动 到过 祝福 和 内容 ,

即使工党拥有康蒂纳，

[stɪl] ['kɒmpɪtəns] ['hæpi] [hæd; həd] [biːn] ,
Still Competence happy had been ,
仍然 权限 快乐的 有 到过 ,

能力依然令人满意，

[nɔː(r)] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] [ə; eɪ] [pleɪnt] ,
Nor Indigence utter'd a plaint ,
也不 贫困 说出 一个 感叹 ,

贫穷也没有发出一声哀叹，

[hæd; həd] ['ævərɪs] [spɑːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] . -
Had Avarice spar'd but the Green . 17
有 贪婪 搏斗 但 这 绿色的 . -

贪婪曾与格林发生冲突。17

[nɒt] ['ævərɪs] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Not Avarice itself could be mov'd
不是 贪婪 本身 可以 是 已移动

贪婪本身并不能被移动。

[baɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [səʊ] [smɔːl] :
By desire of a morsel so small :
经过 欲望 的 一个 小块 所以 小的 :

只因渴望一小口食物：

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['luːkə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] ;
It could not be lucre he lov'd ;
它 可以 不是 是 利润 他 喜爱 ;

他所爱的绝非金钱；

[bʌt; bət][tuː; tə][rɒb][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk][ɒv; əv][ðeə(r)][ɔːl] .
But to rob the poor folk of their all .
但 到 抢 这 贫穷的 民间 的 他们的 全部 .

但目的却是为了掠夺穷人的一切。

[hiː; hi][ɪn] ['wɒntənnəs] - [hɪz; ɪz][waɪd][dʒɔːz] ,
He in wantonness ope'd his wide jaws ,
他 在 放荡 - 他的 宽的 下颚 ,

他肆无忌惮地张开了大嘴，

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [meɪ] [dɪ'spɔːt] [wɪð] [ðə; ði][fraɪ] ;
As a Shark may disport with the Fry ;
作为 一个 鲨鱼 可能 玩耍 和 这 炒 ;

就像鲨鱼戏弄小鱼一样；

[ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪən] , [wen] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
Or a Lion , when licking his paws ,
或者 一个 狮子 , 什么时候 舔舐 他的 爪子 ,

或者狮子舔爪子的时候，

[meɪ] ['wɒntənli] [snæp][æt; ət][ə; eɪ][flai] . -
May wantonly snap at a Fly . 18
可能 肆意妄为 折断 在 一个 飞 . -

可能会肆意地攻击苍蝇。18

[kʊd; kəd][ðeə(r)][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enviəs] [mæn] ,
Could there live such an envious Man ,
可以 那里 居住 这样的 一个 羡慕 男人 ,

世上怎会有如此嫉妒成性的人？

[huː] - [nɒt][ðə; ði]['hælsiən] [siːn] ?
Who endur'd not the halcyon scene ?
WHO - 不是 这 宁静 场景 ?

谁没能忍受那般美好的景象？

[wen] [ðə; ði]['ɪnfənˌtaɪn] ['pezntri] [ræn] ,
When the infantine Peasantry ran ,
什么时候 这 婴儿 农民 跑 ,

当幼年农民奔跑时，

[ænd; ənd][roʊld][ɒn][ðə; ði]['deɪzi] - [griːn] :
And roll'd on the daisy - deck'd Green :
和 滚动 在 这 雏菊 - 甲板 绿色的 :

然后滚上了铺满雏菊的绿地：

[ɑː] ! [ʃʊə(r)] - [twɒz] [fel] ['ɛnviz] [dɪ'spaɪt] ,
Ah ! sure ' twas fell Envy's despite ,
啊 ! 当然 - 那是 跌倒 嫉妒的 尽管 ,

啊！当然，这都是嫉妒的错觉。

[lest] ['ɪndɪdʒ(ə)ns]['teɪstɪd][ɒv; əv] [blɪs] ,
Lest Indigence tasted of Bliss ,
免得 贫困 尝过 的 极乐 ,

免得贫穷也尝到了幸福的滋味。

[ðæt] ['stɜːnli] [dɪ'kriːd] [ðev] [nəʊ] [raɪt]
That sternly decreed they've no right
那 严厉地 颁布 他们有 不 正确的

那项严厉的法令规定他们没有权利

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于战争的散文（无韵诗）；(An Essay on War,)
第3/4页

[tuː; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒə(r)] [laɪk] [ðɪs] . -
To innocent pleasure like this . 19
到 清白的 乐趣 喜欢 这 . -

享受这种纯真的快乐。19

[ðəʊ] - [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] [dɪˈplɔː(r)] —
Tho ' the Youth of to - day must deplore —
虽然 - 这 青年 的 到 - 天 必须 遗憾 —

虽然当今的青年必将感到惋惜——

[ðə; ði] [rʌf] [maʊndz] [ðæt] [naʊ] [ˈsædn] [ðə; ði] [siːn] ,
The rough mounds that now sadden the scene ,
这 粗糙的 土堆 那 现在 悲伤 这 场景 ,

如今，那些参差不齐的土堆给这片景色增添了几分凄凉。

[ðə; ði] [veɪn] [stretʃ] [ɒv; əv] - [ˈpaʊə(r)] ,
The vain stretch of Misanthropy's Power ,
这 徒劳 拉紧 的 - 力量 ,

厌世主义徒劳地扩张权力

[ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [hɑːnɪŋtən] [griːn] .
The Enclosure of Honington Green .
这 外壳 的 霍宁顿 绿色的 .

霍宁顿格林围场。

[jet] [wen] [nɒt] [ə; eɪ] [griːn] [tɜːf] [ɪz] [left] [friː] ,
Yet when not a green turf is left free ,
然而 什么时候 不是 一个 绿色的 草皮 是 左边 自由的 ,

然而，当没有一块空地留给绿茵场时，

[wen] [nɒt] [wʌn] [ɒd] [nʊk] [ɪz] [left] [waɪld] ,
When not one odd nook is left wild ,
什么时候 不是 一 奇怪的 角落 是 左边 荒野 ,

当没有一个角落还保留着野性时

[wɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɑːnɪŋtən] [biː; bi]
Will the Children of Honington be
将要 这 孩子们 的 霍宁顿 是

霍宁顿的孩子们会……

[les] [blest] [ðæn; ðən] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? -
Less blest than when I was a Child ? 20
较少的 祝福 比 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ? -

不如我小时候那么幸福了吗？20

[nəʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不！ ...

[ˈtʃaɪldhʊd] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [siːn] [feə(r)] ,
Childhood shall find the scene fair ,
童年 将 寻找 这 场景 公平的 ,

童年会觉得这景象美好，

[ðen] [hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [siːs] [maɪ] [kəm'pleɪnt] ;
Then here let me cease my complaint ;
然后 这里 让 我 停止 我的 抱怨 ;

那么，我就此打住，不再抱怨了。

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [helθ] [biː; bi] - [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Still shall Health be inhal'd with the Air ,
仍然 将 健康 是 - 和 这 空气 ,

健康仍将通过空气吸入。

[wɪtʃ] [æt; ət] [hɑːnɪŋtən] ['kænɒt] [biː; bi] [teɪnt] :
Which at Honington cannot be taint :
哪个 在 霍宁顿 不能 是 污点 :

在霍宁顿，这不可能是污点：

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [eɪdʒ] [meɪ] [stɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ,
And tho ' Age may still talk of the Green ,
和 虽然 - 年龄 可能 仍然 讲话 的 这 绿色的 ,

尽管《时代》杂志可能还会谈论格林，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd] [friː] ['kɒmənz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Of the Heath , and free Commons of yore ,
的 这 希思 , 和 自由的 公共领域 的 昔时 ,

昔日的荒野和自由公地

[juːθ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] - ['fæŋgəld] [siːn] ,
Youth shall joy in the new - fangled scene ,
青年 将 喜悦 在 这 新的 - 时髦的 场景 ,

年轻人会为这新奇的景象而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [dɪ'plɔː(r)] . -
And boast of that change we deplore . 21
和 夸 的 那 改变 我们 遗憾 . -

并为我们痛恨的这种改变而沾沾自喜。21

[dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪld] - ['θɔːni] [hɪl] ,
Dear to me was the wild - thorny Hill ,
亲爱的 到 我 曾是 这 荒野 - 带刺的 爬坡道 ,

我最喜爱的是那座长满野刺的山丘，

[ænd; ənd] [dɪə(r)] [ðə; ði] [braʊn] [hiːθs] ['səʊbə(r)] [siːn] ;
And dear the brown Heath's sober scene ;
和 亲爱的 这 棕色的 希思 清醒 场景 ;

还有那棕色荒原肃穆的景象；

[ænd; ənd] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['hæpinəs] [stɪl] ,
And Youth shall find Happiness still ,
和 青年 将 寻找 幸福 仍然 ,

青春终将找到幸福。

[ðəʊ] - [hiː; hi] [rəuv] [nɒt] [ɒn] ['kɒmən] [ɔː(r)] [griːn] :
Tho ' he roves not on Common or Green :
虽然 - 他 漫游者 不是 在 常见的 或者 绿色的 :

虽然他不在公共绿地或格林公园游荡：

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [-] ['lɔːdli] [hænd]
Tho ' the pressure of Wealth's lordly hand
虽然 - 这 压力 的 财富的 尊贵的 手

尽管财富的威严之手施加着压力

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌemju'leɪʃn] [nəʊ] [skəʊp] ,
Shall give Emulation no scope ,
将 给 仿真 不 范围 ,

不应给予模拟任何空间，

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ɔːl][ðə; ði] - [ə'prəʊpriət] [lænd]
And tho ' all the ' appropriate Land
和 虽然 - 全部 这 - 合适的 土地

尽管所有合适的土地

[ʃæl; ʃəl] [liːv] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] . -
Shall leave Indigence nothing to hope . 22
将 离开 贫困 没有什么 到 希望 . -

绝不让贫困者抱有任何希望。22

[səʊ] ['hæpɪli] ['fleksaɪl] [mænz] [meɪk] .
So happily flexile Man's make .
所以 快乐地 灵活的 男人的 制作 .

人类如此灵活，令人欣喜。

[səʊ] [ˊplaiəntli] ['dəʊsaɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
So pliantly docile his mind ,
所以 顺从地 温顺 他的 头脑 ,

他的思想如此顺从温顺，

[sə'raʊndɪŋ] [ɪm'preʃnz] [wiː; wi] [teɪk] ,
Surrounding impressions we take ,
周围 印象 我们 拿 ,

我们所感知到的周围环境，

[ænd; ənd] [blɪs] [ɪn] [iːtʃ] ['sɜːkəmstəns] [faɪnd] .
And bliss in each circumstance find .
和 极乐 在 每个 环境 寻找 .

在每种境遇中都能找到幸福。

[ðə; ði] [juːðz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] - [eɪdʒ]
The Youths of a more polish'd Age
这 青年 的 一个 更多的 - 年龄

更世故时代的青年

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɪʃ] [ðiːz] [ruːd] ['kɒmənz] [tuː; tə] [siː] ;
Shall not wish these rude Commons to see ;
将 不是 希望 这些 粗鲁的 公共领域 到 看 ;

不愿让这些粗鲁的平民百姓看到；

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæts] - [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
To the Bird that's inur'd to the Cage ,
到 这 鸟 那就是 - 到 这 笼 ,

致那只对笼中生活麻木的鸟儿，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bɪls] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
It would not be Bills to be free .
它 会 不是 是 账单 到 是 自由的 .

免费就不是比尔队了。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
THE CULPRIT .
这 罪魁祸首 .

罪魁祸首。

" [mæn] [hɑːd] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [mæn] ! . . . [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [θɪŋz]
" Man hard of heart to Man ! . . . of horrid things
" 男人 难的 的 心 到 男人 ! . . . 的 可怕的 事物

人对人铁石心肠！……可怕的事情

[məʊst] ['hɒrɪd] ; [mɪdst] [stjuː'pendəs] ['haɪli] [streɪndʒ] :
Most horrid ; midst stupendous highly strange :
最多 可怕的 ; 中间 惊人的 高度 奇怪的 :

极其可怕；极其怪异：

[jet] [ɒft][hɪz; ɪz] ['kəːtisiz] [ɑː(r); ə(r)] ['smuːðə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] ;
Yet oft his courtesies are smoother wrongs ;
然而 经常 他的 礼貌 是 更平滑 错误 ;

然而，他的礼貌往往是掩盖错误的方式;

[praɪd] ['brændiʃ] [ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi] [kən'fɜːz] ,
Pride brandishes the favours he confers ,
自豪 挥舞 这 恩惠 他 授予 ,

骄傲炫耀着他所给予的恩惠，

[ænd; ənd] [ˌkɒntjuː'miːlɪəs] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] .
And contumelious his Humanity .
和 傲慢的 他的 人类 .

他蔑视自己的人性。

[wɒt] [ðen] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ?
What then his vengeance ?
什么 然后 他的 复仇 ?

那么，他的复仇又将如何进行?

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [jiː; ji] [stɑːz] ,
hear it not , ye Stars ,
听到 它 不是 , 是的 星星 ,

众星啊，请勿听见。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [peɪl] [muːn] , [tɜːn] ['peɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] : . . .
And thou , pale Moon , turn paler at the sound : . . .
和 你 , 苍白 月亮 , 转动 肤色较浅 在 这 声音 : . . .

而你，苍白的月亮，听到这声音，脸色更加苍白了：......

[mæn][ɪz][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [sɔː(r)] , ['ʃʊərɪst] [ɪl] .
Man is to Man the sorest , surest Ill .
男人 是 到 男人 这 最痛 , 最可靠的 患病的 .

人与人之间是最痛苦、最确定的疾病。

" [jʌŋ] .
" YOUNG .
" 年轻的 .

"年轻的。

[[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [prə'pensəti] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] ['mɪzəri] . — ['mɪlətri] ['pʌnɪʃmənts] . —
[His Reflections on the Propensity to gaze on Misery . — Military Punishments . —
[他的 反思 在 这 倾向 到 目光 在 苦难 . — 军队 惩罚 . —
['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [spek'tetər] . — [θi'ætrɪk] [ˌə'mjuːzmənts] . — [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['moʊtɪvz]
Eager Curiosity of Spectators . — Theatric Amusements . — He examines the Motives
渴望的 好奇心 的 观众 . — 戏剧性的 娱乐 . — 他 检查 这 动机
[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪz]['riːəl] . — [hɪz; ɪz] [dred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . —
where the Distress is real . — His Dread from the Disposition of Mankind . —
在哪里 这 痛苦 是 真实的 . — 他的 恐惧 从 这 处置 的 人类 . —
[ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪð'drɔːn] . . . .
The Jury withdrawn . . . .
这 陪审团 撤回 . . . .

【他对凝视苦难的倾向的反思——军事惩罚——旁观者的热切好奇——戏剧娱乐——他探究了苦难真实存在的动机——他对人类本性的恐惧——陪审团撤回......】

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] . — [fʊl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] . . . . [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] ['meɪnˌteɪŋ] [æn; ən]
His Reflections . — Full of apprehension . . . . effect of Pride in maintaing an
他的 反思 . — 满的 的 忧虑 . . . . 影响 的 自豪 在 维护 一个
[ə'pɪnjən] . — [hɪz; ɪz] [fɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊθ] . — [ðɪs] [aɪ'dɪə]
opinion . — His fears from the diminished regard of an Oath . — This idea
观点 . — 他的 恐惧 从 这 减少 看待 的 一个 誓言 . — 这 主意
[pə'sjuːd] . — ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [fɔːls] [ʃeɪm] . . . . [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] . — ['pɜːdʒəri] . —
pursued . — Instance of false Shame . . . . of contempt of Shame . — Perjury . —
追击 . — 实例 的 错误的 耻辱 . . . . 的 鄙视 的 耻辱 . — 伪证 . —
['djuːti] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . . . .
Duty of Deliberation . . . .
责任 的 审议 . . . .

他的反思——充满忧虑……骄傲固执己见的后果——他对誓言威信日渐式微的担忧——对这一想法的追问——虚假羞耻的例子……蔑视羞耻——伪证——深思熟虑的义务……

. — [həʊps] [frɒm; frəm] [maɪld] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['fiːlɪŋz] . — ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [həʊp]
Misbodings . — Hopes from mild and conscientious feelings . — Conflict of Hope
误判 . — 希望 从 温和的 和 尽责的 情怀 . — 冲突 的 希望
, [daʊt] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] . — [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .]
, Doubt , and Fear . — The Verdict .]
, 怀疑 , 和 害怕 . — 这 判决 .]

不祥之兆——源于温和而真诚的情感的希望——希望、怀疑和恐惧的冲突——最终的判决。

- [mæn] [hɑːd] [ɒv; əv] [hɑːt] !
' Man hard of heart !
- 男人 难的 的 心 !

铁石心肠的人！

[ɒv; əv] ['hɒrɪd] [θɪŋz]
of horrid things
的 可怕的 事物

可怕的事情

[məʊst] ['hɒrɪd] !
Most horrid !
最多 可怕的 !

太可怕了！

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [məʊst] [streɪndʒ] : - . . .
and of strange most strange : ' . . .
和 的 奇怪的 最多 奇怪的 : - . . .

而且非常奇怪：'……

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['pəʊɪt] [sɪŋz] ,
Thus the mournful Poet sings ,
因此 这 悲哀 诗人 唱歌 ,

于是，悲伤的诗人唱道：

- [ɪn] [laɪfs] ['veəriəs] [reɪndʒ] .
Experienc'd in Life's various range .
- 在 生活的 各种各样的 范围 .

经历过人生的各种阶段。

[ɪn] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] [mɔːn] [ɒv; əv] [juːθ] ,
In the hopeful morn of Youth ,
在 这 充满希望 早晨 的 青年 ,

在充满希望的青春清晨，

[ðɪs] ['sɪəriəs] [sɒŋ] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] ,
This serious Song I lov'd and learn'd ,
这 严肃的 歌曲 我 喜爱 和 学会了 ,

这首我喜爱并学会的严肃歌曲，

[nɔː(r)]['evə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [truːθ]
Nor ever thought the mournful truth
也不 曾经 想法 这 悲哀 真相

也从未想过那令人悲伤的真相

[wʊd] ['evə(r)] [ðʌs] [baɪ][ˌem 'iː][biː; bi] .
Would ever thus by me be mourn'd .
会 曾经 因此 经过 我 是 哀悼 .

我将永远为此哀悼。

[nɛə] [θɔːt] [ai]['evə(r)] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][stænd] ,
Ne'er thought I ever thus should stand ,
从未 想法 我 曾经 因此 应该 站立 ,

我从未想过自己会落到这般境地，

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ['evri] ['tɪəfl] [aɪ] ;
The butt of every tearful eye ;
这 屁股 的 每一个 内牛满面 眼睛 ;

每一双泪眼的靶子；

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [tremblɪŋ] [hænd] ,
To raise the Culprit's trembling hand ,
到 增加 这 罪魁祸首 发抖 手 ,

举起罪犯颤抖的手，

[tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['æŋkʃəs] [saɪ] .
To heave the Culprit's anxious sigh .
到 举 这 罪魁祸首 焦虑的 叹 .

发出罪犯焦虑的叹息。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [truːθ] [tuː; tə] [pruːv] ,
Now the mournful truth to prove ,
现在 这 悲哀 真相 到 证明 ,

现在，令人悲哀的真相需要证明：

['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ai] [siː] ,
Gazing crouds around I see ,
凝视 人群 大约 我 看 ,

环顾四周，我看到人群熙熙攘攘。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] - [tɪz]['kruːəl] ['selfɪʃ] [lʌv]
For sure ' tis cruel selfish love
为了 当然 - 的 残忍的 自私 爱

这无疑是残酷自私的爱

[ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .
That brings them here to gaze on me .
那 带来 他们 这里 到 目光 在 我 .

他们来到这里就是为了注视我。

- [tɪz] [ðʌs] [weər'evə(r)]['hjuːmən] [wəʊ] ,
' Tis thus wherever human woe ,
- 的 因此 无论 人类 悲哀 ,

凡是有人类苦难的地方，皆是如此。

[weər'evə(r)] [diːp] [dɪ'stres] [ə'pɪəz] ;
Wherever deep distress appears ;
无论 深的 痛苦 出现 ;

凡是出现深切痛苦的地方；

['ðɪðə(r)] ['kjʊəriəs] [g'eɪzəz] [gəʊ] ,
Thither curious gazers go ,
那里 好奇的 凝视者 去 ,

好奇的目光会流向那里。

[tu:; tə] - [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['retʃɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] .
To ' insult the wretched with their tears .
到 - 侮辱 这 可怜 和 他们的 眼泪 .

用他们的眼泪来侮辱可怜的人。

[i:n] [weə(r)] ['hɒstaɪl] ['ɑ:miz] [dʒɔɪn]
E'en where hostile armies join
e'en 在哪里 敌对的 军队 加入

即使在敌对军队汇合的地方

[ɪn][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['fraɪtf(ə)l] [freɪ] ,
In the horrid frightful fray ,
在 这 可怕的 可怕 磨损 ,

在可怕的混战中，

[weə(r)] ['grəʊnɪŋ] ['mɔ:təlz] [laɪf] [rɪ'zaɪn] ,
Where groaning mortals life resign ,
在哪里 呻吟 凡人 生活 辞职 ,

凡人呻吟着，生命就此终结。

[aɪv] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['mɔ:t(ə)l] [seɪ] —
I've heard their fellow - mortal say —
我已经 听到 他们的 同伴 - 凡人 说 —

我曾听他们的同胞说过——

- [əʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['lɒfti] [stænd] ,
' Oh ! for a safe and lofty stand ,
- 哦 ! 为了 一个 安全的 和 高远 站立 ,

“哦！多么渴望一个安全而高耸的立足之地啊！”

[weə(r)] [ai][ðə; ði] ['bætəlz] [reɪdʒ] [mait] [si:] ;
Where I the Battle's rage might see ;
在哪里 我 这 战斗的 愤怒 可能 看 ;

我在哪里能看到战争的怒火；

[wen] ['kɑ:nɪdʒ] , [wɪð] [rɪ'lentləs] [hænd] ,
When Carnage , with relentless hand ,
什么时候 屠杀 , 和 狠 手 ,

当屠杀以无情的手段，

[stru:] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:(r)] [steɪnz] [ðə; ði] [si:] . - [naɪn]
Strews the Ground , or stains the Sea . ' 9
散落 这 地面 , 或者 污渍 这 海 . - 9

散落大地，或染红海洋。9

[wen] - , [wɪð] [sə'spendɪd] [breθ] ,
When list'ning , with suspended breath ,
什么时候 - , 和 暂停 气息 ,

聆听时，屏住呼吸，

[ə; eɪ] [retʃ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['sentəns] [h'iəz] ,
A wretch his dreadful sentence hears ,
一个 可怜虫 他的 可怕 句子 听到 ,

一个可怜虫听到了他可怕的判决，

[ɪn] ['mɑ:ʃ(ə)l] [kɔ:t] , [weə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ]
In Martial Court , where worse than Death
在 马歇尔 法庭 , 在哪里 更糟 比 死亡

在军事法庭上，比死亡更可怕

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['kʌlprɪt] [fɪəz] .
The Military Culprit fears .
这 军队 罪魁祸首 恐惧 .

军方罪魁祸首所担心的。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ðə; ði][bænd] ,
And when encircled by the band ,
和 什么时候 包围 经过 这 乐队 ,

当被乐队包围时,

['lɪŋgərɪŋ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] , ['pʌblɪk] [ʃeɪm] ,
Lingering torments , public shame ,
挥之不去的 折磨 , 民众 耻辱 ,

挥之不去的痛苦，公开的耻辱,

[sɪ'vɪrətiz] [məʊst] ['ruːθləs] [hænd]
Severity's most ruthless hand
严重程度 最多 无情 手

严酷无情的手段

['læsəreit] [hɪz; ɪz]['mænli] [freɪm] :
Lacerates his manly frame :
撕裂 他的 男子气概 框架 :

撕裂了他健壮的身躯:

[wen] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ['səʊldʒə(r)] [wiːp] ,
When many a hardy Soldier weeps ,
什么时候 许多 一个 耐寒的 士兵 哭泣 ,

当许多英勇的士兵哭泣时,

[ænd; ənd] [griːvz] [ðæt] [hiːz] [kəmpɛld] [tuː; tə] [steɪ] ;
And grieves that he's compell'd to stay ;
和 悲伤 那 他是 被迫 到 停留 ;

他为自己被迫留下而感到悲伤;

[huː] [pə'fɔːs] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [kiːps] ,
Who perforce his station keeps ,
WHO 强制 他的 车站 保持 ,

谁被迫坚守岗位,

[ɔː(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
Or would soon be far away ;
或者 会 很快 是 远的 离开 ;

或者很快就会远走他乡;

[jet] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [gɑːd] ,
Yet see beyond the circling guard ,
然而 看 超过 这 盘旋 警卫 ,

然而，要看清包围圈之外的守卫,

['aɪd(ə)l] [g'eɪzəz] ['flɒkɪŋ] [raʊnd] ,
Idle gazers flocking round ,
闲置的 凝视者 集群 圆形的 ,

闲散的围观者蜂拥而至,

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['presɪŋ] [hɑːd] ,
To see and hear are pressing hard ,
到 看 和 听到 是 紧迫 难的 ,

视觉和听觉都令人感到压力巨大。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spɒt] [wɜː(r); wə(r)]['feəri] [graʊnd] .
As if the spot were fairy ground .
作为 如果 这 点 是 仙女 地面 .

仿佛这里是仙境一般。

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪm'pɑːts] ?
What is it that a charm imparts ?
什么 是 它 那 一个 魅力 赋予 ?

护身符究竟能赋予人什么?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [pres] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] ?
Why do they press to hear and see ?
为什么 做 他们 按 到 听到 和 看 ?

他们为什么如此渴望听到和看到?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['hjuːmən] [hɑːts]
Can it be that human hearts
能 它 是 那 人类 心

难道是人类的心

[dɪ'laɪt] [ɪn]['hjuːmən] ['mɪzəri] ?
Delight in human misery ?
喜 在 人类 苦难 ?

以人类的苦难为乐?

[wen] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['aʊə(r)]
When the inexorable hour
什么时候 这 无情的 小时

当那无情的时刻来临。

[tʃɪlz] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['kɑːnvɪkts] [blʌd] ;
Chills the hopeless convict's blood ;
寒意 这 绝望 罪犯的 血 ;

令绝望的罪犯不寒而栗;

[wen] [sʌŋk] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] - ['paʊə(r)] ,
When sunk and drown'd his eve'ry power ,
什么时候 沉没 和 溺水 他的 - 力量 ,

当他沉入海底,失去所有力量时,

[ɪn] ['sɔːroʊz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [flʌd] :
In sorrow's overwhelming flood :
在 悲伤的 压倒 洪水 :

在悲伤的洪流中:

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] ['meni] [rʌn] ,
To view the scene the many run ,
到 看法 这 场景 这 许多 跑步 ,

为了观看这一幕,许多人奔跑着,

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['hæpləs] [retʃ] [tuː; tə] [saɪ] :
And o'er the hapless wretch to sigh :
和 超过 这 不幸的 可怜虫 到 叹 :

为这不幸的家伙叹息:

[nɔː(r)][wʌns][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði][kraɪm][hiː; hi] - [hæz; həz] [dʌn] ; . . .
Nor once enquire the crime he ' has done ; . . .
也不 一次 查询 这 犯罪 他 - 有 完毕 ; . . .

他从未追问过自己犯下的罪行;……

[ðeɪ] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][daɪ] .
They only come to see him die .
他们 仅有的 来 到 看 他 死 .

他们只是来看他死的。

['veəriəs] [k'eəz] [mæn'kaɪnd] [ɪm'plɔɪ] ;
Various cares mankind employ ;
各种各样的 关心 人类 采用 ;

人类采取的各种护理措施;

[bʌt; bət][tuː; tə] [geɪz] [ɒn]['hjuːmən][wəʊ]
But to gaze on human woe
但 到 目光 在 人类 悲哀

但凝视人类的苦难

[siːm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dʒɔɪ] ,
Seems the universal joy ,
似乎 这 普遍的 喜悦 ，

似乎是普世的喜悦，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [k'eəz] [fɔː'gəʊ] .
For which they all their cares forego .
为了 哪个 他们 全部 他们的 关心 放弃 .

为此，他们放弃了一切烦恼。

[iːtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [di'pɑːt] ,
Each from his pursuit departs ,
每个 从 他的 追逐 离开 ，

每个人都放弃了追求，

['sʌfərɪŋ] , ['daɪɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [siː] ;
Suffering , dying Man to see ;
痛苦 ， 垂死 男人 到 看 ；

受苦垂死之人得以目睹；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] [hɑːts]
Surely there are human hearts
一定 那里 是 人类 心

人类的心是存在的。

[ðæt] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hjuːmən] ['mɪzəri] .
That joy in human misery .
那 喜悦 在 人类 苦难 .

在人类苦难中发现的快乐。

[weə(r)] [fɪk'tɪʃəs] ['trædʒɪk] [wəʊ]
Where fictitious tragic woe
在哪里 虚拟 悲惨 悲哀

虚构的悲剧之殇

[ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['gɔːdi] [rɪŋ] ,
Entertains the gaudy ring ,
娱乐 这 艳丽的 戒指 ，

取悦于浮夸的圈子，

[iːtʃ] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [kæn; kən] [fɔː'gəʊ] ,
Each the horror can forego ,
每个 这 恐怖 能 放弃 ，

恐怖元素可以舍弃的每一个，

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['ment(ə)l] ['kʌmfət] [brɪŋ] .
And instant mental comfort bring .
和 立即的 精神的 舒适 带来 .

并带来即时的精神慰藉。

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [teɪk] [ə'lɑːm] ,
When the spirits take alarm ,
什么时候 这 烈酒 拿 警报 ，

当亡灵感到惊恐时，

[prɒmpt] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] , [griːf] , [ɔː(r)] [spliːn] ,
Prompt to anger , grief , or spleen ,
迅速的 到 愤怒 ， 悲伤 ， 或者 脾 ，

容易引起愤怒、悲伤或闷闷不乐。

['riːz(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,
Reason can dissolve the charm ,
原因 能 溶解 这 魅力 ，

理性可以消除魅力。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [siːn] .
And say , ' tis a fictitious scene .
和 说 , - 的 一个 虚拟 场景 .

然后说，这是一个虚构的场景。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv]['riːəl] [wəʊ] ,
But to scenes of real woe ,
但 到 场景 的 真实的 悲哀 ,

但对于真正悲惨的场景，

[weə(r)] [ə; eɪ] [retʃ] [ɪz] ['truːliː] ['daɪɪŋ] ,
Where a wretch is truely dying ,
在哪里 一个 可怜虫 是 确实 垂死 ,

当一个可怜的人真正走向死亡时，

['weəfɔː(r)] [duː; də] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [gəʊ] ,
Wherefore do such numbers go ,
因此 做 这样的 数字 去 ,

这些数字都去了哪里？

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['saɪɪŋ] ?
What can be the joy of sighing ?
什么 能 是 这 喜悦 的 叹息 ?

叹息的乐趣究竟是什么？

[men][ɒv; əv] [θɔːt] , [huː] [sɔː(r)] [sə'riːn] ,
Men of thought , who soar serene ,
男人 的 想法 , WHO 翱翔 安详 ,

思想家，宁静翱翔，

[ænd; ənd] ['lɒftɪli] [fə'lɒsəfaɪz] ,
And loftily philosophize ,
和 傲慢地 哲学思考 ,

并高谈阔论，

[wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] ['sɒləm] [siːn] ,
Will say they seek the solemn scene ,
将要 说 他们 寻找 这 庄严 场景 ,

他们会说他们追求的是庄严肃穆的场面，

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .
To contemplate and sympathize .
到 沉思 和 同情 .

沉思和同情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] : . . .
And all the throng will tell you so : . . .
和 全部 这 人群 将要 告诉 你 所以 : . . .

所有人都会告诉你：......

- [tɪz] ['sɪmpəθi] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ;
' Tis sympathy that brings them there ;
- 的 同情 那 带来 他们 那里 ;

是同情心将他们带到了那里；

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [wəʊ] ,
They love to weep for others ' woe ,
他们 爱 到 哭泣 为了 其他的 - 悲哀 ,

他们喜欢为别人的不幸而哭泣，

[ænd; ənd] [kʌm] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
And come but to enjoy a tear .
和 来 但 到 享受 一个 撕 .

来吧，只为享受一滴眼泪。

[ɪf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] [stɑːrts] ,
If to enjoy the tear that starts ,
如果 到 享受 这 撕 那 开始 ,

如果要享受那份泪水，

[ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] - [siːn] [tuː; tə] [siː] —
They run the sorrow'd scene to see —
他们 跑步 这 - 场景 到 看 —

他们跑去看那悲惨的场景——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] . . . ['hjuːmən] [hɑːts]
for pity . . . human hearts
为了 遗憾 . . . 人类 心

怜悯……人类的心

[dɪ'laɪt] [ɪn]['hjuːmən] ['mɪzəri] .
Delight in human misery .
喜 在 人类 苦难 .

以人类的苦难为乐。

[stɪl] [maɪ] ['retʃɪd] [θɔːt] [ðʌs] [streɪz] ,
Still my wretched thought thus strays ,
仍然 我的 可怜 想法 因此 流浪者 ,

我那可怜的思绪依然游离不定。

- [mɪdst] ['gluːmi] [siːnz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [drɪə(r)] ;
' Midst gloomy scenes and prospects drear ;
- 中间 阴沉 场景 和 前景 凄凉 ;

在阴郁的景象和黯淡的前景中;

[maɪ] ['wɪəri] [maɪnd] , [ɪn] ['veəriəs] [weɪz]
My weary mind , in various ways
我的 厌倦 头脑 , 在 各种各样的 方式

我疲惫的心灵，以各种方式

[siːkɪŋ] [həʊp] , [stɪl] [faindz][dɪ'speə(r)] .
Seeking Hope , still finds Despair .
寻求 希望 , 仍然 发现 绝望 .

寻求希望，却依然绝望。

[ðɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɪm'pɑːts] ,
This thought a weight of woe imparts ,
这 想法 一个 重量 的 悲哀 赋予 ,

这个想法令人感到无比悲伤。

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][sɪŋk][ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
At once to sink a wretch like me ;
在 一次 到 下沉 一个 可怜虫 喜欢 我 ;

立刻将我这样的罪人击沉;

[wɒt] [kæn; kən][ai][həʊp] , [ɪf] ['hjuːmən] [hɑːts]
What can I hope , if human hearts
什么 能 我 希望 , 如果 人类 心

如果人类的心

[dɪ'laɪt] [ɪn]['hjuːmən] ['mɪzəri] ?
Delight in human misery ?
喜 在 人类 苦难 ?

以人类的苦难为乐?

[tɔrtɚd] [baɪ][sɪ'vɪə(r)] [sə'spens] ,
Tortur'd by severe suspense ,
受折磨 经过 严重 悬念 ,

极度紧张，备受煎熬

[ai][ðə; ði][d'ʒʊərəz] - ['vɜːdɪkt] [weɪt] ,
I the Jurors ' Verdict wait ,
我 这 陪审员 - 判决 等待 ,

我等待陪审团的裁决。

[eə(r)][ai] [meɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [hens] ,
Ere I may depart from hence ,
埃雷 我 可能 离开 从 因此 ,

在我离开此地之前，

[ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] [siːlz] [maɪ] [feɪt] .
Their decision seals my fate .
他们的 决定 封印 我的 命运 .

他们的决定决定了我的命运。

[naʊ] [wɪð'drɔːn] , [ðeə(r)][kləʊz] [dɪ'beɪt]
Now withdrawn , their close debate
现在 撤回 , 他们的 关闭 辩论

现在，他们的激烈辩论已经结束。

[əd'mit] [nəʊ]['kjʊəriəs] , - [ɪə(r)] ,
Admits no curious , list'ening ear ,
承认 不 好奇的 , - 耳朵 ,

不容许任何好奇的、倾听的耳朵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [səʊ][bɪg] [wɪð] [feɪt] ,
But the result's so big with fate ,
但 这 结果 所以 大的 和 命运 ,

但命运的安排如此重大，

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [mʌst; məst][ɪn] [θɔːt] [biː; bi][ðeə(r)] .
The Culprit must in thought be there .
这 罪魁祸首 必须 在 想法 是 那里 .

凶手肯定就在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [led][ɒn][baɪ][sæd][dɪ'speə(r)] ,
And now , led on by sad despair ,
和 现在 , 引领 在 经过 伤心 绝望 ,

而现在，在悲伤和绝望的驱使下，

[dʌz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːm] [əb'truːd] ;
Does a frightful form obtrude ;
做 一个 可怕 形式 突兀 ;

一个可怕的身影是否突然出现?

[vɪn'dɪktɪv] [spliːn] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][eə(r)]
Vindictive Spleen assumes the air
报复心强的 脾 假设 这 空气

复仇的怨恨占据了上风

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] , ['mænli] ['fɔːtɪtjuːd] .
Of noble , manly Fortitude .
的 高贵 , 男子气概 坚韧 .

具有高尚、男子气概的坚韧不拔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['diːmən] [seɪ] ,
And thus I hear the Demon say ,
和 因此 我 听到 这 恶魔 说 ,

于是我听见恶魔说道：

- [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə'bjuːs] ['aʊə(r)] [trʌst] ;
' **Let us not abuse our trust ;**
- 让 我们 不是 虐待 我们的 相信 ;

我们不要辜负大家的信任;

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [led] [ə'weɪ]
' **We must not be led away**
- 我们 必须 不是 是 引领 离开

我们绝不能被引诱走

- [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] . -
' **For mercy's sake , to be unjust . '**
- 为了 怜悯的 清酒 , 到 是 不公正 . -

"为了怜悯,甘愿不公。"

[jet] [hiːl] [prə'fes] [nəʊ] [rɒθ] [tuː; tə] [fiːl]
Yet he'll profess no wrath to feel
然而 地狱 宣称 不 愤怒 到 感觉

然而,他却不会流露出丝毫愤怒之情。

- [genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpləs] [retʃ] [æz; əz] [ai] ;
' **Gainst such a hapless wretch as I ;**
- 对抗 这样的 一个 不幸的 可怜虫 作为 我 ;

面对像我这样不幸的罪人;

[nəʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不! ...

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] ,
but for the public weal ,
但 为了 这 民众 福利 ,

但为了公众福祉,

- [tɪz] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [ai] [daɪ] .
' **Tis expedient that I die .**
- 的 权宜 那 我 死 .

我死了对我有利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wʌns] [meɪd] [nəʊn] ,
And this his judgment once made known ,
和 这 他的 判断 一次 制成 已知 ,

而他曾将此判决公之于众。

[self] - [lʌv] [ænd; ənd] [self] - - [səʊ] [strɒŋ] ,
Self - love and self - conceit's so strong ,
自己 - 爱 和 自己 - - 所以 强的 ,

自恋和自负的情绪非常强烈。

[hiːl] ['rɑːðə(r)] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ðæn; ðən] [əʊn]
He'll rather let me die than own
地狱 相当 让 我 死 比 自己的

他宁愿让我死也不愿拥有我

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɒŋ] .
That his opinion could be wrong .
那 他的 观点 可以 是 错误的 .

他的观点也可能是错误的。

[jiː; ji] [huː] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [klaim]
Ye who the lore of distant climes
叶 WHO 这 知识 的 遥远 气候

你们这些了解遥远异域传说的人

['kænvəs] , ['leɪt(ə)nt] [tru:θ] [tu:; tə][faɪnd] ;
Canvass , latent truth to find ;
帆布 , 潜 真相 到 寻找 ;

挨家挨户调查，寻找潜在的真相；

[hu:] [heɪl]['aʊə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [taɪmz] ,
Who hail our philosophic times ,
WHO 冰雹 我们的 哲学 时代 ,

谁来迎接我们这个充满哲学思辨的时代?

[ænd; ənd][mænz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [maɪnd] :
And Man's emancipated mind :
和 男人的 解放 头脑 :

以及人类解放的思想:

[əʊ] ! [ji:; ji] [hu:] [bəʊst] [ðə; ði] - [eɪdʒ] ,
Oh ! ye who boast the enlighten'd age ,
哦 ! 是的 WHO 夸 这 - 年龄 ,

哦！你们这些自诩拥有开明时代的人啊！

[hu:] [bəʊst] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fri:] . . .
Who boast your right of thinking free . . .
WHO 夸 你的 正确的 的 思维 自由的 . . .

谁会吹嘘自己拥有自由思考的权利……

[ɪf] [ɛə] [ji:; ji] [lɜ:n] [ðə; ði] ['lesnz] [seɪdʒ] ,
If e'er ye learn the lessons sage ,
如果 曾经 是的 学习 这 课程 圣人 ,

如果你们能领悟圣贤的教训，

[tɔ:t] [ɪn] [ə'flɪkʃənz] [sku:l] [laɪk] [ˌem 'i:] ,
Taught in affliction's school like me ,
教授 在 苦难的 学校 喜欢 我 ,

和我一样，在苦难的学校里接受教育，

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ɛə] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [stænd] ,
Should you e'er a Culprit stand ,
应该 你 曾经 一个 罪魁祸首 站立 ,

如果你曾经是罪犯，

[jʊl] [wɪʃ] [mæn'kaɪnd] [ɔ:l] ['krɪstʃənz] [ðen] ;
You'll wish mankind all Christians then ;
你会 希望 人类 全部 基督徒 然后 ;

到那时，你会希望全人类都是基督徒；

[ɪf] [ɛə] [ju:; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [hænd] ,
If e'er you raise the Culprit's hand ,
如果 曾经 你 增加 这 罪魁祸首 手 ,

如果你举起罪犯的手，

[jʊl] [wɪʃ] [ðə; ði][d'ʒʊərəz] ['krɪstʃən] [men] .
You'll wish the Jurors Christian Men .
你会 希望 这 陪审员 基督教 男人 .

你会希望陪审员都是基督徒。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [dred] [kən'feʃənl] ,
When at the dread Confessional ,
什么时候 在 这 恐惧 忏悔 ,

当身处令人恐惧的忏悔室时，

[men] ['trembld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜ:li] [ju:θ] ,
Men trembled from their early youth ,
男人 颤抖 从 他们的 早期的 青年 ,

男人们从年少时就开始颤抖，

[tɔ:t] [tu:; tə][fɪə(r)] , [ɒn][peɪn][ɒv; əv] [hel] ,
Taught to fear , on pain of Hell ,
教授 到 害怕 , 在 疼痛 的 地狱 ,

被教导要恐惧，否则将下地狱。

[tu:; tə]['ʌtə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [tru:θ] .
To utter more or less than Truth .
到 说出 更多的 或者 较少的 比 真相 .

说出多于或少于真相的话。

[ðen] [feɪθ] [kʊd; kəd] ['ʃɑ:rpəst] ['traɪəlz][stænd] ,
Then Faith could sharpest trials stand ,
然后 信仰 可以 最锋利 试验 站立 ,

这样，信仰就能经受住最严峻的考验。

[mæn][æt; ət] [θrɛtnɪŋ] [deθ] [kʊd; kəd] [smaɪl] ,
Man at threat'ning Death could smile ,
男人 在 威胁 死亡 可以 微笑 ,

面对死亡，人也能露出笑容。

[ɪf] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæstərz] ['li:niənt] [hænd]
If but his Pastor's lenient hand
如果 但 他的 牧师的 宽容 手

如果只是他牧师的宽容之手

[tʌkt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [ɔɪl] .
Toucht him with the Holy Oil .
触摸 他 和 这 圣 油 .

用圣油涂抹他。

[fʊl] [feɪθ] [ðə; ði] ['sɒləm] [əʊθ] ,
Full faith the solemn Oath obtain'd ,
满的 信仰 这 庄严 誓言 已获得 ,

对所立庄严誓言的完全信任，

[mænz][maɪnd][wɒz; wəz] - [baɪ] ['pri:stli] [ru:l] ;
Man's mind was aw'd by priestly rule ;
男人的 头脑 曾是 - 经过 祭司 规则 ;

人类的思想被祭司的统治所震慑；

['stedi] [tu:; tə] [tru:θ] [hi:; hi] [stɪl] ,
Steady to Truth he still remain'd ,
稳定的 到 真相 他 仍然 剩余 ,

他始终坚守真理。

[ən'les] [tu:; tə] ['pri:stli] [frɔ:d] [ə; eɪ] [tu:l] .
Unless to priestly fraud a tool .
除非 到 祭司 欺诈罪 一个 工具 .

除非是给神职人员诈骗的工具。

[bʌt; bət] [weə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [si:sd]
But where Church Discipline has ceas'd
但 在哪里 教会 纪律 有 停止

但教会纪律已经停止的地方

[tu:; tə] [treɪn] [menz] [maɪndz][ɪn] ['ɜ:li] [ju:θ] ,
To train men's minds in early youth ,
到 火车 男士 思想 在 早期的 青年 ,

为了在青少年时期训练男性的思维能力，

[hɑ:d] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [keɪs] ,
Hard indeed the Culprit's case ,
难的 的确 这 罪魁祸首 案件 ,

罪犯的案情确实十分棘手。

[huːz] [feɪt] [dɪ'pendz] [ɒn]['ʌðə(r)z] - [truːθ] .

Whose fate depends on others ' truth .

谁 命运 取决于 在 其他的 - 真相 .

他的命运取决于他人的真相。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] ,

Even the man whose ways are wise ,

甚至 这 男人 谁 方式 是 明智的 ,

即使是行事明智的人，

[huːz] [laɪf][ɪz] - [baɪ] ['ɑːnərz] [lɔːz] ;

Whose life is rul'd by Honour's laws ;

谁 生活 是 - 经过 荣誉的 法律 ;

其人生受荣誉法则支配；

[huː] [əʊnz] , [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [gaɪz] ,

Who owns , in philosophic guise ,

WHO 拥有 , 在 哲学 伪装 ,

从哲学角度来看，谁拥有......

[ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] . . . [ə; eɪ][fɜːst] [greɪt] [kɔːz] : . . .

A Deity . . . a first great cause : . . .

一个 神 . . . 一个 第一的 伟大的 原因 : . . .

一位神......第一个伟大的原因：......

[jet] [bəʊsts] [hɪz; ɪz][maɪnd][nəʊ] ['ʃæklz] [weəz] : . . .

Yet boasts his mind no shackles wears : . . .

然而 吹嘘 他的 头脑 不 镣铐 穿着 : . . .

然而，他却自诩思想不受任何束缚：......

- [tɪz] [hɑːd][hɪz; ɪz] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə] [trʌst] ;

' Tis hard his solemn Oath to trust ;

- 的 难的 他的 庄严 誓言 到 相信 ;

很难相信他庄严的誓言；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['fjuːtʃə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

For , without future hopes and fears ,

为了 , 没有 未来 希望 和 恐惧 ,

因为，如果没有对未来的希望和恐惧，

[nəʊ] [ai] [ɪf] ['kɒnʃəns] [meɪks] [hɪm][dʒʌst] ? . . .

Know I if Conscience makes him just ? . . .

知道 我 如果 良心 制作 他 只是 ? . . .

我知道良心是否能让他变得公正吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] - [əd'mɪtɪd] ['evɪdəns] . . .

And then , the ' admitted evidence . . .

和 然后 , 这 - 承认 证据 . . .

然后，被承认的证据......

[jiː; ji][dʒʊərəz] , [kæn; kən][hɪz; ɪz] [wɜːd] [biː; bi] [truː] ?

Ye Jurors , can his word be true ?

叶 陪审员 , 能 他的 单词 是 真的 ?

各位陪审员，他的话可信吗?

['temptɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ,

Tempted , in his own defence ,

受诱惑 , 在 他的 自己的 防御 ,

他为自己辩解说，他受到了诱惑。

[tuː; tə] [feɪn] [ə'nʌðərz] [kraɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

To feign another's crime to you .

到 假装 另一个的 犯罪 到 你 .

假装别人犯了罪来欺骗你。

[wen] ['viːniəl] [kraɪmz] [ɪn] ['lʌvz] [geɪ] [sprɪŋ] ,
When venial crimes in Love's gay spring ,
什么时候 可怜的 犯罪 在 爱的 同性恋 春天 ,

当爱情的欢愉春天里发生轻微罪行时，

[prɒmpt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['fiːmeɪlz] [saɪ] ;
Prompt the youthful Female's sigh ;
迅速的 这 青春 女性的 叹 ;

引发年轻女性的叹息；

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzɪz] [ɔːl] [teɪk] [wɪŋ] ,
When her roses all take wing ,
什么时候 她 玫瑰 全部 拿 翼 ,

当她的玫瑰都飞走了，

[ænd; ənd] ['meitrən] [seɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] [dɪ'skraɪ] ;
And Matrons sage her plight descry ;
和 女舍监 圣人 她 困境 描述 ;

女舍监们洞察了她的困境；

['blʌʃɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , [ʃɪl] [kən'fes]
Blushing , weeping , she'll confess
脸红 , 哭泣 , 壳 承认

她羞红了脸，哭着坦白道

[ðə; ði] [fɔːlt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪd] [tʃiːks] [dɪ'skʌvə(r)] :
The fault her faded cheeks discover :
这 过错 她 褪色 脸颊 发现 :

她苍白的双颊发现了一个瑕疵：

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] [ðə; ði] [les] ,
But , to make her crime the less ,
但 , 到 制作 她 犯罪 这 较少的 ,

但是，为了减轻她的罪行，

[im'pjuːt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
Imputes an outrage to her Lover .
归因 一个 暴行 到 她 情人 .

她将这种暴行归咎于她的情人。

[səʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
So strong the power of pride and shame ,
所以 强的 这 力量 的 自豪 和 耻辱 ,

骄傲和羞耻的力量如此强大。

[hɜː(r); hə(r)] ['freɪlti] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪl] [dɪ'naɪ] ;
Her frailty she will still deny ;
她 虚弱 她 将要 仍然 否定 ;

她仍会否认自己的脆弱；

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [əʊn] [hɜː'self] [tuː; tə] [bleɪm] ,
Rather than own herself to blame ,
相当 比 自己的 她自己 到 责备 ,

与其说是自己的错，

[ʃiː; ʃi] [lets] [ðə; ði] ['hæpləs] ['lʌvə(r)] [daɪ] .
She lets the hapless Lover die .
她 让我们 这 不幸的 情人 死 .

她任由那位不幸的恋人死去。

[ɪz] ['merɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] - ;
Is Merit from his right debarr'd ;
是 优点 从 他的 正确的 - ;

梅里特是否被剥夺了权利？

[ɔ:(r)]	['gɪltləs]	-	[wɪð]	[faʊl]	[ə'fens]	?
Or	**guiltless**	**charg'd**	**with**	**foul**	**offence**	**?**
或者	无罪	-	和	犯规	罪行	?

还是无辜却被指控犯下重罪?

[ə; eɪ]	[neɪv]	[bʌt; bət]	[spiːks]	[ðə; ði]	-	[wɜːd]	,
A	**Knave**	**but**	**speaks**	**the**	**perjur'd**	**word**	**,**
一个	恶棍	但	说话	这	-	单词	,

一个无赖，却说出了虚假的话语。

[ænd; ənd]	[lɑːfs]	[æt; ət]	-	['ɪnəs(ə)ns]	.
And	**laughs**	**at**	**injur'd**	**Innocence**	**.**
和	笑声	在	-	无辜	.

并嘲笑受伤的纯真。

[lɑːfs]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	[tuː]	?
Laughs	**he**	**at**	**detection**	**too**	**?**
笑声	他	在	检测	也	?

他被查出来的时候也笑了?

[jes]	.	.	.	[fɔː(r); fə(r)]	[hiːl]	[biː; bi]	[bʌt; bət]		;
Yes	**.**	**.**	**.**	**for**	**he'll**	**be**	**but**	**expos'd**	**;**
是的	.	.	.	为了	地狱	是	但	曝光	;

是的……因为他终将暴露无遗;

[bʌt; bət]	[set]	[ʌp]	[tuː; tə]	['pʌblɪk]	[vjuː]	,
But	**set**	**up**	**to**	**public**	**view**	**,**
但	放	向上	到	民众	看法	,

但如果公开展示，

[ʃʊd; ʃəd]	[hɪz; ɪz]	[fɔlshʊd]	[biː; bi]	-	.
Should	**his**	**falshood**	**be**	**disclos'd**	**.**
应该	他的	虚假	是	-	.

他的谎言是否应该被揭露?

[hiː; hi]	[sʌtʃ]	[ɪk'spəʊʒə(r)]	[dɛəz]	[dɪ'faɪ]	,
He	**such**	**exposure**	**dares**	**defy**	**,**
他	这样的	接触	敢于	违抗	,

他竟敢如此公然挑衅，

['pʌblɪk]	[ʃeɪm]	[ɪz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[fɪə(r)]	;
Public	**shame**	**is**	**not**	**his**	**fear**	**;**
民众	耻辱	是	不是	他的	害怕	;

他并不惧怕公众的羞辱;

[hiː; hi]	[huː]	[kæn; kən]	[vaʊtʃ]	[ðə; ði]	['sɒləm]	[laɪ]	,
He	**who**	**can**	**vouch**	**the**	**solemn**	**lie**	**,**
他	WHO	能	担保	这	庄严	说谎	,

能为庄严的谎言作证的人，

[wʊd]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	['eni]	[weə(r)]	.
Would	**shew**	**his**	**forehead**	**any**	**where**	**.**
会	展示	他的	前额	任何	在哪里	.

他会把额头露在任何地方。

[waɪl]	['ɪnəs(ə)ns]	[miːts]	['pʌnɪʃmənt]	,
While	**Innocence**	**meets**	**punishment**	**,**
尽管	无辜	满足	惩罚	,

当无辜者遭遇惩罚时，

[waɪl]	[fɔlshʊd]	[kæn; kən]	[prə'djuːs]	[sʌtʃ]	[wəu]	,
While	**Falshood**	**can**	**produce**	**such**	**woes**	**,**
尽管	虚假	能	生产	这样的	烦恼	,

虽然虚假会带来这些麻烦，

['mɜːrsiz] [self][mʌst; məst] [niːdz] [lə'ment]
Mercy's self must needs lament
怜悯的 自己 必须 需求 哀叹

Mercy 的自我必须需要哀悼

['pɜːdʒəri][nɒt][mɔː(r)] - [gəʊz] .
Perjury not more punish'd goes .
伪证 不是 更多的 - 去 .

伪证罪的惩罚力度并未加大。

['djuːbiəs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [keɪs] ,
Dubious may be the Culprit's case ,
可疑 可能 是 这 罪魁祸首 案件 ,

罪犯的案情可能存在疑点。

[ðəʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] ;
Though clear and open all his ways ;
尽管 清除 和 打开 全部 他的 方式 ;

虽然他的道路清晰明了；

[wɒt] [laɪf] [ɪz] [pruːf] - [genst] ['daɪə(r)] [dɪs'greɪs] ,
What Life is proof ' gainst dire disgrace ,
什么 生活 是 证明 - 对抗 可怕的 耻辱 ,

生命本身就是"免受巨大耻辱"的证明。

[ɪf] ['gaɪlfəl] [heɪt] [hɪz; ɪz][ækt] ?
If guileful hate his act pourtrays ?
如果 狡猾的 恨 他的 行为 倾倒盘 ?

如果他的行为展现的是虚伪的仇恨呢?

[jiː; ji][d'ʒʊərəz] ['kɔːʃəsli] [prə'siːd] ,
Ye Jurors cautiously proceed ,
叶 陪审员 谨慎地 继续 ,

陪审员们谨慎地继续进行。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [left][tuː; tə][juː; jʊ] ,
When the question's left to you ,
什么时候 这 问题 左边 到 你 ,

当这个问题由你来决定时，

[nɒt] - [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] ? -
Not ' Has the Culprit done the deed ? '
不是 - 有 这 罪魁祸首 完毕 这 契据 ? -

不是"罪犯是否实施了犯罪行为？"

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [diːd] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][duː; də] ? - -
But ' Was the deed a crime to do ? ' 10
但 - 曾是 这 契据 一个 犯罪 到 做 ? - -

但是，"这种行为构成犯罪吗？"10

[grʌdʒ] [nɒt] - [taɪm] ,
Grudge not deliberation's time ,
怨恨 不是 - 时间 ,

不要吝惜思考的时间，

[lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ;
Lest you should be too severe ;
免得 你 应该 是 也 严重 ;

以免过于严厉；

[wen] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
When Justice must believe a crime ,
什么时候 正义 必须 相信 一个 犯罪 ,

当正义必须相信犯罪行为时，

[ʃiː; ʃi] [lend] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['tɑːdi] [ɪə(r)] .
She lends it her most tardy ear .
她 借贷 它 她 最多 迟迟 耳朵 .

她总是姗姗来迟地侧耳倾听。

[haʊ] [ʃɔːt] [ɪz] [ðɪs] [mə'mentəs] ['aʊə(r)] !
How short is this momentous hour !
如何 短的 是 这 意义重大 小时 !

这意义非凡的一小时竟如此短暂！

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[haʊ] [swɪft] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [flai] !
how swift the minutes fly !
如何 迅速 这 分钟 飞 !

时间过得真快！

[suːn] [ðə; ði][d'ʒʊərəz] , [wɪð] ['paʊə(r)] ,
Soon the Jurors , arm'd with power ,
很快 这 陪审员 , 武装 和 力量 ,

很快，陪审员们掌握了权力，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .
Will come to bid me live or die .
将要 来 到 出价 我 居住 或者 死 .

他会来决定我的生死。

['pɔɪntɪd] [θɔːts] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Pointed thoughts of Life and Death ,
尖 想法 的 生活 和 死亡 ,

对生死的深刻思考

['æŋkʃəs] [sɔː(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
Anxious sore solicitude ,
焦虑的 疮 关怀 ,

焦虑的忧虑，

[ʃeɪk] [maɪ] [freɪm] , [sə'spend] [maɪ] [breθ] ,
Shake my frame , suspend my breath ,
摇 我的 框架 , 暂停 我的 气息 ,

摇晃我的身躯，屏住呼吸，

[wen] ['tɛrərz] ['gluːmi] [ʃeɪdz] [prə'truːd] .
When Terror's gloomy shades protrude .
什么时候 恐怖的 阴沉 色调 突出 .

当恐怖的阴霾笼罩大地。

[bʌt; bət] [wen] [həʊp] [tʃɪəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd]
But when Hope cheers me with the sound
但 什么时候 希望 干杯 我 和 这 声音

但当希望用声音鼓励我时

[ɒv; əv] ['mɜːrsiz] [vɔɪs] , [ɒv; əv] ['mɜːrsiz] [pliː] ,
Of Mercy's voice , of Mercy's plea ,
的 怜悯的 嗓音 , 的 怜悯的 恳求 ,

梅西的声音，梅西的恳求，

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] ['mɜːsi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
And tells me Mercy will be found
和 讲述 我 怜悯 将要 是 成立

他告诉我，怜悯终会降临。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [twelv] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Amongst the twelve to speak for me ,
在 这 十二 到 说话 为了 我 ,

在代表我发言的十二人中，

[ræpt] ['fænsi] [h'iəz] [ðə; ði] ['tʃerəb] [pliːd] : . . .
Rapt Fancy hears the Cherub plead : . . .
欣喜若狂 想要 听到 这 小天使 恳求 : . . .

Rapt Fancy 听到小天使的恳求：……

[prə'pɪʃəs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [feɪt] ,
Propitious is the Culprit's fate ,
吉祥 是 这 罪魁祸首 命运 ,

罪犯的命运是吉利的。

[ɪf] [wʌn] , [baɪ]['tendə(r)] ['mɜːsi] ,
If one , by tender mercy sway'd ,
如果 一 , 经过 投标 怜悯 摇摆 ,

如果一个人被温柔的怜悯所打动，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][d'ʒʊərəz] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Amongst the Jurors takes his seat .
在 这 陪审员 需要 他的 座位 .

他在陪审员中就座。

[wʌn] [huː] [wɪl] [miːk] - - ['mɜːrsiz] [lɔːz]
One who will meek - ey'd Mercy's laws
一 WHO 将要 温顺 - - 怜悯的 法律

一个温顺地遵守仁慈法则的人

[ə'pəʊz] [tuː; tə] - ['daʊtf(ə)l] [ruːl] . . .
Oppose to Rigour's doubtful rule . . .
反对 到 - 疑 规则 . . .

反对严谨的可疑规则……

[nɔː(r)][kwɪt][ðə; ði] ['hæpləs] ['kʌlprɪts] [kɔːz] ,
Nor quit the hapless Culprit's cause ,
也不 辞职 这 不幸的 罪魁祸首 原因 ,

也不要放弃对那不幸罪犯的支持，

[ðəʊ] ['stɜːrnər] ['dʒʌdʒmənts] [diːm] [hɪm] [fuːl] .
Though sterner Judgements deem him fool .
尽管 更严厉 判决 认为 他 傻子 .

尽管更严厉的审判认为他是傻瓜。

['blesɪŋz] [ðæt] [weɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Blessings that wait his heart , his tongue ,
祝福 那 等待 他的 心 , 他的 舌头 ,

等待着他内心和言语的祝福

['kænɒt] [ɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] [brest] :
Cannot elate his tranquil breast :
不能 欣喜 他的 宁静 胸部 :

无法抚慰他平静的心绪：

[hiː; hi] [kɔːts] [nəʊ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] ;
He courts no blessing from the throng ;
他 法院 不 祝福 从 这 人群 ;

他并不寻求人群的祝福；

[hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [blest] .
He is , and ever will be , blest .
他 是 , 和 曾经 将要 是 , 祝福 .

他现在是，将来也永远是蒙福的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði]['dʒʊriz][ɪə(r)] ,
He shall win the Jury's ear ,
他 将 赢 这 陪审团 耳朵 ,

他将赢得陪审团的信任。

['pɪti] - [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Pity glist'ning in his eye ;
遗憾 - 在 他的 眼睛 ;

他眼中闪过一丝怜悯;

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] . . . .
Let us not be too severe . . . .
让 我们 不是 是 也 严重 . . . .

我们不要过于严厉……

[ɪf] [wiː; wi][let][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [daɪ] ,
If we let the Culprit die ,
如果 我们 让 这 罪魁祸首 死 ,

如果我们让罪犯死去,

['fruːtləsli] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'weɪl]
Fruitlessly we may bewail
徒劳地 我们 可能 哀叹

我们或许会徒劳地哀叹

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] [hɑːts] [rɪ'lent] :
In future , should our hearts relent :
在 未来 , 应该 我们的 心 屈服 :

将来,如果我们的心软了:

[əʊ] ! [ðen] [let] ['mɜːrsiz] [vɔɪs] [prɪ'veɪl] ;
O ! then let Mercy's voice prevail ;
哦 ! 然后 让 怜悯的 嗓音 占上风 ;

哦!那就让仁慈的声音占上风吧;

['mɜːsi] [wiː; wi][kæn; kən] [nɛə] [rɪ'pent] .
Mercy we can ne'er repent .
怜悯 我们 能 从未 悔改 .

怜悯,我们永远无法悔改。

['mɜːsi] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs]
Mercy smiles , and every face
怜悯 微笑 , 和 每一个 脸

梅西微笑着,每一张脸

[rɪ'flekts] [ðə; ði] ['tʃɛrəbz] ['æspekt] [miːk] ;
Reflects the Cherub's aspect meek ;
反映 这 小天使的 方面 温顺 ;

体现了小天使温顺的形象;

['gləʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstlɪs] [greɪs] ,
Glowing with her resistless grace ,
发光 和 她 无力抵抗 优雅 ,

她散发着令人无法抗拒的优雅光芒,

['mɜːsi] [biːmz] [ɒn] ['evri] [tʃiːk] .
Mercy beams on every cheek .
怜悯 光束 在 每一个 脸颊 .

慈悲的笑容洋溢在每个人的脸上。

[həʊp] , [ðaɪ] ['presɪdʒ] ['kænɒt] [feɪl] .
Hope , thy presage cannot fail .
希望 , 你的 预示 不能 失败 .

希望啊,你的预兆绝不会落空。

[bɪd]	[maɪ]	['meəri]	[siːs]	[tuː; tə]	[mɔːn]	;
Bid	**my**	**Mary**	**cease**	**to**	**mourn**	**;**
出价	我的	玛丽	停止	到	哀悼	;

请让我的玛丽停止悲伤；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	['mɜːsi]	[ʃæl; ʃəl]	[prɪ'veɪl]	,
Surely	**Mercy**	**shall**	**prevail**	**,**
一定	怜悯	将	占上风	,

仁慈终将战胜邪恶。

[ænd; ənd]	[ai]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[rɪ'tɜːn]	.
And	**I**	**to**	**Love**	**and**	**Life**	**return**	**.**
和	我	到	爱	和	生活	返回	.

我回归爱与生命。

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[ðə; ði]	['liːniənt]	['vɜːdɪkt]	[hɪə(r)]	,
Shall	**I**	**the**	**lenient**	**Verdict**	**hear**	**,**
将	我	这	宽容	判决	听到	,

我能否听到宽恕的判决？

['θrɪlɪŋ]	[θruː]	[maɪ]	['ʃɪvərɪŋ]	[freɪm]	?
Thrilling	**through**	**my**	**shivering**	**frame**	**?**
惊险	通过	我的	瑟瑟发抖	框架	?

透过我颤抖的身体感受到的那种刺激？

[jiː; ji]	[d'ʒʊərəz]	,	[klæd]	[ɪn]	[smaɪlz]	[ə'pɪə(r)]	,
Ye	**Jurors**	**,**	**clad**	**in**	**smiles**	**appear**	**,**
叶	陪审员	,	覆膜	在	微笑	出现	,

陪审员们面带微笑地出现，

[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðɪs]	['hæpi]	[driːm]	.
To	**realize**	**this**	**happy**	**dream**	**.**
到	意识到	这	快乐的	梦	.

实现这个美好的梦想。

[ðeə(r)]	-	['or]	,
Their	**Deliberation's**	**o'er**	**,**
他们的	-	超过	,

他们的讨论结束了。

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[ðə; ði]	['kraɪsɪs]	[miːt]	?
How	**shall**	**I**	**the**	**Crisis**	**meet**	**?**
如何	将	我	这	危机	见面	?

我该如何应对这场危机？

[hɑːk]	!
Hark	**!**
听着	!

听！

[ai]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[dɔː(r)]	:	.	.	.
I	**hear**	**the**	**opening**	**door**	**:**	**.**	**.**	**.**
我	听到	这	开幕	门	:	.	.	.

我听到开门声：......

['saɪləns]	[ænd; ənd]	[ɔː]	[ə'tend]	[ðeə(r)]	[fiːt]	!
Silence	**and**	**Awe**	**attend**	**their**	**feet**	**!**
沉默	和	敬畏	出席	他们的	脚	!

寂静与敬畏笼罩着他们的脚下！

[ðeɪ]	['entə(r)]	.	.	.	[ðəʊ]	[nəʊ]	[vɔɪs]	[ɪz]	[hɜːd]	,
They	**enter**	**.**	**.**	**.**	**though**	**no**	**voice**	**is**	**heard**	**,**
他们	进入	.	.	.	尽管	不	嗓音	是	听到	,

他们走了进去......虽然没有听到任何声音。

['mɜːsi] [ɪn] [iːtʃ] [feɪs] [ai] [siː] ;
Mercy in each face I see ;
怜悯 在 每个 脸 我 看 ;

我看到的每张脸上都充满了慈悲;

[ðeɪ] [spiːk] . . . [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd]
They speak . . . and in the single word
他们 说话 . . . 和 在 这 单身的 单词

他们说话......而且只用了一个词。

[ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] !
Is Life , and Love , and Liberty !
是 生活 , 和 爱 , 和 自由 !

生命、爱与自由!

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9:(返回)

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] —
The sentiment of Lucretius —
这 情绪 的 卢克莱修 —

卢克莱修的思想——

[swɑːv] ['iːtiːˌæm]['mɑːrtɪs] - ['mægnə] -
Suave etiam Martis certamina magna tueri
温文尔雅 埃蒂亚姆 马蒂斯 - 玛格纳 -

Suave etiam Martis certamina magna tueri

[pə(r)]['kæmpəʊz] - , [tuːoʊ] [faɪn] ['pɑːtɪd] - .
Per campos instructa , tuo fine parte percli .
每 坎波斯 - , 拓 美好的 部分 - .

Per Campos instructa, tuo Fineparte percli。

[swiːt] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['kɒntest] [spred]
Sweet to behold the Martial Contest spread
甜的 到 看哪 这 马歇尔 竞赛 传播

欣赏武术比赛的盛况真是赏心悦目

[waɪd] ['or] [ðə; ði] [pleɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɪl] .
Wide o'er the Plains , without thy share of Ill .
宽的 超过 这 平原 , 没有 你的 分享 的 患病的 .

广袤的平原上,没有你的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['pəʊɪt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [sens] [ɒv; əv] ['seɪfti] ;
But the Philosophic Poet accounts for it by the heightened sense of safety ;
但 这 哲学 诗人 账户 为了 它 经过 这 增强 感觉 的 安全 ;

但哲人诗人用更高的安全感来解释这种现象;

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [mə'levələns] .
and not on the principle of Malevolence .
和 不是 在 这 原则 的 恶意 .

并非出于恶意。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10:(返回)

[ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['hɒmɪsaɪd] , [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] ,
This Question may come before the Jury in Cases of Homicide , Assault and Battery ,
这 问题 可能 来 前 这 陪审团 在 案例 的 杀人 , 突击 和 电池 ,

在凶杀案、殴打案中，陪审团可能会被问及这个问题。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] :
and other charges of that nature , which may be justifiable on circumstances :
和 其他 收费 的 那 自然 , 哪个 可能 是 合理的 在 情况 :

以及其他类似性质的指控，这些指控在特定情况下可能是合理的：

[bʌt; bət] [ɪn] ['meni] [ɪf] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [faʊnd] , [æz; əz] [ɪn] ['fɔːdʒəri] , & [siː] . [ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'næləti] ,
but in many if the fact is found , as in Forgery , & c . the criminality ,
但 在 许多 如果 这 事实 是 成立 , 作为 在 伪造 , & c . 这 犯罪 ,

但在许多情况下，如果事实被查明，例如在伪造罪等案件中，则构成犯罪。

[wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['ɪnfərəns] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] .
with some very rare exceptions , is a legal inference necessarily resulting from the fact .
和 一些 非常 稀有的 例外情况 , 是 一个 合法的 推理 一定 结果 从 这 事实 .

除极少数例外情况外，法律推论是事实必然导致的。

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['jɔːrkʃər] [dɪp] .
YORKSHIRE DIP .
约克郡 蘸 .

约克郡浸渍。

[[ðə; ði] ['kʌntri] ['ræmb(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] . — [ðə; ði] [fiːst] : . . .
[The Country Ramble of Jupiter . — The Feast : . . .
[这 国家 漫谈 的 木星 . — 这 盛宴 : . . .

[朱庇特的乡村漫步——盛宴：……

[ɪts] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['geɪəti] . — [ðə; ði] [dɪp] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] . — [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .]
It's Music , and Gaiety . — The Dip makes it's appearance . — The Consequence .]
它是 音乐 , 和 欢乐 . — 这 蘸 制作 它是 外貌 . — 这 结果 .]

这是音乐，也是欢乐。——低谷出现。——后果。

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [əʊld] ['ledʒəndz] [seɪ] ,
Once on a time , old Legends say ,
一次 在 一个 时间 , 老的 传说 说 ,

很久很久以前，古老的传说中说：

- [twɒz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmərz] [deɪ] ,
' Twas on a sultry Summer's day ,
- 那是 在 一个 闷热 夏季 天 ,

那是一个闷热的夏日，

[ə; eɪ] ['griːʃn] [gɒd] [fə'sʊk] [ðə; ði] [skaɪz] ,
A Grecian God forsook the Skies ,
一个 希腊 上帝 放弃 这 天空 ,

一位希腊神祇舍弃了天空，

[tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [fə'lɪsəti] .
To taste of Earth's felicities .
到 品尝 的 地球的 幸福 .

品尝地球的幸福。

[klæd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌstɪˌkeɪtid] [elf] ,
Clad like a rusticated elf ,
覆膜 喜欢 一个 乡村风格 精灵 ,

打扮得像个乡野精灵，

([pə'hæps] [ɪn'kɒg] . - [twɒz] [dʒəʊv] [hɪm'self])
(Perhaps incog . ' twas Jove himself)
(也许 隐秘 . - 那是 朱庇特 他自己)

（或许是隐姓埋名，那就是朱庇特本人）

[hiː; hi] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [glen] , [ænd; ənd] [wʊdz] ,
He travers'd hills , and glens , and woods ,
他 - 丘陵 , 和 格伦斯 , 和 树林 ,

他跋山涉水，穿过峡谷和树林，

[ænd; ənd] ['vɜːd(ə)nt] [lɔːnz] , [baɪ] ['krɪst(ə)l] [flʌdz] ;
And verdant lawns , by crystal floods ;
和 葱茏 草坪 , 经过 水晶 洪水 ;

还有碧绿的草坪，在清澈的河水旁；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [ɪf] [ɜːθ] [hæz; həz] [dʒɔɪz] ,
For sure , said he , if Earth has joys ,
为了 当然 , 说 他 , 如果 地球 有 喜悦 ,

他说道，当然，如果地球上有欢乐，

[ðeɪ] [dwel] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [pɒmp] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
They dwell remote from pomp and noise .
他们 住 偏僻的 从 盛大场面 和 噪音 .

他们远离喧嚣和浮华，过着隐居的生活。

[hiː; hi] ['lɔɪtərɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['aʊə(r)] ,
He loitering pass'd the vacant hour ,
他 游荡 通过 这 空缺 小时 ,

他闲逛着消磨了空闲时间，

[fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] - , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
For Strawberries stoop'd , or pluck'd a Flower ,
为了 草莓 - , 或者 拔掉 一个 花 ,

弯腰采摘草莓，或摘下一朵花，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['zefə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] ,
And snuff'd the Zephyrs as they play'd ,
和 - 这 微风 作为 他们 玩过 ,

就在微风乐队演奏的时候，他们被扼杀了。

[ɪn] ['wɒntən] [kɜːrvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
In wanton curves beneath the shade .
在 放肆 曲线 下面 这 阴影 .

在树荫下，曲线恣意舒展。

- [tɪl] ['hævɪŋ] ['evri] [swiːt] [pə'sjuːd] ,
' Till having every sweet pursued ,
- 直到 拥有 每一个 甜的 追击 ,

直到所有甜蜜都被追求过，

[ðæt] ['leʒə(r)] [faɪndz] [ɪn] ['sɒlətjuːd] ,
That leisure finds in solitude ,
那 闲暇 发现 在 孤独 ,

那种在独处中找到的休闲，

[rɪ'zɒlvɪŋ]	[naʊ]	[tuː; tə]	[siːk]	[mæn'kaɪnd]	,
Resolving	**now**	**to**	**seek**	**Mankind**	**,**
解决	现在	到	寻找	人类	,

现在决心寻找人类，

[ænd; ənd]	[njuː]	[dɪ'laɪts]	[ɪn]	[kən'vɜːs]	[faɪnd]	,
And	**new**	**delights**	**in**	**converse**	**find**	**,**
和	新的	美味	在	交谈	寻找	,

在探索新事物的过程中，我发现了新的乐趣。

[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[hiː; hi]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,
He	**left**	**the**	**woods**	**,**	**he**	**cross'd**	**the**	**plain**	**,**
他	左边	这	树林	,	他	交叉	这	清楚的	,

他离开了树林，穿过了平原，

[ænd; ənd]		[ðə; ði]	['riːpəz]	-	['dʒɒli]	[treɪn]	;
And	**join'd**	**the**	**Reapers**	**'**	**jolly**	**train**	**;**
和	加入	这	收割者	-	快乐的	火车	;

于是加入了死神的欢乐队伍；

[wɪð]	[men]	[ænd; ənd]	[meɪdz]	[hiː; hi]		[ænd; ənd]		,
With	**Men**	**and**	**Maids**	**he**	**talk'd**	**and**	**toil'd**	**,**
和	男人	和	女佣	他	谈话	和	辛勤劳作	,

他与男仆女仆们谈笑风生，辛勤劳作。

[waɪl]	['dʒɒkənd]	[mɜːθ]	[ðə; ði]	['aʊəz]	-	;
While	**jocund**	**mirth**	**the**	**hours**	**beguil'd**	**;**
尽管	欢乐	欢笑	这	小时	-	;

欢乐的时光令人陶醉；

[fɔː(r); fə(r)]	[meɪdz]	[ðə; ði]	['tʃɪəf(ə)l]	['leɪbə(r)]	-	,
For	**Maids**	**the**	**cheerful**	**labour**	**shar'd**	**,**
为了	女佣	这	快乐	劳动	-	,

对于女仆们来说，快乐的劳动是共享的。

[ænd; ənd]	['bluːmɪŋ]	[helθ]	[ðeə(r)]	[rɪtʃ]	[rɪ'wɔːd]	.
And	**blooming**	**health**	**their**	**rich**	**reward**	**.**
和	盛开	健康	他们的	富有的	报酬	.

健康是他们丰厚的回报。

[wen]	[nuːn]	-	,	[soʊlz]	['daʊnwəd]	[reɪz]
When	**noon**	**advanc'd**	**,**	**Sol's**	**downward**	**rays**
什么时候	中午	-	,	太阳的	向下	射线

正午来临，太阳的光芒向下照射。

['ʃedɪŋ]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	[bleɪz]	,
Shedding	**intolerable**	**blaze**	**,**
脱落	无法容忍	火焰	,

燃起难以忍受的烈焰，

[kəm'pel]	[ðə; ði]	['leɪbərə(r)]	-	[rɪ'triːt]	,
Compel	**the**	**Labourers**	**'**	**retreat**	**,**
迫使	这	劳工	-	撤退	,

迫使劳工撤退，

[tuː; tə]	['ʃeltə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɜːvənt]	[hiːt]	;
To	**shelter**	**from**	**the**	**fervent**	**heat**	**;**
到	庇护所	从	这	热切	热	;

为了躲避酷热；

[ðə; ði]	[kɒps]	[ðæt]	[skɜːrts]	[ðə; ði]	[ɪ'rɪgjʊəs]	[miːd]
The	**copse**	**that**	**skirts**	**the**	**irriguous**	**mead**
这	矮林	那	裙子	这	灌溉	蜂蜜酒

环绕着灌溉草地的灌木丛

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd] .
Affords a welcome cooling shade .
提供 一个 欢迎 冷却 阴影 .

提供了一片令人愉悦的凉爽阴凉。

[ə; eɪ] ['dæmzl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [deɪm]
A Damsel from the careful Dame
一个 闺女 从 这 小心 贵妇人

来自谨慎女士的少女

[wɪð] ['həʊlsəm] ['vaɪəndz] ['ləʊdɪd] [keɪm] ;
With wholesome viands loaded came ;
和 健康 菜肴 已加载 来了 ;

满载着健康美食而来；

[ðəʊ] [kɔːs] [ænd; ənd] ['həʊmli] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [miːl] ,
Though coarse and homely was their meal ,
尽管 粗 和 家常的 曾是 他们的 一顿饭 ,

虽然他们的饭菜粗糙简陋，

[ðəʊ] [braʊn] [ðeə(r)] [bred] , [ænd; ənd] [maɪld] [ðeə(r)] [eɪl] ,
Though brown their bread , and mild their ale ,
尽管 棕色的 他们的 面包 , 和 温和的 他们的 麦芽酒 ,

虽然他们的面包是棕色的，他们的麦芽酒是淡的，

['glædli] [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['plentiəs] [stɔː(r)] ,
Gladly they view'd the plenteous store ,
乐意 他们 已查看 这 丰富的 店铺 ,

他们欣喜地参观了这家商品琳琅满目的商店。

[ɒn] ['neɪtʃərz] ['vɜːd(ə)nt] [flɔː(r)] .
Dispos'd on Nature's verdant floor .
已处置 在 自然的 葱茏 地面 .

放置在大自然青翠的地板上。

[ðə; ði] ['eəriəl] ['streɪndʒə(r)] [suːn] [meɪd] [friː] ,
The aerial Stranger soon made free ,
这 天线 陌生人 很快 制成 自由的 ,

空中陌生人很快挣脱了束缚。

[nɔː(r)] [ə'pɑːləʊz] ['mɪnstrəlsi] ;
Nor miss'd Apollo's minstrelsy ;
也不 错过了 阿波罗的 吟游诗人 ;

也不错过阿波罗的吟游诗人；

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
For chirping Grasshoppers were heard ,
为了 啁啾声 蚱蜢 是 听到 ,

人们听到了蚱蜢的鸣叫声。

[wɪð] ['dʌlsɪt] [nəʊts] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [bɜːd]
With dulcet notes of many a Bird
和 甜美 笔记 的 许多 一个 鸟

许多鸟儿发出甜美的鸣叫

[ðæt] [sɔːt] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [ʌm'breɪdʒəs] [gleɪd]
That sought at noon the umbrageous glade
那 寻求 在 中午 这 阴暗的 林间空地

正午时分，人们寻找着阴暗的林间空地

[ænd; ənd] ['sɒftli] [sʌŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
And softly sung beneath the shade .
和 轻轻 唱 下面 这 阴影 .

在树荫下轻声吟唱。

[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
He	**took**	**his**	**place**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
他	采取	他的	地方	之上	这	地面	,

他俯身倒在地上，

[wɪð]	[lædz]	[ænd; ənd]	[læs]	['sɜːklɪŋ]	[raʊnd]	;
With	**Lads**	**and**	**Lasses**	**circling**	**round**	**;**
和	小伙子们	和	姑娘们	盘旋	圆形的	;

一群小伙子和姑娘围着她转圈；

[hiː; hi]	[sæt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	,	[fed]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fed]	,
He	**sat**	**as**	**they**	**sat**	**,**	**fed**	**as**	**they**	**fed**	**,**
他	卫星	作为	他们	卫星	,	美联储	作为	他们	美联储	,

他和他们一样坐着，一样吃着。

[dræŋk]	[eɪl]	,	[ænd; ənd]	[læfd]	,	[ænd; ənd]		,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	;
Drank	**ale**	**,**	**and**	**laugh'd**	**,**	**and**	**talk'd**	**,**	**as**	**they**	**did**	**;**
喝	麦芽酒	,	和	笑了	,	和	谈话	,	作为	他们	做过	;

他们一边喝着麦酒，一边欢笑着，一边聊天；

[iːtʃ]	['pleɪf(ə)l]	[waɪl]	,	[baɪ]	[lʌv]		,
Each	**playful**	**wile**	**,**	**by**	**Love**	**employ'd**	**,**
每个	顽皮的	诡计	,	经过	爱	受雇	,

每一个嬉戏的计谋，都是出于爱。

[hiː; hi]	[baɪ]	[kaɪnd]	['sɪmpəθi]	[ɛndʒɔɪd]	;
He	**by**	**kind**	**sympathy**	**enjoy'd**	**;**
他	经过	种类	同情	享受	;

他因善良的同情心而感到高兴；

[ðə; ði]	['lʌvərz]	['ekstəsi]	[hiː; hi]	[kɔːt]	,
The	**Lover's**	**extasies**	**he**	**caught**	**,**
这	恋人的	狂喜	他	捕捉	,

他捕捉到了恋人的狂喜，

[wen]	[lʊks]		['ti 'eɪtʃ]	-	[ɛnəmɔrd]	[θɔːt]	;
When	**looks**	**convey'd**	**th**	**'**	**enamour'd**	**thought**	**;**
什么时候	看起来	已传递	th	-	迷恋	想法	;

当眼神传递出爱慕之情时；

[frɒm; frəm]	[brest]	[tuː; tə]	[brest]	[waɪl]	['ræptʃə; 'ræptʃər]	[baʊnd]	,
From	**breast**	**to**	**breast**	**while**	**raptures**	**bound**	**,**
从	胸部	到	胸部	尽管	狂喜	边界	,

胸贴胸，欢愉交织，

[hiː; hi]	[preɪzd]	[ðə; ði]	['veərid]	['prɒspekts]	[raʊnd]	,
He	**prais'd**	**the**	**varied**	**prospects**	**round**	**,**
他	赞扬	这	多种多样	前景	圆形的	,

他赞扬了周围各种各样的前景，

-	[iːtʃ]	[læs]	[tuː; tə]	['bjuːtiz]	[kwiːn]	,
Compar'd	**each**	**Lass**	**to**	**Beauty's**	**Queen**	**,**
-	每个	小姐	到	美的	女王	,

将每个姑娘都与选美皇后作比较，

[ænd; ənd]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	[ɪ'lɪziən]	[siːn]	,
And	**own'd**	**it**	**an**	**Elysian**	**scene**	**,**
和	-	它	一个	极乐世界	场景	,

并把它当作极乐世界的景象来拥有，

[ðə; ði]	['dʒɒli]	[gɒd]	[smaɪld]	[ɔːl]	[prə'pɪʃəs]	,
The	**jolly**	**God**	**smil'd**	**all**	**propitious**	**,**
这	快乐的	上帝	微笑	全部	吉祥	,

慈祥的神露出了祥和的笑容，

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[haʊ] ['feɪtəli] [kə'prɪʃəs] . . . .
how fatally capricious . . . .
如何 致命的 任性 . . . .

多么致命的反复无常……

[ˌaɪ 'tiː] [tʃæŋkd] , [ə'mɪdst] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [fiːst] ,
It chanc'd , amidst this humble Feast ,
它 机会 , 在……之中 这 谦逊的 盛宴 ,

在这场简朴的盛宴中，它发生了变化。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [dɪp] [wɒz; wəz] [plækd] . . .
A cup of YORKSHIRE DIP was plac'd . . .
一个 杯子 的 约克郡 蘸 曾是 放置 . . .

一杯约克郡蘸酱被放在……

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [sɔːs] [wel] - [nəʊn] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
A pudding - sauce well - known of yore ,
一个 布丁 - 酱 出色地 - 已知 的 昔时 ,

一种过去广为人知的布丁酱，

[wen] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːg(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
When folks were frugal , though not poor ;
什么时候 各位 是 节俭 , 尽管 不是 贫穷的 ;

人们虽然不贫穷，但生活节俭；

[æn; ən] ['əʊlɪˌəʊ] [mɪkst] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['saʊə(r)] .
An olio mixt of sweet and sour .
一个 油 混合 的 甜的 和 酸的 .

酸甜口味的混合油。

[suːn] [æz; əz] [ðɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [lɪp] ,
Soon as this touch'd his laughing lip ,
很快 作为 这 触摸 他的 笑 唇 ,

当它刚触碰到他笑着的嘴唇时，

[ðæt] [ʌn'mɪkst] ['nektə(r)] [ʌsd] [tuː; tə] [sɪp] ,
That unmixt Nectar us'd to sip ,
那 分离 花蜜 我们 到 啜饮 ,

那份未混合的花蜜，我们过去常常啜饮，

[hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɛtnɪŋ] [fraʊn]
He rose , and with a threat'ning frown
他 玫瑰 , 和 和 一个 威胁 皱眉

他站起身，眉头紧锁，一副威胁的模样。

[ɒv; əv] ['daɪəfʊl] Anger11 , [dæʃdt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Of direful Anger11 , dash'd it down ,
的 雒 Anger11 , 冲刺 它 向下 ,

愤怒至极11，将其击倒，

[ænd; ənd] [swɔː(r)] , [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] ,
And swore , departing in a huff ,
和 发誓 , 离开 在 一个 哼 ,

他咒骂着，气冲冲地离开了。

[aɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ðæt] [diː] — — [diː] [stʌf] .
I'll make your lives like that d — — d stuff .
患病的 制作 你的 生活 喜欢 那 d — — d 东西 .

我会让你们的生活变成那样。

[tuː] [ʃʊə(r)][ðə; ði][ˌmælɪˈdɪkʃ(ə)n] [fel] ,
Too sure the Malediction fell ,
也 当然 这 诅咒 跌倒 ,

诅咒落下已定,

[æz; əz] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [waɪt] [kæn; kən] [tel] :
As every mortal wight can tell :
作为 每一个 凡人 怀特岛 能 告诉 :

凡人皆可知晓:

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [laɪf] , [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
For HUMAN LIFE , to this bless'd hour ,
为了 人类 生活 , 到 这 蒙福 小时 ,

为了人类生命,直到这神圣的时刻,

[laɪk] ['jɔːrkʃər] [dɪp] , [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊə(r)] .
Like Yorkshire Dip , is SWEET AND SOUR .
喜欢 约克郡 蘸 , 是 甜的 和 酸的 .

就像约克郡蘸酱一样,酸甜可口。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11:(返回)

[gɒdz] ['pɑːʃ(ə)l] , ['tʃeɪndʒfʊl] , ['pæʃənət] , [ˌʌn'dʒʌst] . - [pəʊp] .]
Gods partial , changeful , passionate , unjust . 12 POPE .]
神 部分的 , 变化 , 热情的 , 不公正 . - 教皇 .]

上帝是偏袒的、善变的、充满激情的、不公正的。12 教皇

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12:(返回)

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz]['dʒuːpɪtə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'merɪk]['mɒd(ə)l] , [ɪn] [ɪts]
The Poet has drawn his Jupiter according to the Homeric Model , in it's
这 诗人 有 绘制 他的 木星 根据 到 这 荷马史诗 模型 , 在 它是
[liːst] [dɪ'vaɪn] ['fiːtʃəz] .
least divine features .
至少 神圣的 特征 .

诗人按照荷马的形象,描绘了朱庇特最不神圣的一面。

[jet] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .
Yet I wish he had not .
然而 我 希望 他 有 不是 .

但我希望他没有那样做。

[ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [dɪp] ([ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊə(r)]) [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
The Yorkshire Dip (the mixture of sweet and sour) might have remained
这 约克郡 蘸 (这 混合物 的 甜的 和 酸的) 可能 有 剩余
[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [laɪf] ,
a type of Life ,
一个 类型 的 生活 ,

约克郡蘸酱(酸甜口味的混合物)或许会成为一种生活方式。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] : [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [rɒθ] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .
temper'd in like manner : not by the wrath but by the benevolence of Jupiter .
温和的 在 喜欢 方式 : 不是 经过 这 愤怒 但 经过 这 仁 的 木星 .
. . .
: : :
. . .

同样地,它也受到温和对待:不是因为朱庇特的愤怒,而是因为朱庇特的仁慈……

[huː] [hæθ] -
Who hath will'd
WHO 有 -

谁立志

[ðæt] ['pleʒə(r)] [biː; bi] [ˌsiː 'əʊ] - [meit] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] ,
That Pleasure be co - mate of Toil and Pain ,
那 乐趣 是 合作 - 伴侣 的 辛劳 和 疼痛 ,

愿快乐与辛劳和痛苦相伴。

[lest] [dʒɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ɪn] ['lɪstləs] ['æpəθi] .
Lest Joy should sink in listless apathy .
免得 喜悦 应该 下沉 在 蔫 冷漠 .

免得快乐沉沦于无精打采的冷漠之中。

. . . [kjʊrət] - - ['kɔːrdə] ,
. . . Curit acuens mortalia corda ,
. . . 柯里特 - - 科尔达 ,

... Curit acuens mortalia corda，

[ˌen iː 'siː] - ['grævi] ['pæsəs] ['fuːə]
Nec torpere gravi passus fua
nec - 重力 帕苏斯 fua

Nec torpere gravi passus fua

['regnə] - .
Regna Veterno .
雷格纳 - .

雷格纳·维特诺。

[geɪ'ɔːrg] .
GEORG .
乔治 .

乔治

[ai] .
I .
我 .

我。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [nekst] ['pəʊɪm] .
And accordingly the next Poem .
和 因此 这 下一个 诗 .

因此，下一首诗也随之而来。

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['lʌvz] ['traɪʌmf] :
LOVE'S TRIUMPH :
爱的 胜利 :

爱的胜利：

[æn; ən] [ˌelɪ'dʒaɪək] ['bæləd] .
AN ELEGIAC BALLAD .
一个 挽歌 民谣 .

一首挽歌。

[[ðə; ði] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] . — [kən'tɪnjuːd] . — [fɪəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] . — [ɪn'kʌrɪdʒmənt] . —
[The Expostulation . — Continued . — Fears of Poverty . — Encouragement . —
[这 解释 . — 持续 . — 恐惧 的 贫困 . — 鼓励 . —
['bɔldwɪnz] [sɒŋ] . — [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ɪn'dʌldʒəns] . — [tɔː'mentɪŋ] [dɪ'stresɪŋ]
Baldwin's Song . — Deceitfulness of visions indulgence . — Tormenting distressing
鲍德温的 歌曲 . — 欺骗 的 愿景 放纵 . — 折磨 令人痛心
['pæʃ(ə)nz] . — ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːtʃuːn] . — ['pɒvəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['kɔntræstid] [wɪð] ['ʌðə(r)]
Passions . — Comforts of a low Fortune . — Poverty in England contrasted with other
激情 . — 舒适 的 一个 低的 财富 . — 贫困 在 英格兰 对比 和 其他
['kʌntriz] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] . . . .
Countries . — The Question . . . .
国家 . — 这 问题 . . . .

【辩解——续——对贫穷的恐惧——鼓励——鲍德温之歌——放纵幻象的欺骗性——折磨人的痛苦激情——贫穷的慰藉——英国的贫穷与其他国家的对比——问题……】

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .] [wʌn]
The Conclusion .] 1
这 结论 .] 1

结论。]1

[kʌm] , [let][juː 'es] [siːk] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ʃeɪd] ,
Come , let us seek the woodland shade ,
来 , 让 我们 寻找 这 林地 阴影 ,

来吧，让我们到树林荫下乘凉。

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['taʊəz] :
And leave this view of towns and towers :
和 离开 这 看法 的 城镇 和 塔楼 :

留下这幅城镇和塔楼的景色：

[s'wiːtər] [fɑː(r)][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [miːd] ,
Sweeter far the verdant mead ,
更甜 远的 这 葱茏 蜂蜜酒 ,

比翠绿的草地更甜美，

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [dɛlz] - ['baʊəz] . [ˌtuː'tuː]
And lonely dell's sequester'd bowers . 2
和 孤独 戴尔 - 鲍尔斯 . 2

还有那寂寞山谷里幽静的树荫。2

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [lʌv] [ðɪs] [wɔːk] [prɪ'fɜː(r)] ;
Why does my Love this walk prefer ;
为什么 做 我的 爱 这 走 更喜欢 ;

为什么我如此热爱这次散步？

[ðɪs] [hɪl] , [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [wei] ?
This hill , so near the public way ?
这 爬坡道 , 所以 靠近 这 民众 方式 ?

这座小山，离公路这么近？

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['prɒspekt] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Why is this prospect dear to her ?
为什么 是 这 前景 亲爱的 到 她 ?

为什么她如此看重这个前景？

[weə(r)] ['vɪləz] [praʊd] [ðeə(r)] [pɒmp] [dɪ'spleɪ] ? [θriː]
Where Villas proud their pomp display ? 3
在哪里 别墅 自豪的 他们的 盛大场面 展示 ? 3

别墅们在哪里炫耀它们的奢华气派？3

[ɑː] ! [waɪ] [dʌz] ['meəri] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] ,
Ah ! why does Mary sometimes sigh ,
啊 ! 为什么 做 玛丽 有时 叹 ,

啊！玛丽为什么有时会叹气呢?

[sə'veɪɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪk] [siːn] ;
Surveying this magnific scene ;
测量 这 壮丽 场景 ;

环顾这壮丽的景色;

[ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] - [haɪ] ,
The seats of Grandeur tow'ring high ,
这 座位 的 宏伟 - 高的 ,

Grandeur 的座椅高高耸立,

[wɪð] ['rɪvəz] , [grəʊvz] , [ænd; ənd] [lɔːnz] [bɪ'twiːn] ? [fɔːr]
With Rivers , Groves , and Lawns between ? 4
和 河流 , 格罗夫斯 , 和 草坪 之间 ? 4

河流、树林和草坪之间? 4

[ɒn] ['splendɪd] [kɑːz] , [ðæt] ['smuːðli] [muːv] ,
On splendid Cars , that smoothly move ,
在 灿烂 汽车 , 那 顺利 移动 ,

在行驶平稳的华丽汽车上,

[wɪð] [haɪ] - [bɔːn] [juːðz] [geɪ] ['dæmzlz] [raɪd] ;
With high - born Youths gay Damsels ride ;
和 高的 - 出生 青年 同性恋 少女们 骑 ;

出身高贵的青年与英俊的少女们一起骑马;

[baɪ][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [lʌv]
By the encircling arm of Love
经过 这 包围 手臂 的 爱

在爱的臂膀环绕下

[prɛsd] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] ['lʌvərz] [saɪd] . [faɪv]
Press'd to the wealthy Lover's side . 5
按下 到 这 富裕 恋人的 边 . 5

紧挨着富有的情人。5

[waɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [vjuː] [ðeə(r)] ['iːzi] [steɪt] ,
Why turn to view their easy state ,
为什么 转动 到 看法 他们的 简单的 状态 ,

为什么要去看他们轻松自在的状态呢?

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['glɪtərɪŋ] [treɪn] [muːvz] [baɪ] ?
As the long glittering train moves by ?
作为 这 长的 闪闪发光 火车 移动 经过 ?

当那列闪闪发光的长列车缓缓驶过时?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɒmpəs] [geɪt] ,
And when they reach the pompous gate ,
和 什么时候 他们 抵达 这 傲慢 门 ,

当他们到达那座气派的大门时,

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [dʌz] ['juːθfl] ['meəri] [saɪ] ? [sɪks]
why does youthful Mary sigh ? 6
为什么 做 青春 玛丽 叹 ? 6

年轻的玛丽为什么叹息? 6

[dʌθ]	['envi]	[ðæt]	[fɒnd]	['bʊzəm]	[hiːv]	?
Doth	**Envy**	**that**	**fond**	**bosom**	**heave**	**?**
确实	嫉妒	那	喜爱	怀	举	?

你是否羡慕那颗因爱而起伏的心?

[rɪ'paɪnɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌmb(ə)l]	[lɒt]	.	.	.
Repining	**at**	**her**	**humble**	**lot**	**.**	**.**	**.**
重新装订	在	她	谦逊的	很多	.	.	.

她对自己卑微的命运感到不满......

[ə'læs]	!	[dʌz]	['meəri]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[liːv]
Alas	**!**	**does**	**Mary**	**long**	**to**	**leave**
唉	!	做	玛丽	长的	到	离开

唉！玛丽多么渴望离开啊！

[ðə; ði]	['ləʊnli]	[deɪl]	[ænd; ənd]	['ləʊli]	[kɒt]	?	['sɛvən]
The	**lonely**	**Dale**	**and**	**lowly**	**Cot**	**?**	**7**
这	孤独	戴尔	和	卑微的	婴儿床	?	7

孤独的戴尔和卑微的科特？7

[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[sɪn'sɪə(r)]	[ɪz]	['mɛriz]	[lʌv]	:
Pure	**and**	**sincere**	**is**	**Mary's**	**Love**	**:**
纯的	和	真诚	是	玛丽的	爱	:

玛丽的爱纯洁而真挚：

[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[suː'pɜːfluəs]	[tuː; tə]	[tel]	;
Words	**were**	**superfluous**	**to**	**tell**	**;**
字	是	多余	到	告诉	;

无需赘言；

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['tendənəs]	[pruːv]
A	**thousand**	**tendernesses**	**prove**
一个	千	温柔	证明

千百种温柔足以证明

[ðæt]	['meəri]	[lʌvz]	[hɜː(r); hə(r)]	['stiːvn]	[wel]	.	[eit]
That	**Mary**	**loves**	**her**	**Stephen**	**well**	**.**	**8**
那	玛丽	爱	她	史蒂芬	出色地	.	8

玛丽很爱她的斯蒂芬。8

[wen]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[məʊn]	,
When	**list'ning**	**to**	**the**	**Stockdove's**	**moan**	**,**
什么时候	-	到	这	-	呻吟	,

听着鸽子的哀鸣，

[fɑː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	-	[grəʊv]	,
Far	**in**	**the**	**deep**	**sequester'd**	**grove**	**,**
远的	在	这	深的	-	树林	,

在幽深僻静的小树林深处，

[ðə; ði]	[blʌʃ]	[ðæt]	[wɪspɝːd]	,	-	[wɪr]	[ə'ləʊn]	,	-
The	**blush**	**that**	**whisper'd**	**,**	**'**	**We're**	**alone**	**,**	**'**
这	脸红	那	低声说道	,	-	是	独自的	,	-

那抹红晕仿佛在低语：“我们只有彼此。”

['swiːtli]	[kən'fes]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	.	[naɪn]
Sweetly	**confess**	**the**	**power**	**of**	**Love**	**.**	**9**
甜蜜地	承认	这	力量	的	爱	.	9

甜蜜地倾诉爱的力量。9

[ɪg'zɔːltɪd]	[lʌv]	[kən'siːlmənt]	[mɒks]	,
Exalted	**Love**	**concealment**	**mocks**	**,**
崇高	爱	隐蔽	模拟	,

崇高的爱隐藏着嘲弄，

[ðɪs] - [ɪn'dɪfrəns] [dʌz] [bʌt; bət] [pruːv]
This feign'd indifference does but prove
这 - 漠不关心 做 但 证明

这种假装的漠不关心恰恰证明了这一点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ai] [lɔːd] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] [fl'ɒks] ,
That was I Lord of Fields and Flocks ,
那 曾是 我 主 的 田野 和 群 ,

那就是我，田野和羊群之主。

[maɪ] ['mɛriz] [lɪps] [wʊd] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] . -
My Mary's Lips would own her Love . 10
我的 玛丽的 嘴唇 会 自己的 她 爱 . -

我的玛丽的嘴唇将拥有她的爱。10

[dʌθ] ['pɒvəti] [kri'eɪt] [ðə; ði] [fɪəz]
Doth Poverty create the fears
确实 贫困 创造 这 恐惧

贫穷会滋生恐惧吗?

[ðæt] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [flɪŋ] ? . . .
That o'er your love their shadows fling ? . . .
那 超过 你的 爱 他们的 阴影 一扔 ? . . .

那些投下的阴影，是否是为了你的爱?

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz]
The silence of those falling tears
这 沉默 的 那些 坠落 眼泪

泪水落下的寂静

[kən'fes] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [ai] [sɪŋ] . -
Confesses all the truth I sing . 11
坦白 全部 这 真相 我 唱歌 . -

坦白我歌唱的一切真相。11

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

['meəri] , [let] [nɒt] ['empti] [ʃəʊ] ,
Mary , let not empty shew ,
玛丽 , 让 不是 空的 展示 ,

玛丽，不要空洞地展示，

[let] [nɒt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['gɔːdi] [dres] ,
Let not the pride of gaudy dress ,
让 不是 这 自豪 的 艳丽的 裙子 ,

不要让华丽服饰带来的骄傲，

[ðʌs] [klaʊd] [ðaɪ] [mɔːn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [wəʊ] ,
Thus cloud thy morn of life with woe ,
因此 云 你的 早晨 的 生活 和 悲哀 ,

如此，你生命的清晨便蒙上了悲伤的阴影。

[ænd; ənd] [blaɪt] [ɪts] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] . -
And blight it's future happiness . 12
和 枯萎病 它是 未来 幸福 . -

并毁掉它未来的幸福。12

[trʌst] [ðə; ði] [məʊ'nɪʃən] ['bɔːldwɪn] [geɪv] ,
Trust the monition Baldwin gave ,
相信 这 忠告 鲍德温 给予 ,

相信鲍德温的告诫。

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [blɪs] [ɪts] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] ,
Our future bliss it's truth shall prove ,
我们的 未来 极乐 它是 真相 将 证明 ,

我们未来的幸福终将得到证明。

[laɪfs] [k'eəz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [huː] [deə(r)] [breɪv] ,
Life's cares the Lovers who dare brave ,
生活的 关心 这 恋人 WHO 敢 勇敢的 ,

生活眷顾那些敢于勇敢的恋人。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðeə(r)] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [lʌv] : -
Shall find their rich reward in Love : 13
将 寻找 他们的 富有的 报酬 在 爱 : -

他们将因爱而获得丰厚的奖赏：13

['bɔːldwɪn] , [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [bɑːd] ,
Baldwin , the hoary - headed Bard ,
鲍德温 , 这 苍老 - 标题 诗人 ,

鲍德温，这位白发苍苍的吟游诗人，

[ai] [stɪl] [kən'sʌlt] [wen] [k'eəz] [ə'nɔɪ] :
I still consult when cares annoy :
我 仍然 咨询 什么时候 关心 烦人 :

当烦恼的事情发生时，我仍然会咨询他人：

[hiː; hi] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][fɒnd] [rɪ'gɑːd] ;
He own'd for me a fond regard ;
他 - 为了 我 一个 喜爱 看待 ;

他对我抱有好感；

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] . -
And calls me still his darling Boy . 14
和 呼叫 我 仍然 他的 亲爱的 男生 . -

他仍然叫我他亲爱的男孩。14

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [frɔːt] [wɪð] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [taɪm] ;
His mind is fraught with spoils of Time ;
他的 头脑 是 充满危机 和 战利品 的 时间 ;

他的心中充满了时光的馈赠；

[hiːz] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] , [ðəʊ] [nəʊn] [tuː; tə] [fjuː] ;
He's wise and good , though known to few ;
他是 明智的 和 好的 , 尽管 已知 到 很少 ;

他睿智善良，但鲜为人知；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪn] [raɪm] ,
He gave me this advice in rhyme ,
他 给予 我 这 建议 在 韵 ,

他用押韵的方式给了我这条建议：

[ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪl] [riːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] : — -
And here I'll read the Song to you : — 15
和 这里 患病的 读 这 歌曲 到 你 : — -

接下来我将为你们朗读这首歌：——15

" [ðəʊ] ['enviəs] [eɪdʒ] [ə'fekts] [tuː; tə] [diːm] [ðiː] [bɔɪ] ,
" Though envious Age affects to deem thee Boy ,
" 尽管 羡慕 年龄 影响 到 认为 你 男生 ,

“尽管嫉妒的年龄假装把你视为男孩，

[luːz] [nɒt] [wʌn] [deɪ] , [wʌn]['aʊə(r)] , [ɒv; əv] - [blɪs] ;
Lose not one day , one hour , of proffer'd bliss ;
失去 不是 一 天 , 一 小时 , 的 - 极乐 ;

不要浪费哪怕一天、一小时的幸福；

[ɪn] [juːθ] [grɑːsp] ['evri] [ˌʌnə'fendɪŋ] [dʒɔɪ] ,
In youth grasp every unoffending joy ,
在 青年 抓牢 每一个 无害的 喜悦 ,

年轻的时候，要珍惜每一份无害的快乐。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [snætʃ] [ðə; ði]['braɪdl] [kɪs] . -
And wing'd with rapture snatch the bridal kiss . 16
和 有翅膀的 和 狂喜 抢夺 这 新娘 吻 . -

欣喜若狂地飞来，夺走了新娘之吻。16

" [let] [nɒt] [ðɪs] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [biː; bi] - ,
" Let not this chief of blessings be deferr'd ,
" 让 不是 这 首席 的 祝福 是 - ,

“切莫推迟这最重要的祝福，

[tɪl] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] ;
Till you your humble fortunes can improve ;
直到 你 你的 谦逊的 财富 能 提升 ;

直到你的境况有所改善；

- [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət][hiː; hi] , [baɪ] ['sɔːdɪd] [fɪəz] - ,
None's poor but he , by sordid fears deterr'd ,
- 贫穷的 但 他 , 经过 肮脏的 恐惧 - ,

除了他以外，没有人贫穷，只是他被卑劣的恐惧吓退了。

[huː] [deəz] [nɒt] [kleɪm] [ðə; ði] ['mætʃləs] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] . -
Who dares not claim the matchless wealth of Love . 17
WHO 敢于 不是 宣称 这 无比 财富 的 爱 . -

谁敢不拥有爱的无与伦比的财富呢？17

" ['vɜːtʃuː] [kæn; kən] [meɪk] [məʊst] [rɪtʃ] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] ;
" Virtue can make most rich thy little store ;
" 美德 能 制作 最多 富有的 你的 小的 店铺 ;

美德能使你微小的财富变得极其丰厚；

['vɜːtʃuː] [kæn; kən] [meɪk] [məʊst] [braɪt] [ðaɪ] ['ləʊli] [steɪt] :
Virtue can make most bright thy lowly state :
美德 能 制作 最多 明亮的 你的 卑微的 状态 :

美德能使你卑微的身份变得无比光辉：

['mɜːmə(r)] [nɒt] [ðen] [ðæt] ['vɜːtʃuəs] [ðaʊ] [ɑːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Murmur not then that virtuous thou art poor ,
低语 不是 然后 那 有德行的 你 艺术 贫穷的 ,

所以，不要抱怨你这位贤德之人其实很穷。

[waɪl] ['prɒspərəs] [vaɪs] [kæn; kən] [meɪk] [men] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] . -
While prosperous Vice can make men rich and great . 18
尽管 繁荣 副 能 制作 男人 富有的 和 伟大的 . -

虽然恶习能使人富有和伟大。18

" [ðə; ði][bæd][mæn] [meɪ] , [hɪz; ɪz] ['evri] [sens] [tuː; tə] [pliːz] ,
" The bad man may , his every sense to please ,
" 这 坏的 男人 可能 , 他的 每一个 感觉 到 请 ,

“坏人可能会竭尽全力取悦他人，

[iːtʃ] [sɒft] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɪm'plɔɪ] :
Each soft indulging luxury employ :
每个 柔软的 沉溺于 奢华 采用 :

每一种轻柔的奢侈享受都运用了：

[ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [iːz]
The plenitude of elegance and ease
这 丰富 的 优雅 和 舒适

优雅与轻松的极致

[hiː; hi] [meɪ] [pə'zes] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] . -
He may possess ; but never can enjoy . 19
他 可能 具有 ; 但 绝不 能 享受 . -

他或许拥有，却永远无法享受。[19]

" [nəʊ] . . . [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd] [fl'ɒks] , [ænd; ənd][hɜːrdz] [ə'baʊnd] ;
" No . . . though his goods , and flocks , and herds abound ;
" 不 . . . 尽管 他的 商品 , 和 羊群 , 和 畜群 盛产 ;

“不……虽然他的货物、牲畜和牛群都很丰富；

[hɪz; ɪz] [waɪd] [dɪ'meɪn] [tuː; tə] [feə(r)] [prə'fjuːʒn] [grəʊn] ;
His wide demesne to fair profusion grown ;
他的 宽的 领地 到 公平的 丰富 生长 ;

他广阔的领地发展得十分繁荣；

[ðəʊ] [praʊd] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['mænʃ(ə)n] [lʊks] [ə'raʊnd] ,
Though proud his lofty mansion looks around ,
尽管 自豪的 他的 高远 大厦 看起来 大约 ,

虽然他很自豪地环顾四周，他那高耸的豪宅

[ɒn] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] owns20
On hills , and fields , and forests , all his owns20
在 丘陵 , 和 字段 , 和 森林 , 全部 他的 owns20

在山丘、田野和森林里，都是他自己的20

" [ðəʊ] - [ðɪs] [meɪ] [tempt] [ðiː] , ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
" Tho ' this may tempt thee , murmuring to complain ,
" 虽然 - 这 可能 诱惑 你 , 淙淙 到 抱怨 ,

“虽然这可能会让你忍不住抱怨，

[wɪð] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [laɪf] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ə'fens] ,
With conscience clear , and life void of offence ,
和 良心 清除 , 和 生活 空白 的 罪行 ,

问心无愧，一生无罪过，

- ['verɪli] , [ðen] , [aɪv] - [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [veɪn] ;
' Verily , then , I've cleans'd my heart in vain ;
- 确实 , 然后 , 我已经 - 我的 心 在 徒劳 ;

如此看来，我洁净我的心却是徒劳的；

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [maɪ] [hændz] [ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] . - -
In vain have wash'd my hands in Innocence . ' 21
在 徒劳 有 洗过的 我的 双手 在 无辜 . - -

我徒劳地洗净了我的双手，洗去了我的纯真。[21]

" [jet] [kʊdst] [ðaʊ] ['kləʊsli] [mɑːk] [ðə; ði] ['envid] [mæn] ,
" Yet could'st thou closely mark the envied Man ,
" 然而 不可能 你 密切 标记 这 令人羡慕 男人 ,

“然而，你能否仔细观察那位令人艳羡的人呢？”

[siː] [haʊ] [dɪ'zaɪr] - [mɑː(r)] [hɪz; ɪz] [piːs] ;
See how desires ungovern'd mar his peace ;
看 如何 欲望 - 马尔 他的 和平 ;

看看不受控制的欲望是如何破坏他的平静的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于战争的散文（无韵诗）；(An Essay on War,)

[ɔː(r)] [ðaʊ] ['paʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [maɪnd] [tuː; tə] [skæn] ,
Or had'st thou power his inward mind to scan ,
或者 哈德斯特 你 力量 他的 向内 头脑 到 扫描 ,

或者，你是否有能力窥探他的内心世界？

[haʊ] [suːn] [ɪn] ['pɪti] [wʊd] [ðaɪ] ['envi] [siːs] ! -
How soon in pity would thy envy cease ! 22
如何 很快 在 遗憾 会 你的 嫉妒 停止 ! -

你的嫉妒会在怜悯中止息多久呢！22

" - ['pæʃ(ə)nz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌn'hɪndʒ] !
" Envenom'd Passions all his thoughts unhinge !
" - 激情 全部 他的 想法 拉开 !

“被毒液般的激情让他的所有思绪都失控了！”

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [vaɪs] [mʌst; məst] [ðaɪ] [kəm'pænjən] [muːv] ;
The Slave of Vice must thy companion move ;
这 奴隶 的 副 必须 你的 伴侣 移动 ;

恶习的奴隶必须与你的同伴同行；

[ɪf] [stɪl] [hiː; hi] [bɜːnz] [wɪð] [θɜːst] [ɒv; əv] ['daɪə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
If still he burns with thirst of dire Revenge ,
如果 仍然 他 烧伤 和 口渴 的 可怕的 复仇 ,

如果他心中依然燃烧着复仇的渴望，

['lɔːləs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] - [lʌv] . -
Lawless Ambition , or unhallow'd Love . 23
无法无天 志向 , 或者 - 爱 . -

无法无天的野心，或是亵渎神圣的爱。23

" - [mɪdst] ['geɪɪst] [siːnz] [hiː; hi] [wiːn] [ə; eɪ] ['gluːmi] [fraʊn] :
" ' Midst gayest scenes he wean a gloomy frown :
" - 中间 同性恋 场景 他 断奶 一个 阴沉 皱眉 :

“即使在最欢乐的场景中，他脸上也露出了忧郁的表情：

[veɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dəʊm] [ə'dɔːnz] ;
Vain is the splendour that his dome adorns ;
徒劳 是 这 辉煌 那 他的 穹顶 装饰 ;

他穹顶所装饰的辉煌是徒劳的；

[waɪl] [hiː; hi] [ri'klain] [ɒn] ['sɪlki] [hiːps] [ɒv; əv] [daʊn] ,
While he reclines on silky heaps of down ,
尽管 他 向后倾斜 在 丝滑 堆积如山 的 向下 ,

他斜倚在柔软的羽绒堆上，

[hɪz; ɪz] [tɔrtɝd] [maɪnd] [ɪz] ['weltə] [ɒn] [θɔːnz] . -
His tortur'd mind is weltering on thorns . 24
他的 受折磨 头脑 是 缝合 在 荆棘 . -

他饱受折磨的心灵如同荆棘般疼痛难忍。24

" [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [mæn] [wɪð] ['ment(ə)l] [peɪn] ,
" To prove that man oppress with mental pain ,
" 到 证明 那 男人 压迫者 和 精神的 疼痛 ,

“为了证明人遭受精神痛苦，

[ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ,
The goods of Fortune have no power to please ,
这 商品 的 财富 有 不 力量 到 请 ,

命运的馈赠并不能取悦人。

['iːv(ə)n] ['suːɪsaɪd] [hæz; həz] [ɒft] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [steɪn]
Even Suicide has oft been known to stain
甚至 自杀 有 经常 到过 已知 到 弄脏

甚至自杀也常常会玷污名。

[ðə; ði] ['daʊni] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [keɪs] . -
The downy couch of most luxurious case . 25
这 绒毛状 长椅 的 最多 豪华 案件 . -

最豪华的绒面沙发。25

" [ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [gɪvz] [nəʊ] [ruːm]
" The active life of Labour gives no room
" 这 积极的 生活 的 劳动 给予 不 房间

劳动的积极生活容不得半点余地

[tuː; tə] [ðæt] [dʌl] [spliːn] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [ɪn'djʊə(r)] ;
To that dull spleen the Indolent endure ;
到 那 乏味的 脾 这 懒惰的 忍受 ;

懒惰之人，忍受那迟钝的脾气吧；

['dʒenərəs] [k'eəz] [dɪ'spel] ['aʊə(r)] ['ment(ə)l] [gluːm] ,
Generous cares dispel our mental gloom ,
慷慨的 关心 打消 我们的 精神的 愁云 ,

慷慨的关怀驱散了我们心中的阴霾，

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪz] - [kjʊə(r)] . -
And Industry is Melancholy's cure . 26
和 行业 是 - 治愈 . -

而勤奋是忧郁的解药。26

" [rɪ'paɪn] [nɒt] [ðen] , [ðæt] [ləʊ] [ðaɪ] [lɒt] [ɪz] [kɑːst] ;
" Repine not then , that low thy lot is cast ;
" 抱怨 不是 然后 , 那 低的 你的 很多 是 投掷 ;

“所以不要因为你的命运卑微而感到沮丧；

[helθ] [gɪvz] [tuː; tə] [laɪf] [ɔː(r)] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [ɪts] [zest] ;
Health gives to life or high or low it's zest ;
健康 给予 到 生活 或者 高的 或者 低的 它是 热情 ;

健康赋予生命活力，无论高低起伏；

- [tɪz] ['æpɪtaɪt] [ðæt] ['siːz(ə)nz] ['aʊə(r)] [rɪ'pɑːst] ,
' Tis Appetite that seasons our repast ,
- 的 食欲 那 季节 我们的 餐饮 ,

是食欲为我们的宴席增添了风味。

[ænd; ənd] ['wɪərinəs] [stɪl] [faindz] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [rest] . -
And Weariness still finds the softest rest . 27
和 疲劳 仍然 发现 这 最柔软 休息 . -

而疲惫依然能找到最温柔的栖息之处。27

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['blesɪŋz] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [weɪk] ,
" For all thy blessings thankfulness to wake ,
" 为了 全部 你的 祝福 感恩 到 唤醒 ,

“醒来时，要心怀感恩，感谢你所赐予的一切祝福。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [les] - [lændz] , [les] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] ;
Think of less cultur'd lands , less peaceful times ;
思考 的 较少的 - 土地 , 较少的 和平 时代 ;

想想那些文化不那么发达的地区，不那么和平的时代；

['aʊə(r)] ['kɔːrsɪst] [feə(r)] , [wen] ['speərɪŋli] [wiː; wi] [teɪk] ,

Our coarsest fare , when sparingly we take ,

我们的 最粗糙 票价 , 什么时候 少量地 我们 拿 ,

我们最粗略的食物，即使我们很少食用，

- [tɪz] ['lʌkʃəri] , - [wɪð] ['ʌðə(r)] [klaim] . -

' Tis luxury , compar'd with other climes . 28

- 的 奢华 , - 和 其他 气候 . -

与其他地方相比，这简直是奢侈。28

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['griːnˌlændərz] - ['dɪzməl] [keɪvz] ,

" Think of the poor Greenlanders ' dismal caves ,

" 思考 的 这 贫穷的 格陵兰人 - 惨淡 洞穴 ,

想想格陵兰岛贫困居民阴暗的洞穴吧。

[weə(r)] [θruː] - [ðeə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] [ðeɪ] ['berid] [laɪ] ;

Where thro ' their long , long Night they buried lie ;

在哪里 喉咙 - 他们的 长的 , 长的 夜晚 他们 埋葬 说谎 ;

在漫长的黑夜中，他们长眠于此；

[ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['retʃɪd] [lændz] [weə(r)] ['hæpləs] [sleɪvz]

Or the more wretched lands where hapless slaves

或者 这 更多的 可怜 土地 在哪里 不幸的 奴隶

或者那些更加悲惨的地方，那里有不幸的奴隶

['həʊpləsli] [tɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɜːvɪd] [skaɪ] . -

Hopelessly toil beneath the fervid Sky . 29

绝望地 辛劳 下面 这 狂热 天空 . -

在炽热的天空下徒劳地劳作。29

" [ɪn]['brɪt(ə)n] . . . [blest] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtəns] ,

" In Britain . . . blest with peace and competence ,

" 在 英国 . . . 祝福 和 和平 和 权限 ,

“在英国……享有和平与能力，

[rɪtʃ] ['fɔːrtʃənz] ['feɪvəz] [kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] : . . .

Rich Fortune's favours could impart no more : . . .

富有的 命运的 恩惠 可以 传授 不 更多的 : . . .

富贵的恩惠也无法带来更多：……

['hɛvənz] ['blesɪŋz] ['iːkwəl] ['hæpinəs] [dɪ'spens] ;

Heaven's blessings equal happiness dispense ;

天 祝福 平等的 幸福 分配 ;

上天的恩赐等于幸福的分配；

[bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] . -

Believe my words , for I am old and poor . 30

相信 我的 字 , 为了 我 是 老的 和 贫穷的 . -

请相信我的话，因为我年老体衰，家境贫寒。30

" ['meni] [huː] [drʌdʒ] [ɪn] ['leɪbərz] ['rʌfɪst] [weɪz] ,

" Many who drudge in Labour's roughest ways ,

" 许多 WHO 苦力 在 劳工的 最粗糙 方式 ,

“许多以工党最粗暴的方式辛勤劳作的人，

[baɪ] [huːm] [laɪfs] ['sɪmplɪst] , ['ləʊlɪɪst] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [trɒd] ,

By whom Life's simplest , lowliest walks are trod ,

经过 谁 生活的 最简单的 , 最低级 散步 是 践踏 ,

由那些走过人生最简单、最卑微道路的人所走过，

['hæpɪli] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] ,

Happily live , to honor'd length of days ,

快乐地 居住 , 到 荣幸 长度 的 天 ,

快乐地生活，活到令人尊敬的年纪。

['blesɪŋ] [kaɪnd]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['neɪtʃərz] [ɡɒd] . " -
Blessing kind Nature , and kind Nature's God . " 31
祝福 种类 自然 , 和 种类 自然的 上帝 . " -

祝福仁慈的大自然，以及仁慈大自然的上帝。”31

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪz][seɪdʒ]['bɔːldwɪn] [raɪt] ?
What think you , is sage Baldwin right ?
什么 思考 你 , 是 圣人 鲍德温 正确的 ?

你觉得圣人鲍德温说得对吗?

[ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] - [taɪd] [lʌv] [ɪn'djʊə(r)] [dɪ'leɪ] ?
Should Spring - tide Love endure delay ?
应该 春天 - 潮 爱 忍受 延迟 ?

春潮之恋该忍受延迟吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [blɪs] [biː; bi]
And shall our bliss be seal'd
和 将 我们的 极乐 是 密封

我们的幸福将被封印

[eə(r)] [naɪt] ?
ere Night ?
埃雷 夜晚 ?

夜幕降临了吗?

[seɪ] , ['lʌvli] ['meəri] , ['sɒftli] [seɪ] ? -
Say , lovely Mary , softly say ? 32
说 , 迷人的 玛丽 , 轻轻 说 ? -

轻声说，美丽的玛丽? 32

[waɪ] [stɑːrts][maɪ] [lʌv] ? . . .
Why starts my Love ? . . .
为什么 开始 我的 爱 ? . . .

我的爱为何而起? ......

[waɪ] [raɪz][tuː; tə][ɡəʊ] ?
why rise to go ?
为什么 上升 到 去 ?

为什么要起身前往?

[wɪl] ['meəri] [ðen] [maɪ][suːt][dɪ'naɪ] ?
Will Mary then my suit deny ?
将要 玛丽 然后 我的 套装 否定 ?

那么玛丽会否认我的诉讼吗?

[swiːt] [ɪz][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] ['ɑːnsəz] , [nəʊ] !
Sweet is the smile that answers , No !
甜的 是 这 微笑 那 答案 , 不 !

回答“不！”的笑容是甜美的。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz]['ræptʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] !
By Heaven , there's rapture in her eye !
经过 天堂 , 有 狂喜 在 她 眼睛 !

天哪，她眼里充满了喜悦！

[ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv] [θriː'skɔː] :
THE PROVERBS OF THREESCORE :
这 谚语 的 六点 :

六十年代的箴言：

[ə'fekʃənətli] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] .
AFFECTIONATELY ADDRESSED TO EIGHTEEN .
亲切地 已解决 到 十八 .

亲切地致十八岁。

[[ðə; ði]['kɒntrɑːst] . — [ɪn'kʌrɪdʒmənt] . — [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .] [wʌn]
[The Contrast . — Encouragement . — The Admonition .] 1
[这 对比 . — 鼓励 . — 这 警告 .] 1

【对比——鼓励——告诫】1

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtlɪs] [ə'bəʊd] ,
Have you seen the delightless abode ,
有 你 已见 这 令人愉悦的 住所 ,

你见过那令人不快的住所吗?

[weə(r)] ['penjəri] ['nɜːsɪz] [dɪ'speə(r)] ;
Where Penury nurses Despair ;
在哪里 贫困 护士 绝望 ;

贫困滋生绝望;

[weə(r)] ['kʌmfətləs] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊd] ,
Where comfortless Life is a load ,
在哪里 无安慰 生活 是 一个 加载 ,

当生活缺乏舒适成为一种负担时,

[eɪdʒ] ['wɪʃɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][beə(r)] .
Age wishes no longer to bear .
年龄 愿望 不 更长 到 熊 .

年老体衰,已不堪重负。

[ɑː] ! [huː] , [ɪn] [ðɪs] - [pent] ,
Ah ! who , in this lazerhouse pent ,
啊 ! WHO , 在 这 - 五角星 ,

啊!是谁,在这个激光屋的五角大楼里,

[hɪz; ɪz] [ləʊn] ['weɪlɪŋ] [sendz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ?
His lone wailings sends up to the skies ?
他的 孤独 哀嚎 发送 向上 到 这 天空 ?

他孤寂的哀嚎声能传到天际吗?

- [tɪz] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [jʌŋ] [praɪm] [wɒz; wəz] [mɪspɛnt] ;
' Tis the Man whose young prime was mispent ;
- 的 这 男人 谁 年轻的 主要的 曾是 误用 ;

那是那个英年早逝的人;

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [səʊ] ['bɪtəli] [saɪz] . [ˌtuː'tuː]
' Tis he who so bitterly sighs . 2
- 的 他 WHO 所以 苦涩地 叹息 . 2

是他发出如此痛苦的叹息。

[hɪz; ɪz] [juːθ] , [sʌŋk] [ɪn] ['prɒflɪgət] [weɪst] ,
His Youth , sunk in profligate waste ,
他的 青年 , 沉没 在 挥霍无度 浪费 ,

他的青春,沉溺于挥霍无度的浪费之中。

[lest] [nəʊ] ['kʌmfət] [laɪfs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ;
Lest no Comforts Life's evening to cheer ;
免得 不 舒适 生活的 晚上 到 欢呼 ;

免得没有慰藉,让生活的夜晚充满欢乐;

[hiː; hi][mʌst; məst]['əʊnli] [ɪts] ['bɪtənəs] [teɪst] ,
He must only it's bitterness taste ,
他 必须 仅有的 它是 苦味 品尝 ,

他只能尝到苦涩的味道。

[nəʊ] [frend] , [nəʊ][kaɪnd] ['relətɪv] [nɪə(r)] .
No Friend , no kind relative near .
不 朋友 , 不 种类 相对的 靠近 .

没有朋友,也没有亲人在身边。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [wɒnt] [fɔrkt] [tuː; tə] [rəʊm] ,
His Children by want forc'd to roam ,
他的 孩子们 经过 想 被迫 到 漫游 ,

他的孩子们因贫困被迫流离失所,

[ɑː(r); ə(r)] ['eɪliənz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
Are aliens wherever they are :
是 外星人 无论 他们 是 :

无论身处何地,外星人都是:

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['desələt] [həʊm] ;
They have long left his desolate home ;
他们 有 长的 左边 他的 荒凉 家 ;

他们早已离开了他那荒凉的家;

[hæv; həv] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] . [θriː]
Have left him alone to despair . 3
有 左边 他 独自的 到 绝望 . 3

把他一个人留给了绝望。3

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] [pleɪs] ,
Have you seen the delectable place ,
有 你 已见 这 美味的 地方 ,

你见过那个美味的地方吗?

[weə(r)] [eɪdʒ] [lʌvz] [tuː; tə] [ə'baɪd] ;
Where honor'd Age loves to abide ;
在哪里 荣幸 年龄 爱 到 遵守 ;

尊贵的长者喜爱居住的地方;

[weə(r)] ['plenti] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [piːs] ,
Where Plenty , and Pleasure , and Peace ,
在哪里 很多 , 和 乐趣 , 和 和平 ,

富足、快乐与和平之地

[wɪð] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [rɪ'zaɪd] ?
With Virtue and Wisdom reside ?
和 美德 和 智慧 居住 ?

美德与智慧同在?

['ɔːtəmz] [fruːts] [hiː; hi] [hæz; həz] ['keəfəli] - ;
Autumn's Fruits he has carefully stor'd ;
秋天的 水果 他 有 小心 - ;

他精心储存了秋天的果实;

[hɪz; ɪz] [hɜːrdz] ['wɪlɪŋ] [t'rɪbjuːts] [ə'baʊnd] :
His Herds willing tributes abound :
他的 畜群 愿意的 致敬 盛产 :

他的牲畜群甘愿献上贡品:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['plentiəs] [bɔːd] ,
And the smiles of his plenteous board ,
和 这 微笑 的 他的 丰富的 木板 ,

以及他众多董事会成员的笑容,

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] . [fɔːr]
By his Children's Children are crown'd . 4
经过 他的 孩子们的 孩子们 是 加冕 . 4

他的子孙后代将加冕。4

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [dɪ'laɪt] ,
And his is the Godlike delight ,
和 他的 是 这 神一般的 喜 ,

他所拥有的,是神一般的喜悦。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] - ! . . .
The power to relieve the distress'd ! . . .
这 力量 到 缓解 这 - ! . . .

有能力帮助受苦之人！

[huː] [kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] ['blesɪŋz] [səʊ] [braɪt] ,
Who can contemplate blessings so bright ,
WHO 能 沉思 祝福 所以 明亮的 ,

谁能体会如此耀眼的福分？

[ænd; ənd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] .
And not wish to be equally bless'd .
和 不是 希望 到 是 同样地 蒙福 .

并且不希望得到同样的祝福。

[ðen] [let] [nɒt][ðə; ði] [miːnz] [biː; bi] [fə'gɒt] :
Then let not the means be forgot :
然后 让 不是 这 方法 是 忘了 :

那么，切勿忘记手段：

[rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] ;
Remember , and mark this great truth ;
记住 , 和 标记 这 伟大的 真相 ;

记住并铭记这个伟大的真理；

- [twɒz] [nɒt] [tʃɑːns] [fɪkst][hɪz; ɪz] [lɒt] ,
' Twas not Chance fix'd his prosp'rous Lot ,
- 那是 不是 机会 已修复 他的 繁荣的 很多 ,

并非偶然成就了他的辉煌命运，

- [twɒz] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['prɒvɪdənt] [juːθ] . [faɪv]
' Twas the Virtues of provident Youth . 5
- 那是 这 美德 的 普罗维登特 青年 . 5

这是有远见的年轻人的美德。5

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['prɒspekt][kæn; kən] [tʃɑːm] ,
If such a bright prospect can charm ,
如果 这样的 一个 明亮的 前景 能 魅力 ,

如果这样一位前途无量的年轻人能够打动人心，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌemju'leɪʃn] [ə'raɪz] ,
If you feel emulation arise ,
如果 你 感觉 仿真 出现 ,

如果你感到产生了模仿的念头，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl]['bʊzəm][ɪz] [wɔːm] ,
If your juvenile bosom is warm ,
如果 你的 少年 怀 是 温暖的 ,

如果你的少女胸部是温暖的，

[wɪð] [ðə; ði][həʊp][tuː; tə][biː; bi] ['welθi] [ænd; ənd][waɪz] ;
With the hope to be wealthy and wise ;
和 这 希望 到 是 富裕 和 明智的 ;

希望变得富有和睿智；

[əʊ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
O cherish the noble design ,
哦 珍惜 这 高贵 设计 ,

哦，珍惜这高贵的设计，

[ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] [pə'sjuː] ,
The maxims of Prudence pursue ,
这 格言 的 谨慎 追求 ,

审慎的准则追求的是：

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [dʒɔɪn] ,

Application and Industry join ,

应用 和 行业 加入 ,

应用与行业融合，

- [tɪz] [ðə; ði] [wei] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [wuː] . [sɪks]

' Tis the way fickle Fortune to woo . 6

- 的 这 方式 反复无常 财富 到 哇 . 6

这是变幻莫测的命运追求爱情的方式。6

['ɜːli] ['kʌltɪveɪt] ['vɜːrtʃuːz] [rɪtʃ] [siːdz] ;

Early cultivate Virtue's rich seeds ;

早期的 培育 美德 富有的 种子 ;

早早培育美德的丰硕种子；

[ðiːz] [wɪl] [fruːts] [ɪn] [laɪfs] ['wɪntə(r)] [dɪ'spleɪ] :

These will fruits in Life's winter display :

这些 将要 水果 在 生活的 冬天 展示 :

这些将是生命冬季盛宴中的果实：

[nɛə] [dɪ'fɜː(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [gʊd] [diːdz] ,

Ne'er defer till to - morrow good deeds ,

从未 推迟 直到 到 - 明天 好的 契约 ,

行善切莫拖延至明日。

[ðæt] [æz; əz] [wel] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] .

That as well might be finish'd to - day .

那 作为 出色地 可能 是 完成了 到 - 天 .

那件事今天也可能完成。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən] [tel] ,

For Age and Experience can tell ,

为了 年龄 和 经验 能 告诉 ,

年龄和经验可以说明一切。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] , [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

And you'll find , when you grow an old man ,

和 你会 寻找 , 什么时候 你 生长 一个 老的 男人 ,

当你老了，你会发现，

[ðəʊ] [ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː; də] [wel] ,

Though it's never too late to do well ,

尽管 它是 绝不 也 晚的 到 做 出色地 ,

虽然什么时候做都不算晚，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['suːnə(r)] [bɪ'gæn] .

You will wish you had sooner began .

你 将要 希望 你 有 很快 开始 .

你会后悔没有早点开始。

[mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

MORE BREAD AND CHEESE .

更多的 面包 和 奶酪 .

更多面包和奶酪。

[ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] ,

A NEW SONG ,

一个 新的 歌曲 ,

一首新歌，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

Written in the Beginning of the Year 1793 .

书面 在 这 开始 的 这 年 - .

写于1793年初。

[[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'plaɪ] . — [ðə; ði] - [haɪv] . — [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .]
[The Balance of Population and Supply . — The Overstock'd Hive . — The Source of War .]
[这 平衡 的 人口 和 供应 . — 这 - 蜂巢 . — 这 来源 的 战争 .]

【人口与供给的平衡——蜂巢过剩——战争的根源】

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " ['nɒtɪŋəm] [eɪl] . " [wʌn]
TO THE TUNE OF " NOTTINGHAM ALE . " 1
到 这 调 的 " 诺丁汉 麦芽酒 . " 1

曲调为《诺丁汉啤酒》。1

[maɪ] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ɒv; əv] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] ,
My Brothers of this world , of ev'ry Nation ,
我的 兄弟 的 这 世界 , 的 每一个 国家 ,

全世界的兄弟们，来自各个国家的兄弟们，

[sʌm; səm]['mæksɪmz][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ðə; ði][mjuːz] [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)] .
Some maxims of prudence the Muse would inspire .
一些 格言 的 谨慎 这 沉思 会 启发 .

缪斯女神会赐予我们一些审慎的格言。

[naʊ] ['restləsnəs] [reɪn] [θruː'aʊt] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ;
Now restlessness reigns throughout every station ;
现在 躁动不安 统治 自始至终 每一个 车站 ;

现在，每个车站都弥漫着不安的气氛；

[ðə; ði] [ləʊ] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wʊd] [biː; bi] ['haɪə(r)] ;
The low would be high , and the high would be higher ;
这 低的 会 是 高的 , 和 这 高的 会 是 更高 ;

最低值会很高，最高值会更高；

[naʊ] ['friːdəmz] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Now Freedom's the word ,
现在 自由的 这 单词 ,

现在，“自由”才是关键词。

[ðæt] [ɛvɹi] [sɔːd] ,
That unsheaths ev'ry sword ,
那 拔出鞘 每一个 剑 ,

那拔出每一把剑的，

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [baɪ] [sʌtʃ] ['priːtekst] [æz; əz] [ðiːz] :
But don't be deceiv'd by such pretexts as these :
但 不 是 受骗 经过 这样的 借口 作为 这些 :

但不要被这些借口所蒙蔽：

- [tɪz] [nɒt] ['friːdəm] , [nɔː(r)] ['sleɪvəri] ,
' Tis not Freedom , nor Slavery ,
- 的 不是 自由 , 也不 奴隶制 ,

它既非自由，也非奴役。

[ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] ;
That calls for your Bravery ;
那 呼叫 为了 你的 勇敢 ;

这需要你的勇气；

- [tɪz] , ['əʊnli][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] . [ˌtuː'tuː]
' Tis , only a Scramble for more Bread and Cheese . 2
- 的 , 仅有的 一个 争夺 为了 更多的 面包 和 奶酪 . 2

这不过是一场争夺更多面包和奶酪的混战罢了。2

[wen] ['ʌðə(r)z][sʌm; səm] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] ['ventɪŋ] [ðeə(r)][reɪdʒ][ɒn] ,
When others some party are venting their rage on ,
什么时候 其他的 一些 派对 是 通风 他们的 愤怒 在 ，
当某些人将怒火发泄在其他人身上时，

- [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [vɛə'sai] [ɔː(r)][ðə; ði] [heɪg] ,
Inflam'd by the news from Versailles or the Hague ,
- 经过 这 消息 从 凡尔赛 或者 这 海牙 ，
受到凡尔赛或海牙消息的激怒，

[let] [mʌm] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mæksɪm] . . . [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] . . .
Let Mum be your maxim . . . beware of contagion . . .
让 妈妈 是 你的 格言 . . . 提防 的 传染 . . .
谨记妈妈的忠告……小心传染……

[fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)][ɪz] ['kætʃɪŋ] [æz; əz]['fiːvə(r)][ɔː(r)] [pleɪg] :
For Anger is catching as Fever or Plague :
为了 愤怒 是 捕捉 作为 发烧 或者 瘟疫 ：
因为愤怒会像发烧或瘟疫一样传染：

[naʊ] ['vɪtlz] [ɪz]['skænti] ,
Now Victuals is scanty ,
现在 食物 是 稀少 ，
现在食物匮乏，

[ænd; ənd] ['iːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] ,
And Eaters are plenty ,
和 食客 是 很多 ，
食客很多，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][mʌst; məst][raɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'kriːs] ;
The former must rise , or the latter decrease ;
这 以前的 必须 上升 ， 或者 这 后者 减少 ；
前者必然上升，后者必然下降；

[ɪf] [ɪn][wɔː(r)] ['ðer] ,
If in War they're employ'd ,
如果 在 战争 它们是 受雇 ，
如果他们在战争时期被雇用，

[tɪl] [wʌn][hɑːf][ɑː(r); ə(r)] [dɪstrɔɪd] ,
Till one half are destroy'd ,
直到 一 一半 是 已摧毁 ，
直到一半被毁灭，

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] . [θriː]
The few that are left will have more Bread and Cheese . 3
这 很少 那 是 左边 将要 有 更多的 面包 和 奶酪 . 3
剩下的少数人会有更多的面包和奶酪。3

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənts] [ðə; ði][grænd][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ;
Think not that Employment's the grand requisition ;
思考 不是 那 就业的 这 盛大 征用 ；
不要以为就业就是最终的征召；

[ðæt] [ɪf] [men][hæd; həd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [taɪmz] [gʊd] ;
That if men had work it would make the times good ;
那 如果 男人 有 工作 它 会 制作 这 时代 好的 ；
如果人们有工作，时代就会好起来；

[nəʊ][mæn] [wʊd] [wɒnt] [wɜːk] [ɪf] [hiː; hi] - [nɒt] [prə'vɪʒ(ə)n] ;
No man would want work if he lack'd not provision ;
不 男人 会 想 工作 如果 他 - 不是 条款 ；
如果生活所需充足，没有人会愿意工作；

[ðə; ði][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [fu:d] .
The cry for Employ is the cry for more Food .
这 哭 为了 采用 是 这 哭 为了 更多的 食物 .

对就业的呼声，就是对更多食物的呼声。

[naʊ] ['evri] [treɪd] ,
Now every Trade ,
现在 每一个 贸易 ,

现在每笔交易，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gaʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪd] ,
From the Gown to the Spade ,
从 这 袍 到 这 铲 ,

从礼服到黑桃，

[baɪ] [ɪts] ['nʌmbəz] [fi:lz] - [skwi:z] ;
Oppress'd by it's numbers feels Scarcity's squeeze ;
受压迫的 经过 它是 数字 感觉 - 挤 ;

数量上的匮乏令其倍感压迫，也令其感受到稀缺的挤压；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
From the Prince to the Peasant ,
从 这 王子 到 这 农民 ,

从王子到农民

- [tɪz] [tru:] , [ðəʊ] - [ʌn'plez(ə)nt] ,
' Tis true , tho ' unpleasant ,
- 的 真的 , 虽然 - 令人不快的 ,

虽然令人不快，但这是事实。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi]['fju:ə(r)] [maʊðz] , [ɔ:(r)] [els] [mɔ:(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] . [fɔ:r]
There must be fewer mouths , or else more Bread and Cheese . 4
那里 必须 是 更少 嘴 , 或者 别的 更多的 面包 和 奶酪 . 4

人口必须减少，否则就得多做面包和奶酪。4

[naʊ] ['aʊə(r)] [haɪv] [ɪz][səʊ] - , [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌni] ,
Now our Hive is so pinch'd , both for room and for honey ,
现在 我们的 蜂巢 是 所以 - , 两个都 为了 房间 和 为了 蜂蜜 ,

现在我们的蜂巢空间和蜂蜜都非常紧张。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['bi:z] [wʊd] [feɪn] [kɪk] [aʊt] [ðə; ði] [drəʊnz] :
The industrious Bees would fain kick out the Drones :
这 勤劳 蜜蜂 会 欣然 踢 出去 这 无人机 :

勤劳的蜜蜂恨不得把雄蜂赶走：

[bʌt; bət][ɪk'spəʊz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪtlz] [nɔ:(r)] ['mʌni] ;
But expose not your Life , for victuals nor money ;
但 暴露 不是 你的 生活 , 为了 食物 也不 钱 ;

但不要为了食物或金钱而出卖自己的生命；

- [tɪz] ['betə(r)][ju:; jʊ] ['sʌpələs] [sli:p] [wɪð] [həʊl] [bəʊnz] ,
' Tis better you supperless sleep with whole bones ,
- 的 更好的 你 无晚餐 睡觉 和 所有的 骨头 ,

你最好不吃晚饭就睡，身边都是骨头。

[ðen] ['ʃʌf(ə)l] , [ænd; ənd]['hʌs(ə)l] ,
Then shuffle , and hustle ,
然后 洗牌 , 和 努力奋斗 ,

然后赶紧收拾东西，加快脚步。

[ki:p] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)l] ,
Keep clear of the bustle ,
保持 清除 的 这 忙碌 ,

远离喧嚣，

[step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] - [wen] [ðeɪ] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [briːz] :
Step out of the way - when they kick up a breeze :
步 出去 的 这 方式 - 什么时候 他们 踢 向上 一个 微风 :

当它们扬起微风时，赶紧让开：

[prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
Preserve your own Life ,
保存 你的 自己的 生活 ,

保全自己的性命，

[tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪf] :
Till the end of the strife :
直到 这 结尾 的 这 冲突 :

直到纷争结束：

[ðen] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] . [faɪv]
Then the few that are left will have more Bread and Cheese . 5
然后 这 很少 那 是 左边 将要 有 更多的 面包 和 奶酪 . 5

这样一来，剩下的人就能吃到更多的面包和奶酪了。5

[θɪŋk] [nɒt] [hel] [ɪz] [let] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,
Think not Hell is let loose with a terrible mission ,
思考 不是 地狱 是 让 松动的 和 一个 糟糕的 使命 ,

别以为地狱之门已经敞开，它正执行着一项可怕的任务。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] - [sɪn] .
To punish a world for incor'gible Sin .
到 惩治 一个 世界 为了 - 罪 .

惩罚世人犯下的不可饶恕的罪恶。

[nɒt] [frɒm; frəm] ['æŋgri] [gɒdz] , [nɔː(r)] [frɒm; frəm] [diːp] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
Not from angry Gods , nor from deep Politicians ,
不是 从 生气的 神 , 也不 从 深的 政治家 ,

既非来自愤怒的神明，也非来自深奥的政客。

[wɔː(r)] - [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] Men13 :
War nat'rally springs from the Passions of Men13 :
战争 - 弹簧 从 这 激情 的 Men13 :

战争的自然起因源于人类的激情[13]：

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
' Tis for room and for food ,
- 的 为了 房间 和 为了 食物 ,

这是为了住宿和食物。

[ðæt] [men] [faɪt] [ænd; ənd] [ʃed] blood14 ;
That Men fight and shed blood14 ;
那 男人 斗争 和 棚 blood14 ;

男人打仗流血14;

[wen] [sə'fɪʃntli] - [ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] [wɪl] [siːs] :
When sufficiently thinn'd the inducement will cease :
什么时候 足够 - 这 诱导 将要 停止 :

当诱因被稀释到足够稀薄时，这种诱因就会消失：

[ðɛəl] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
There'll be room for us all ,
将会 是 房间 为了 我们 全部 ,

我们会有足够的空间容纳所有人。

[wen] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] :
When our numbers are small :
什么时候 我们的 数字 是 小的 :

当我们的人数较少时：

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
And the few that are left will have more Bread and Cheese .
和 这 很少 那 是 左边 将要 有 更多的 面包 和 奶酪 .

而剩下的少数人将会有更多的面包和奶酪。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

[səʊ] [hæθ] [sed] [ðə; ði] [ə'pɒsl] .
So hath said the APOSTLE .
所以 有 说 这 使徒 .

使徒如是说。

[jɑː] : [ˌaɪ 'viː] . [wʌn]
Ja : iv . 1
是 : 四 . 1

Ja：iv.1

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] ['wɔːrɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['næʃ(ə)nəl] [sɪnz] .
But then these warring Passions are something very like national Sins .
但 然后 这些 战争 激情 是 某物 非常 喜欢 国家的 罪孽 .

但这些相互冲突的激情，其实很像民族的罪孽。

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[bæd][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,
Bad as this would be ,
坏的 作为 这 会 是 ,

虽然这很糟糕，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [nɒt][wɔː(r)][ɒn]['moʊtɪvz] [les] ['nætʃ(ə)rəli]['ɜːdʒənt][ðæn; ðən] [ðiːz] :
it would be well if they made not War on Motives less naturally urgent than these :
它 会 是 出色地 如果 他们 制成 不是 战争 在 动机 较少的 自然 紧迫的 比 这些 :

如果他们不让“动机之战”显得不那么紧迫，那就好了：

" - [ˌæt'kwiː] - ['prɑːptər] .
" glandem atque ambilia propter .
" - atque - 属性 .

“Glandem atque ambilia propter。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːz] [ɒv; əv][hɪ'rəʊɪkəl] , [stɪl] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ,
" It is worse to make Wars of Heroical , still worse of Ministerial ,
" 它 是 更糟 到 制作 战争 的 英勇的 , 仍然 更糟 的 部长 ,

“把战争搞成英雄主义的，那就更糟糕了；把战争搞成部长级的，那就更糟糕了。”

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
and worst of all of Commercial Speculation .
和 最差 的 全部 的 商业的 推测 .

最糟糕的是商业投机。

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['lɪrɪk] [ə'dres] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
LYRIC ADDRESS TO DR .
歌词 地址 到 博士 .

致博士的抒情演讲

['dʒenə(r)] .
JENNER .
詹纳 .

詹纳。

[['væksiːn] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] . — [dɪ'stres] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] . — ['deindʒəz][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] .] [wʌn]
[Vaccine Inoculation . — Distress and Terrors of the Small Pox . — Dangers of Delay .] 1
[疫苗 接种 . — 痛苦 和 恐怖 的 这 小的 天花 . — 危险 的 延迟 .] 1

【疫苗接种——天花带来的痛苦和恐惧——延误的危险】[1]

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] , [hjuː'mænəti] !
Rejoice , rejoice , Humanity !
麾 , 麾 , 人类 !

欢呼吧，欢呼吧，人类！

[ðə; ði] [fel] , [dɪ'strʌktɪv] , [sɔː(r)] [dɪ'ziːz] ,
The fell , destructive , sore Disease ,
这 跌倒 , 破坏性的 , 疮 疾病 ,

这种可怕的、破坏性的、痛苦的疾病

[ðə; ði] [pest] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [naʊ] [kæn; kən][biː; bi] ,
The pest of ages , now can be ,
这 害虫 的 年龄 , 现在 能 是 ,

困扰人类多年的害虫，如今可能……

- [wɪð] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wɪð] [iːz] . [ˌtuː'tuː]
Repell'd with safety and with ease . 2
- 和 安全 和 和 舒适 . 2

安全轻松地将其击退。2

[hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːvs] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [miːd] ,
He well deserves his Country's Meed ,
他 出色地 值得 他的 该国的 需求 ,

他完全配得上国家的期望。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['pɪələs] ['blesɪŋ] [keɪm] ;
By whom the peerless blessing came ;
经过 谁 这 无与伦比 祝福 来了 ;

无与伦比的祝福来自何人；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [friːd] ,
And thousands from destruction freed ,
和 数千 从 破坏 自由 ,

成千上万的人从毁灭中获救，

[ʃæl; ʃəl] [ræptɝd] [spiːk] [ɒv; əv] ['dʒɛnərz] [neɪm] . [θriː]
Shall raptur'd speak of JENNER'S name . 3
将 欣喜若狂 说话 的 詹纳的 姓名 . 3

人们将欣喜若狂地谈论詹纳的名字。3

[jes] , ['dʒɛnərz] ['vɪdʒɪləns] [ɪz] [kraʊnd] ;
Yes , JENNER'S vigilance is crown'd ;
是的 , 詹纳的 警觉 是 加冕 ;

是的，詹纳的警惕得到了认可；

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['æntidəʊt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] :
A sovereign antidote is given :
一个 主权 解毒剂 是 给定 :

已给出有效的解药：

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [fləʊz] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [raʊnd] ;
The Blessing flows the Nations round ;
这 祝福 流量 这 国家 圆形的 ;

祝福遍及万国；

[friː] [hiː; hi] - [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [fɔːr]
Free he diffus'd the gift of Heaven . 4
自由的 他 - 这 礼物 的 天堂 . 4

他自由地传播了上天的恩赐。4

[səʊ] [wel] - [ɪts] [ʃʊə(r)] [ɪ'fekt] ,
So well approv'd it's sure effect ,
所以 出色地 - 它是 当然 影响 ,

效果显著，广受好评。

[tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [ðə; ði] - [ɪm'pendɪŋ] [hɑːm] ;
To turn aside the ' impending harm ;
到 转动 旁边 这 - 即将到来的 伤害 ;

避免即将发生的伤害；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [pə'rent(ə)l] [lʌv] [nɪ'glekt]
And shall parental Love neglect
和 将 父母 爱 忽视

父母之爱岂能忽视？

[tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːm] ? [faɪv]
To minister the precious balm ? 5
到 部长 这 宝贵的 香脂 ? 5

施行这珍贵的香膏？5

[əʊ] ! [nəʊ] ; [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['daɪə(r)] [dɪ'leɪ] ,
Oh ! no ; beware of dire Delay ,
哦 ! 不 ; 提防 的 可怕的 延迟 ,

哦！不；小心严重的延误！

[jiː; ji] , [huː] [kə'res] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənts] [dɪə(r)] :
Ye , who caress your Infants dear :
叶 , WHO 抚摸 你的 婴儿 亲爱的 :

你们这些疼爱婴孩的人啊：

[dɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Defer it not from day to day ,
推迟 它 不是 从 天 到 天 ,

不要日复一日地拖延，

[frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] : [sɪks]
From month to month , from year to year : 6
从 月 到 月 , 从 年 到 年 : 6

从月到月，从年到年：6

[lest] [juː; jʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] [leɪt] [lə'ment] ,
Lest you , like me , too late lament ,
免得 你 , 喜欢 我 , 也 晚的 哀叹 ,

免得你像我一样，后悔得太晚。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [dʒɔɪ] ;
Your Life bereft of all it's joy ;
你的 生活 失去 的 全部 它是 喜悦 ;

你的生活失去了所有快乐;

[klɑːsp] [naʊ] [ðə; ði] [gɪft] [səʊ] ['kaɪndli] [sent] ,
Clasp now the Gift so kindly sent ,
搭扣 现在 这 礼物 所以 亲切地 发送 ,

请紧紧握住这份好心人送来的礼物。

[lest] [juː; jʊ] [bɪ'həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ! ['sɛvən]
Lest you behold your dying Boy ! 7
免得 你 看哪 你的 垂死 男生 ! 7

免得你亲眼目睹你垂死的儿子! 7

[lest] [juː; jʊ] [siː] [wɪð] [tremblɪŋ] [fɪə(r)] ,
Lest you see with trembling Fear ,
免得 你 看 和 发抖 害怕 ,

免得你战战兢兢地看见,

[wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'stres] ;
With inexpressible Distress ;
和 难以言喻的 痛苦 ;

极度痛苦;

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [spɒts] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɪə(r)] ,
The purple spots of Death appear ,
这 紫色的 地点 的 死亡 出现 ,

死亡的紫色斑点出现了,

[tuː; tə] [blɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] ['hæpinəs] : [eit]
To blast your Hopes and Happiness : 8
到 爆炸 你的 希望 和 幸福 : 8

粉碎你的希望和幸福: 8

[lest] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːnɪst] [griːf] [tuː; tə] [weɪk] ,
Lest your keenest grief to wake ,
免得 你的 最热衷 悲伤 到 唤醒 ,

以免你最深切的悲痛被唤醒,

[laɪk] [maɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['prætlə(r)] [seɪ] ,
Like mine your suffering prattler say ,
喜欢 矿 你的 痛苦 喋喋不休者 说 ,

就像我那可怜的喋喋不休的人说的那样,

- [gəʊ] , [bɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]
' Go , bid my Father come and take
- 去 , 出价 我的 父亲 来 和 拿

去,请我父来接你

- [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [spɒts] [ænd; ənd] [sɔːrz] [ə'weɪ] . - [naɪn]
' These frightful Spots and Sores away . ' 9
- 这些 可怕 地点 和 疮 离开 . - 9

"清除这些可怕的斑点和疮口。"9

['kwɪkli] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fɪəz] [biː; bi] [friː] :
Quickly from such fears be free :
迅速地 从 这样的 恐惧 是 自由的 :

尽快摆脱这些恐惧:

[əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [dɪ'leɪ] !
Oh ! there is Danger in Delay !
哦 ! 那里 是 危险 在 延迟 !

哦!拖延是有危险的!

[seɪ] [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] : . . .
Say not to - morrow it shall be : . . .
说 不是 到 - 明天 它 将 是 : . . .

不要说明天会怎样：……

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天！

[nəʊ] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] . -
no ; to - day , to - day . 10
不 ; 到 - 天 , 到 - 天 . -

不；今天，今天。10

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] ;
Embrace the Blessing Heaven hath sent ;
拥抱 这 祝福 天堂 有 发送 ;

接受上天赐予的恩惠；

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [nɛə] [sʌtʃ] [pæŋ] [ɪn'djʊə(r)] :
So shall you ne'er such pangs endure :
所以 将 你 从未 这样的 疼痛 忍受 :

这样你将不再承受这样的痛苦：

[əʊ] ! [gɪv] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,
Oh ! give a Trifle to prevent ,
哦 ! 给 一个 琐事 到 防止 ,

哦！给小甜点以防万一，

[wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kjʊə(r)] .
What you would give a World to cure .
什么 你 会 给 一个 世界 到 治愈 .

你愿意为治愈世界付出什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神